

COMUNE DI
BADIA

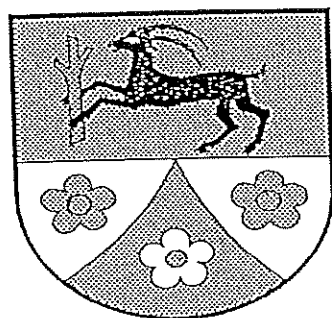
GEMEINDE
ABTEI

COMUN DE
BADIA

Provincia di Bolzano

Provinz Bozen

Provincia da Balsan



REGOLAMENTO
EDILIZIO
COMUNALE

BAUORDNUNG
DER GEMEINDE

REGOLAMËNT
COMUNAL POR
LE FRABICHÉ

INDICE

PARTE PRIMA

NORME DI PROCEDURA E PRESCRIZIONI GENERALI

CAPITOLO I CONCESSIONI E AUTORIZZAZIONI EDILIZIE

- Art. 1 Norme generali
- Art. 2 Obbligo della concessione
- Art. 3 Esenzione dall'obbligo di concessione edilizia
- Art. 4 Denuncia preventiva per piccole opere
- Art. 5 Opere urgenti per pericolo - denuncia per ratifica
- Art. 6 Richiesta di concessione

CAPITOLO II CONCESSIONE EDILIZIA

- Art. 7 Soggetti aventi titolo ad ottenere la concessione edilizia e documenti attestanti il titolo
- Art. 8 Documentazione necessaria della domanda
- Art. 9 Documentazione aggiuntiva
- Art. 10 Requisiti dei disegni
- Art. 11 Progetti preliminari
- Art. 12 Effetti della concessione
- Art. 13 Notificazione delle decisioni sulle domande di costruzione
- Art. 14 Pubblicità delle concessioni e dei progetti edilizi
- Art. 15 Sospensione ed annullamento della concessione
- Art. 16 Provvedimenti interlocutori
- Art. 17 Validità delle concessioni edilizie

CAPITOLO III COMMISSIONE EDILIZIA

- Art. 18 Funzionamento della commissione edilizia
- Art. 19 Competenze della commissione edilizia
- Art. 20 Validità del parere della commissione edilizia
- Art. 21 Convocazione della commissione

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL

VERFAHRENSVORSCHRIFTEN UND ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

KAPITEL I DIE BAUKONZESSION- UND ABBRUCHSERMÄCHTIGUNG

- Art. 1 Allgemeine Bestimmungen
- Art. 2 Konzessionspflichtige Bauarbeiten
- Art. 3 Befreiung von der Konzessionspflicht
- Art. 4 Meldung bei Arbeiten geringfügigen Ausmasses
- Art. 5 Dringende Arbeiten bei anstehender Gefahr - Meldung zwecks nachträglicher Genehmigung
- Art. 6 Das Baugesuch

KAPITEL II DIE BAUKONZESSION

- Art. 7 Antragsberechtigte und Berechtigungsnachweise
- Art. 8 Notwendige Unterlagen zum Baugesuch
- Art. 9 Zusätzliche Unterlagen
- Art. 10 Vorschriften für die Planunterlagen
- Art. 11 Vorprojekte
- Art. 12 Rechtswirkungen der Baukonzession
- Art. 13 Zustellung der Entscheidungen über das Baugesuch
- Art. 14 Offenkundigkeit der Baukonzessionen und der Baupläne
- Art. 15 Aussetzung und Aufhebung der Baukonzession
- Art. 16 Zwischenbescheide
- Art. 17 Gültigkeit der Baukonzessionen

KAPITEL III DIE GEMEINDEBAUKOMMISSION

- Art. 18 Arbeitsweise der Gemeindebaukommission
- Art. 19 Aufgabenbereiche der Gemeindebaukommission
- Art. 20 Gültigkeit der Gutachten der Gemeindebaukommission
- Art. 21 Einberufung der

- edilizia
- Art. 22 Elenchi degli argomenti da trattare
- Art. 23 Partecipazione alle sedute e verbali
- Art. 24 Forme delle votazioni

CAPITOLO IV

- Art. 25 Definizioni edilizie generali

CAPITOLO V

- Art. 26 Autorimesse e parcheggi privati

CAPITOLO VI VIGILANZA SULLE COSTRUZIONI E SANZIONI AMMINISTRATIVE

- Art. 27 Vigilanza del sindaco sull'attività urbanistico-edilizia
- Art. 28 Provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia
- Art. 29 Dirigenti degli uffici tecnici
- Art. 30 Funzionari tecnici
- Art. 31 Ordinanza di sospensione lavori
- Art. 32 Esecuzione d'ufficio dell'ordinanza di demolizione

CAPITOLO VII INIZIO ED ESECUZIONE DEI LAVORI

- Art. 33 Controllo dei punti fissi, documenti nei cantieri
- Art. 34 Opere provvisorie, cautele contro danni e molestie
- Art. 35 Recinzioni provvisorie
- Art. 36 Strutture accessorie
- Art. 37 Cautele da seguire nelle opere di demolizione
- Art. 38 Divieto di ingombrare spazi pubblici
- Art. 39 Obblighi in caso di interruzione dei lavori
- Art. 40 Obbligo di ripristino delle strade
- Art. 41 Sospensione dei lavori rumorosi durante le stagioni turistiche

- Gemeindebaukommission
- Art. 22 Tagesordnung für die Sitzungen
- Art. 23 Teilnahme an den Sitzungen und Sitzungsprotokolle
- Art. 24 Arten der Abstimmung

KAPITEL IV

- Art. 25 Allgemeine baurechtliche Begriffsbestimmungen

KAPITEL V

- Art. 26 Private Garagen und Parkflächen

KAPITEL VI ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT UND VERWALTUNGSSTRAFEN

- Art. 27 Überwachung der Bautätigkeit durch den Bürgermeister
- Art. 28 Notwendige und dringende Maßnahmen im Bereich der Bautätigkeit
- Art. 29 Leiter des Bauamtes
- Art. 30 Technische Beamten
- Art. 31 Die Anordnung über Baueinstellung
- Art. 32 Abbruch von amtswegen

KAPITEL VII BAUBEGINN UND BAUFÜHRUNG

- Art. 33 Festlegung der Fixpunkte, Unterlagen an den Baustellen
- Art. 34 Vorläufige Bauwerke, Vorkehrungen gegen Schäden und Störungen
- Art. 35 Bauzäune
- Art. 36 Bauausführungsbezogene Strukturen
- Art. 37 Sicherheitsvorkehrungen bei Abbrucharbeiten
- Art. 38 Verbot, öffentlichen Grund zu belegen
- Art. 39 Vorkehrungen bei Unterbrechung der Bauarbeiten
- Art. 40 Wiederinstandsetzung von Verkehrsflächen
- Art. 41 Einstellung der lärmbelästigenden Arbeiten während der touristischen Saison

CAPITOLO VIII
OCCUPAZIONE DEGLI EDIFICI

- Art. 42 Visite tecniche
- Art. 43 Licenza d'uso
- Art. 44 Obbligo di manutenzione degli edifici
- Art. 45 Provvedimenti in caso di pericolo per la sicurezza

PARTE SECONDA

CAPITOLO I
SERVIZI PUBBLICI

- Art. 46 Indicatori ed apparecchi per servizi pubblici

CAPITOLO II
NUMERAZIONE CIVICA

- Art. 47 Numero civico dei fabbricati

PARTE TERZA

NORME TECNICHE ED IGIENICHE DA
OSSERVARSI NELL'ATTIVITÀ EDILIZIA

- Art. 48 Manutenzione dello stato di conservazione degli edifici
- Art. 49 Manutenzione di opere edili non soggette a concessione edilizia
- Art. 50 Requisiti tecnici generali
- Art. 51 Superficie utile ed altezza dei locali
- Art. 52 Caratteristiche delle abitazioni
- Art. 53 Isolazione termica e da umidità
- Art. 54 Areazione ed illuminazione naturale
- Art. 55 Scantinati
- Art. 56 WC e bagni
- Art. 57 Rumori, scosse e vibrazioni

PARTE QUARTA

TUTELA DELL'ASPETTO E DEL DECORO
DELL'ABITATO E DELLE VIE PUBBLICHE

- Art. 58
- Art. 59 Norme particolari per roulotte e camper

KAPITEL VIII
BESETZUNG UND BENÜTZUNG DER
BAUWERKE

- Art. 42 Vornahme technischer Augenscheine am Bau
- Art. 43 Benützungsgenehmigung
- Art. 44 Instandhaltung der Bauwerke
- Art. 45 Maßnahmen bei sicherheitsgefährdenden Zuständen

ZWEITER TEIL

KAPITEL I
ÖFFENTLICHE DIENSTE

- Art. 46 Hinweisschilder und Vorrichtungen für öffentliche Dienste

KAPITEL II
HAUSNUMMERN

- Art. 47 Anbringung der Nummernschilder an den Bauwerken

DRITTER TEIL

TECHNISCHE UND HYGIENISCHE
VORSCHRIFTEN FÜR DIE
BAUTÄTIGKEITEN

- Art. 48 Erhaltung der Bauzustandes
- Art. 49 Instandhaltung nicht bewilligungspflichtiger Bauwerke
- Art. 50 Allgemeine technische Erfordernisse
- Art. 51 Bodenfläche und Höhe der Räume
- Art. 52 Merkmale der Wohnungen
- Art. 53 Wärmeschutz und Wasserfestigkeit
- Art. 54 Belüftung und Tagesbeläuchung
- Art. 55 Kellergeschosse
- Art. 56 Naßzellen
- Art. 57 Lärm und Erschütterungen

VIERTER TEIL

SCHUTZ DES ORTS- UND
STRASSENBILDES

- Art. 58
- Art. 59 Sonderbestimmungen für Wohnwagen und Wohnmobile

PARTE QUINTA

NORME PER L'ATTIVITÀ EDIFICATORIA

- Art. 60 Area edificatoria
- Art. 61 Cortili
- Art. 62 Locali per la sistemazione di biciclette, di attrezzi sportivi, di carrozzelle per bambini e di contenitori dei rifiuti
- Art. 63 Accorgimenti per il caso di strettezze nel rifornimento di materiale combustibile

PARTE SESTA

NORME GENERALI PER LA TUTELA DELLA NATURA E DEL PAESAGGIO

- Art. 64 Principi generali per la tutela dell'ambiente naturale
- Art. 65 Norme particolari per la cura e la tutela del paesaggio

PARTE SETTIMA

NORME FINALI

- Art. 66 Norme abrogate
- Art. 67 Entrata in vigore

APPENDICE

CRITERI TECNICI E DI RACCOMANDAZIONE PER LA POSA IN OPERA DI TUBAZIONI NELL'AMBITO DI INFRASTRUTTURE DI COMPETENZA COMUNALE

Allegati:

- Disegno tipo
- Istruzioni per l'Ufficio tecnico comunale relative alle condutture sotterranee.

FÜNFTER TEIL

BEBAUUNGSREGELN

- Art. 60 Grundstücke für bauliche Anlagen
- Art. 61 Innenhöfe
- Art. 62 Unterbringung von Fahrrädern, Sportgeräten, Kinderwagen und Müllbehältern
- Art. 63 Massnahmen für den Fall von Knappheit bei der Brennstoffversorgung

SECHSTER TEIL

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN NATUR- UND LANDSCHAFTSSCHUTZ

- Art. 64 Allgemeine Grundsätze zum Naturschutz
- Art. 65 Besondere Maßnahmen zur Pflege der Landschaft

SIEBTER TEIL

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- Art. 66 Abgeschaffte Bestimmungen
- Art. 67 Inkrafttreten

ANHANG

TECHNISCHE RICHTLINIEN MIT EMPFEHLUNGSKRAFT FÜR DIE ROHRLEITUNGSVERLEGUNG FÜR INFRASTRUKTUREN AUF GEMEINDEEBENE

Anlagen:

- Regelzeichnung
- Anleitungen für Gemeinden betreffend erdverlegte Leitungen und Leerrohre.

PARTE PRIMA

NORME DI PROCEDURA E PRESCRIZIONI GENERALI

CAPITOLO I

CONCESSIONI E AUTORIZZAZIONI EDILIZIE

Art. 1 NORME GENERALI

L'attività edilizia nel territorio comunale è disciplinata dalle norme urbanistiche, dalle norme sulla tutela del paesaggio, sulla tutela ambientale e da altre leggi speciali. Con questo regolamento edilizio sono emanate ulteriori norme specifiche.

Ai fini del presente regolamento per T.U. si intende il testo unico delle leggi urbanistiche della Provincia Autonoma di Bolzano approvato con decreto del Presidente della Giunta Provinciale 26 ottobre 1993, nr. 38 e successive modifiche.

Art. 2 OBBLIGO DELLA CONCESSIONE

Chiunque ai sensi dell'art. 60 del T.U.L.U., approvato con D.P.G.P. del 26.10.1993, n.38 intenda eseguire nuove costruzioni edilizie ovvero ampliare, modificare o demolire quelle esistenti o modificarne la struttura o l'aspetto, in tutto il territorio del Comune, deve chiedere apposita concessione al Sindaco del Comune.

Sono soggette a concessione:

ERSTER TEIL

VERFAHRENSVORSCHRIFTEN UND ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

KAPITEL I

BAUKONZESSIONS- UND ABBRUCHSERMÄCHTIGUNG

Art.1 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Die Bautätigkeit im Gemeindegebiet wird von den Bestimmungen der Bauordnung, des Landschaftsschutzes, des Umweltschutzes und von den anderen Sondergesetzen geregelt. Diese Bauordnung enthält weitere, ergänzende Bestimmungen.
2. In dieser Verordnung versteht sich unter E.T. der Einheitstext der Landesbauordnungsgesetze der Autonomen Provinz Bozen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 38 vom 26. Oktober 1993 mit nachfolgenden Änderungen.

Art. 2 KONZESSIONSPFLICHTIGE BAUARBEITEN

1. Wer im Gemeindegebiet, nach Maßgabe des Art. 60 des Einheitstextes der Urbanistikgesetze, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10.1993, Nr. 38, neue Bauwerke zu errichten gedenkt, bestehende erweitern oder deren Struktur oder Aussehen verändern will, muß beim Bürgermeister der Gemeinde die bezügliche Baukonzession beantragen.

2. Konzessionspflichtig sind folgende Bauarbeiten:

- a) Le costruzioni di nuovi edifici, le ricostruzioni, le modificazioni di costruzioni esistenti; l'innalzamento di muri, tralicci, pilastri, cancellate;
- b) le demolizioni e le trasformazioni di edifici esistenti;
- c) i restauri e le decorazioni delle facciate dei fabbricati;
- d) le apposizioni sulle facciate esterne dei fabbricati o degli impianti comunque in vista dal pubblico, di insegne (mezzi di comunicazione al pubblico), che a qualsiasi scopo vengono esposti stabilmente; la denominazione degli immobili è subordinata al parere favorevole della Giunta comunale e si consiglia la denominazione dell'immobile in lingua ladina;
- e) opere di manutenzione straordinaria;
- f) modifiche alla destinazione d'uso di fabbricati esistenti o di parte di essi.

Agli effetti dell'Ordinamento urbanistico provinciale (art. 65 del T.U. approvato D.P.G.P. n. 38/93) si distinguono le seguenti destinazioni d'uso di costruzione:

- 1.) abitazione
- 2.) attività terziarie eccettuato il commercio
- 3.) commercio al dettaglio
- 4.) attività produttive e commercio all'ingrosso
- 5.) agricoltura
- 6.) opere di interesse pubblico
- g) Gli impianti termici con potenzialità oltre 35 kW già esistenti, per i quali si effettui il passaggio da un tipo di combustibile a un altro oppure la caldaia venga sostituita con una di potenzialità maggiore della precedente;

- a) Die Erstellung neuer Gebäude, die Wiedererrichtung von Bauwerken, die Veränderungen an bestehenden Gebäuden, die Aufführung von Mauern, von Leitungsständen, von Pfeilern und von Metallgittern;
- b) der Abbruch und die Veränderungen an bestehenden Bauwerken;
- c) Restaurierungsarbeiten an Gebäuden und künstlerische Ausstattung von Fassaden;
- d) die Anbringung an öffentlich sichtbaren Außenmauern der Gebäude oder Anlagen von Tafeln und Hinweisschildern, die, für welchen Zweck immer, auf Dauer befestigt bleiben; die Benennung des Gebäudes ist dem positiven Gutachten des Gemeindeausschusses untergeordnet und diese wird in ladinischer Sprache vorgeschlagen;
- e) außerordentliche Instandsetzungsarbeiten;
- f) Änderung der Zweckbestimmung von bestehenden Gebäuden oder von Gebäudeteilen;

Mit Bezug auf die Landesraumordnung - (Art. 65 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes Nr. 38/1993) - unterscheidet man folgende Zweckbestimmungsarten:

- 1.) Wohnungen
- 2.) Tertiäre Tätigkeiten, den Handel ausgenommen
- 3.) Einzelhandel
- 4.) Gewerbliche Tätigkeiten und Großhandel
- 5.) Landwirtschaft
- 6.) Öffentliche Dienste
- g) Bei schon bestehenden Heizanlagen mit einer Leistung über 35 kW der Wechsel der Brennstoffart oder die Ersetzung des Heizkessels mit einem leistungsfähigeren;

-) le infrastrutture primarie, secondarie e sportive;
le costruzioni e demolizione di muri di cinta;
-) le vasche per liquame, le concimaie e i silos;
le tettoie;
-) le installazioni, costruzioni, fissazioni e modificazioni di alberi di antenne che superino tre metri di altezza e antenne paraboliche che superano il diametro di 1,20 metri.

L'ingiunzione del Comune per l'esecuzione di opere esime il destinatario dal richiedere una concessione, qualora l'ingiunzione determini specificamente i lavori da compiersi.

Art. 3

ESENZIONE DALL'OBBLIGO DI CONCESSIONE EDILIZIA

Non sono soggette a concessione né ad autorizzazione le opere interne come indicate e descritte nell'art. 88 del T.U.L.U. approvato con D.P.G.P. del 26.10.1993, n.38.

Non é soggetta a concessione né ad autorizzazione l'installazione di serre fino un massimo di metri quadrati 7 per la copertura in giardini od orti di fiori e verdure.

Lo stesso vale anche per l'installazione di prefabbricati adibiti a deposito attrezzi con una superficie non superiore a metri quadrati 4.

Restano salve le prescrizioni del Codice Civile.

Non sono soggetti a concessione edilizia gli impianti per lo smaltimento dei rifiuti e per la depurazione delle acque di rifiuto, nonché le opere sanitarie e sociali e le infrastrutture di qualsiasi natura di interesse sovracomunale e di competenza dell'Amministrazione provinciale, come previsto dall'art. 20 della

- h) Primäre und sekundäre sowie sportliche Infrastrukturen;
- i) Errichtung und Abbruch von Umfriedungsmauern;
- k) Abflußbecken, Düngerstätten und Silos;
- l) Vor- und Schutzdächer;
- m) Einbau, Erstellung, Befestigung und Änderung von Antennenmasten, deren Höhe mehr als 3 Meter beträgt sowie Parabolantennen, deren Durchmesser mehr als 1,20 Meter beträgt.

3. Bei Aufforderung seitens der Gemeinde zur Durchführung von Arbeiten bedarf es hierfür keiner Baukonzession, sofern in der Aufforderung die auszuführenden Arbeiten einzeln angegeben sind.

Art. 3

BAUARBEITEN, FÜR DIE KEINE KONZESSION ERFORDERLICH IST

1. Keiner Baukonzession noch Ermächtigung bedürfen die Innenarbeiten, wie sie im Artikel 88 des Einheitstextes der Landesraumordnungsgesetze, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10. 1993, Nr.38 angeführt sind und beschrieben sind.
2. Keiner Baukonzession noch Ermächtigung bedarf die Einrichtung in Gärten oder in Kräutergärten von Kleintreibhäusern mit einer Fläche bis zu 7 Quadratmeter für die Abdeckung von Blumen oder Gemüse.
Dasselbe gilt für Fertigbauten zwecks Ablage von Werkzeug und Geräten, wenn die Fläche 4 Quadratmeter nicht übersteigt.
Die Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches bleiben jedenfalls aufrecht.
3. Keiner Baukonzession bedarf es für Müllentsorgungs- und Kläranlagen sowie für sanitäre und soziale Einrichtungen und Infrastrukturen jeglicher Art, welche von übergemeindlichem Interesse sind und in den Zuständigkeitsbereich der Landesverwaltung fallen, wie dies im Art. 20 des L.G. 21/1992, er-

L.P. 21/1992, integrato dall'art. 20 della
L.P. 2/1996.

Art. 4

AUTORIZZAZIONE DEL SINDACO -
DENUNCIA PREVENTIVA PER PICCOLE
OPERE

1. Qualora non siano soggette a concessione, è necessaria l'autorizzazione rilasciata dal Sindaco per le seguenti opere:
 - a) abbattimento di alberi la cui particolare bellezza caratterizza il fascino del paesaggio ai sensi del D.P.G.P. n.5 del 12.02.1975, art.4;
 - b) modificazioni del suolo pubblico o privato;
 - c) scavi e rinterri di ogni genere sul suolo pubblico e privato;
 - d) tinteggiatura con determinazione del colore e decorazioni di fabbricati e muri di cinta in genere visibili all'esterno ed anche dai cortili per i fabbricati aventi carattere artistico;
 - e) apposizione di tende sporgenti su suolo pubblico;
 - f) collocazione di insegne, di mostre e di vetrine per negozi, di tabelle, cartelli, di lumi, di cartelloni ed oggetti che a qualsiasi scopo vengano esposti non stabilmente all'esterno dei fabbricati;
 - g) monumenti mortuari;
 - h) installazione, modifica o sostituzione di impianti termici inferiori a 35 kW nonché isolamento termico di nuove costruzioni o di costruzioni esistenti;

gänzt durch den Art. 20 des L.G.
2/1996, vorgesehen ist.

Art. 4

ERMÄCHTIGUNG DES BÜRGERMEISTERS
VORHERIGE MELDUNG ÜBER
BAUARBEITEN KLEINEN AUSMASSES

1. Für die Durchführung folgender, nicht konzessionspflichtiger Bauarbeiten, ist eine Ermächtigung des Bürgermeisters erforderlich:
 - a) Schlägerung von Bäumen, deren besondere Schönheit das Landschaftsbild prägt (Artikel 4 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr.5 vom 12.02.1975);
 - b) Umgestaltung öffentlicher oder privater Flächen;
 - c) Aushub- und Verschüttungsarbeiten jeder Art auf öffentlichem oder privatem Grund;
 - d) Bemalung (mit Angabe der verwendeten Farben) und künstlerische Gestaltung von Gebäuden und von Umfriedungsmauern im allgemeinen, wenn sie von außen und, bei künstlerisch wertvollen Gebäuden, auch von deren Innenhöfen aus, sichtbar sind;
 - e) Anbringung von Sonnendächern, die öffentlichen Grund berühren;
 - f) Anbringung von Inschriften, von Schaukästen für Geschäfte, von Tafeln, von Hinweisschildern, von Beleuchtungskörpern, von Aushängetafeln und von Gegenständen, die, für jedweden Zweck, vorübergehend außerhalb der Gebäude ausgestellt werden;
 - g) Grabmäler;
 - h) Einbau, Änderung oder Ersetzung von Heizanlagen mit einer Leistung von weniger als 35 kW sowie die Wärmedämmung bei Neubauten oder an be-

installazione di depositi di combustibile e/o di materiali inquinanti in genere;

installazione di divisorie di balconi con manufatti leggeri prefabbricati e in genere interventi esterni di modesta entità che non influenzano l'estetica dell'edificio;

costruzione di fontane e pergolati;

montaggio di tende con una superficie superiore a 30 metri quadrati. Sono escluse le tende montate per un periodo massimo di 15 giorni.

Per tutte le opere suddette la parte interessata dovrà, prima di darvi inizio, denunciare il lavoro che intende eseguire, allegando un disegno in due copie, che dovrà essere firmato dal denunciante e dal proprietario.

Quando gli atti devono essere inviati all'Assessore provinciale competente, il Sindaco non può rilasciare alcuna autorizzazione prima che sia pervenuto dalla Provincia il parere definitivo.

Se le opere rientrano fra quelle suindicate, deve essere restituita al richiedente nel più breve tempo possibile e comunque non oltre due mesi, una copia dei disegni col visto del Sindaco o di un suo delegato.

Art. 5 OPERE URGENTI PER PERICOLO - DENUNCIA PER RATIFICA

Possono eseguirsi senza preventiva

stehenden Gebäuden;

i) Einrichtung von Lagerräumen für Brennstoffe und/oder für verseuchendes und verunreinigendes Material im allgemeinen;

k) Anbringung von Trennwänden an Balkonen aus leichten Fertigbauteilen und im allgemeinen Außeneingriffe bescheidenen Ausmaßes, die das Aussehen des Gebäudes nicht beeinträchtigen;

l) Brunnen und Lauben;

m) Errichtung von Zelten mit einer überdachten Fläche von mehr als 30 Quadratmeter. Davon nicht betroffen sind Zelte, die für eine Dauer von höchstens 15 Tagen errichtet werden.

2. Alle die oben beschriebenen Eingriffe und Arbeiten müssen, vor Durchführung derselben, gemeldet werden, wobei eine Zeichnung in doppelter Ausfertigung beizulegen ist, die vom Anmelder und vom Eigentümer zu unterzeichnen ist.

3. Falls die Unterlagen dem zuständigen Landesrat vorzulegen sind, darf der Bürgermeister, vor Eintreffen des endgültigen Gutachtens seitens der Landesverwaltung, keinerlei Ermächtigung erteilen.

4. Entsprechen die durchzuführenden Arbeiten den im diesem Artikel beschriebenen, wird dem Antragsteller sobald wie möglich und jedenfalls innerhalb von zwei Monaten, eine Ausfertigung der vorgelegten Zeichnungen, versehen mit dem Sichtvermerk des Bürgermeisters oder seines Beauftragten, zurückerstattet.

Art. 5 DRINGENDE ARBEITEN BEI GEFAHR - MELDUNG ZWECKS NACHTRÄGLICHER GENEHMIGUNG

1. Bei anstehender Gefahr können drin-

concessione le opere richieste da urgenti ed improrogabili ragioni di sicurezza, limitatamente a quanto sia necessario per far cessare lo stato di pericolo. Di queste opere deve essere fatta immediata denuncia al Sindaco, inoltrando, altresì nel tempo più breve, la documentazione dei lavori eseguiti o in corso di esecuzione, per la necessaria approvazione in via di ratifica.

Art. 6

RICHIESTA DI CONCESSIONE

1. La domanda di concessione deve essere accompagnata dal deposito del progetto esecutivo. I tipi che lo costituiscono devono risultare firmati sin dal momento della presentazione:
 - a) dal richiedente (proprietario dell'area o chi abbia il titolo per richiedere la concessione, vedasi art. 7);
 - b) dal progettista che deve essere iscritto all'Albo Professionale degli ingegneri o degli architetti, oppure, per opere che rientrano nell'ambito della loro competenza professionale, dagli agronomi o dottori forestali o periti industriali-edili o periti agrari, o geometri iscritti nei rispettivi albi.
2. Nella domanda o successivamente, il richiedente dovrà designare l'assuntore dei lavori. Per l'esecuzione dei lavori, il richiedente dovrà designare un direttore dei lavori, iscritto in uno degli albi menzionati alla lettera b), oppure un costruttore edile (capomastro), munito di certificato di abilitazione, conseguito presso la Scuola d'Arte Edile della Provincia od altra equivalente. Il proprietario dell'immobile, il titolare dell'impresa che assume i lavori ed il direttore dei lavori, sono responsabili, secondo le rispettive compe-

gende und unaufschiebbare Arbeiten ohne vorherige Konzession oder Ermächtigung durchgeführt werden, jedoch nur soweit es für die Abwendung der Gefahr erforderlich ist. Dem Bürgermeister ist umgehend Meldung zu erstatten über die durchgeführten oder in Durchführung begriffenen Arbeiten zu erstatten, unter Beibringung der entsprechenden Unterlagen; dies zwecks Erteilung der nachträglichen Genehmigung.

Art. 6

DAS BAUGESUCH

1. Dem Baugesuch muß das Ausführungsprojekt beigeschlossen werden. Die dazugehörigen Planunterlagen müssen bereits bei Abgabe des Baugesuches wie folgt unterzeichnet sein:
 - a) vom Antragsteller (Eigentümer des Baugrundstückes oder wer berechtigt ist, das Baugesuch vorzulegen; siehe Artikel 7);
 - b) vom Projektanten, der im Berufsverzeichnis der Ingenieure oder der Architekten eingetragen sein muß oder, je nach Planungszuständigkeit, von einem Agronomen, einem Diplomforstwirt, einem Bau- und Gewerbetechner oder von einem Diplomlandwirt oder von einem Geometer, die in den jeweiligen Berufsverzeichnissen eingetragen sein müssen.
2. Im Baugesuch oder mit einer nachträglichen Erklärung muß der Antragsteller das bauausführende Unternehmen benennen. Für die Bauführung muß dieses einen in den unter Buchstaben b) dieses Artikels angeführten Berufsverzeichnissen eingetragenen Bauleiter ernennen. Als Bauleiter kann auch ein Baumeister ernannt werden, der im Besitz eines bei der Landesbaukunstschule oder bei einer anderen gleichwertigen Anstalt erworbenen Befähigungsnachweises sein muß. Der Eigentümer, der Inhaber des bauaus-

tenze, di ogni inosservanza alle norme di legge e di regolamento ed alle modalità fissate nella concessione.

Finché manchi la designazione dell'assuntore dei lavori e del direttore dei lavori, incombe al richiedente l'intera responsabilità circa l'esecuzione. Il richiedente deve indicare il suo recapito nel Comune. Per le comunicazioni inerenti al progetto, il richiedente potrà eleggere domicilio presso il direttore dei lavori da lui designato.

Le eventuali sostituzioni del progettista, dell'assuntore dei lavori e del direttore dei lavori dovranno essere tempestivamente denunciate dal richiedente. Il progettista subentrante è tenuto a sottoscrivere i tipi del progetto di cui al primo comma del presente articolo.

CAPITOLO II

CONCESSIONE EDILIZIA

Art. 7

SOGGETTI AVENTI TITOLO AD OTTENERE LA CONCESSIONE EDILIZIA E DOCUMENTI ATTESTANTI IL TITOLO

1. La domanda di concessione ad edificare, indirizzata al Sindaco, va compilata su carta bollata e deve contenere, oltre all'oggetto della domanda, le generalità, la firma ed il codice fiscale del richiedente. La domanda deve anche riportare il numero di iscrizione all'Albo Professionale al quale appartiene il progettista nonché la firma dello stesso.
2. L'istanza di concessione può essere presentata:
 - a) dal proprietario dell'area edificatoria;
 - b) dal superficiario al di sopra del suolo (ai

fuhrnden Unternehmens und der Bauleiter haften, jeder für seinen eigenen Zuständigkeitsbereich, für jede Nichtbeachtung von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen sowie der in der Baukonzession enthaltenen Vorschriften.

3. Bis zur Benennung des bauausfuhrnden Unternehmens und der Ernennung des Bauleiters haftet der Antragsteller allein für die Ausführung der Arbeiten. Der Bauwerber muß ein im Gemeindegebiet gelegenes Zustellungsdomizil benennen. Für Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Bauvorhaben kann der Antragsteller sein Domizil auch bei dem von ihm benannten Bauleiter wählen.
4. Allfällige Ersetzungen des Projektanten, des bauausfuhrnden Unternehmens und des Bauleiters müssen seitens des Bauwerbers rechtzeitig bekanntgegeben werden. Der neu ernannte Projektant ist verhalten, alle im 1. Absatz dieses Artikels genannten Planunterlagen zu unterzeichnen.

KAPITEL II

DIE BAUKONZESSION

Art. 7

ANTRAGSBERECHTIGTE UND BERECHTIGUNGSNACHWEISE

1. Das Baugesuch ist an den Bürgermeister zu richten und muß auf Stempelpapier abgefaßt werden, den Gegenstand des Ansuchens, die Angaben zur Person des Bauwerbers, dessen Unterschrift und Steuernummer enthalten. Der Projektant muß die Nummer seiner Eintragung in das Berufsverzeichnis angeben und das Baugesuch mitunterzeichnen.
2. Antragsberechtigt sind:
 - a) der Eigentümer des Bauplatzes;
 - b) der Inhaber des Oberbaurechtes ge-

sensi dell'art. 952 del Codice Civile), almeno per le costruzioni che non invadano il sottosuolo al di là di quanto necessario per la realizzazione delle fondamenta dell'edificio;

- c) dal superficiario al di sotto del suolo (ai sensi dell'art. 955 del Codice Civile);
- d) dall'enfiteuta (ai sensi degli artt. 959 e 960 del Codice Civile), il quale ha però diritto di richiedere la concessione ad edificare solo nell'ambito e nei limiti del contratto di enfiteusi, rimanendo al proprietario il diritto di richiedere la concessione per tutto ciò che rimane al di fuori del contratto di enfiteusi;
- e) dall'usufruttuario e dai titolari di diritto d'uso e di abitazione, i quali però (ai sensi degli artt. 981, 986, 1004, 1005, 1006, 1025 e 1026 del Codice Civile) hanno solo il diritto di effettuare interventi di manutenzione ordinaria, straordinaria e di restauro;
- f) i titolari di diritti reali di servitù prediali coattive o volontarie (elettricità, acquedotti, teleferiche, piste di sci, ecc.) i quali ai sensi dell'articolo 1063 del Codice Civile hanno solo diritto di eseguire manutenzioni e trasformazioni inerenti al loro titolo.

Tutti i soggetti elencati dalla lettera a) alla lettera f), per attestare i loro titoli ad ottenere la concessione edilizia, nei limiti sopra specificati, debbono allegare alla domanda un certificato rilasciato dal competente Ufficio Tavolare (contratto redatto e trascritto a norma degli artt. 1350 e 2643 del Codice Civile).

3. Possono inoltre presentare domanda di concessione:

maß Artikel 952 des Bürgerlichen Gesetzbuches wenigstens für Bauwerke, die den Untergrund nicht über das für die Fundamente des zu errichtenden Baues notwendige Ausmaß beanspruchen;

- c) der Inhaber des Unterflurbaurechtes gemäß Artikel 955 des Bürgerlichen Gesetzbuches;
- d) der Erbpächter gemäß Artikel 959 und 960 des Bürgerlichen Gesetzbuches; der Erbpächter kann die Baukonzession nur für Bauwerke beantragen, die innerhalb des Anwendungsbereiches des bezüglichen Vertrages liegen, während für die anderen Bauwerke der Eigentümer antragsberechtigt ist;
- e) die Inhaber eines Fruchtgenußrechtes, des Gebrauchs und des Wohnungsrechtes gemäß Artikel 981, 986, 1004, 1005, 1006, 1025 und 1026 des Bürgerlichen Gesetzbuches haben nur das Recht, Eingriffe für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung und für die Restaurierung der Gebäude vorzunehmen;
- f) die Inhaber von zwangsweise oder vertraglich begründeten Grunddienstbarkeiten (Elektroleitungen, Wasserleitungen, Seilbahnen, Skipisten, usw.) gemäß Artikel 1063 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches haben lediglich das Recht, Instandhaltungs- und Umbauarbeiten im Rahmen ihres jeweiligen Rechtstitels vorzunehmen.

Zum Nachweis ihres Rechtstitels müssen die vom Buchst.a) bis Buchst.f) dieses Artikels genannten Antragsberechtigten dem Baugesuch eine bezügliche Grundbuchsbescheinigung beilegen (Vertrag, abgeschlossen und eingetragen im Sinne der Artikel 1350 und 2643 des Bürgerlichen Gesetzbuches).

3. Außerdem sind antragsberechtigt:

Il locatario, solo però per la manutenzione straordinaria urgente ai sensi dell'art. 1577 del Codice Civile;

l'affittuario agrario (Legge 11.02.1971, n.11) ed il concessionario di terre incolte (D.L.L. 19.10.1944, n. 279), i quali hanno però solo diritto di effettuare miglioramenti ai fabbricati rurali ed alla casa di abitazione.

soggetti elencati alle lettere g) e h), per tenere la concessione, nei limiti del loro diritto, debbono presentare insieme alla domanda il contratto redatto a norma dell'art. 1571 del Codice Civile.

Non può ancora richiedere la concessione edilizia:

l'avente titolo in base a negozio di diritto privato, cioè delega, procura o mandato da parte del proprietario (connesso oppure non ad un appalto di costruzione).

Per dimostrare il proprio titolo, tale soggetto deve allegare alla domanda una copia autenticata del documento di delega.

Sono infine abilitati a richiedere la concessione edilizia:

I titolari di diritti derivanti da provvedimenti autoritativi, quali:

il beneficiario dell'occupazione d'urgenza e l'avente causa da tale beneficiario;

l'assegnatario di terre incolte;

il titolare di servitù coattiva costituita per provvedimento amministrativo o per sentenza;

il concessionario di miniere e di beni demaniali;

colui che, essendo interessato ad agire per danno temuto, sia a ciò autorizzato per ordine del giudice;

colui che richieda un provvedimento cautelare innominato a norma dell'art. 700 del Codice di Procedura Civile;

I titolari di diritti derivanti da speciali

g) Der Mieter für außerordentliche und dringende Instandsetzungsarbeiten gemäß Artikel 1577 des Bürgerlichen Gesetzbuches;

h) der landwirtschaftliche Pächter (Gesetz vom 11.2.1971, Nr.11) und der Inhaber von Brachland (Statthalterdekret vom 19.10. 1944, Nr.279) für Meliorierungsarbeiten an den landwirtschaftlichen Gebäuden und am landwirtschaftlichen Wohnhaus.

Die unter den Buchstaben g) und h) genannten Antragsberechtigten müssen ihren Rechtstitel durch Vorlage des vom Artikel 1571 des Bürgerlichen Gesetzbuches vorgesehenen Vertrages belegen.

i) Die Baukonzession kann außerdem auch über Auftrag, Procura oder Vollmacht seitens des Eigentümers beantragt werden (allenfalls verbunden mit einem Werkvertrag).

Zum Nachweis dieses Rechtstitels muß dem Baugesuch eine Abschrift der bezüglichen Ermächtigung beigelegt werden.

4. Antragsberechtigt sind schließlich:

k) Die Inhaber von Rechten aus behördlichen Maßnahmen, wie z.B.:

- der Begünstigte einer Dringlichkeitsbesetzung und dessen Rechtsnachfolger;
- wem Brachland zugewiesen worden ist;
- der Inhaber einer durch Verwaltungsmaßnahme oder durch Urteil begründeten Zwangsdienstbarkeit;
- der Konzessionsinhaber von Bergwerken und von Domänengütern;
- wer zur Klage wegen eines drohenden Schadens berechtigt ist und hiefür die bezügliche richterliche Ermächtigung erhalten hat;
- wer eine vorbeugende Maßnahme gemäß Artikel 700 der Zivilprozeßordnung beantragt.

l) Die Inhaber von Rechten aus spezifi-

situazioni previste dalla legge, quali:

- il tutore, che può richiedere ogni tipo di concessione;
- il curatore, che può richiedere solo di effettuare interventi di manutenzione straordinaria.

Per tutti i soggetti elencati alle lettere k) e l), il documento attestante il titolo è la copia autenticata del provvedimento amministrativo o giudiziale;

- m) gli assegnatari di terreni nelle zone di espansione e per insediamenti produttivi, che dovranno presentare, come titolo, copia autentica della deliberazione di assegnazione anche se provvisoria;
- n) Gli enti pubblici come i Comuni, le Province, le Amministrazioni dello Stato o gli I.A.C.P. (legittimati a richiedere la concessione per qualsiasi tipo di intervento su terreni di loro proprietà o per i quali sia già in corso l'espropriazione) debbono richiedere la concessione tramite i soggetti individuali rappresentativi dell'ente stesso (Sindaco o Presidente) che hanno titolo al godimento del bene in questione. Tali soggetti individuali debbono allegare alla domanda di concessione il certificato prescritto al comma 1, rispettivamente, in caso di esproprio, copia autentica del provvedimento di promozione della procedura di esproprio, fatto salvo il comma 3 dell'art. 5 della L..P. 10.11.1993, nr. 20;
- o) Per gli immobili di proprietà dello Stato, della Regione, della Provincia e del Comune, la concessione può essere data anche a coloro che siano muniti di titolo, rilasciato dai competenti organi della amministrazione, al godimento del bene. (Vedasi art.62 del D.P.G.P. del 26.10.1993, n.38).

schon von Gesetz vorgesehenen Rechtslagen, wie z.B.

- der Vormund, der jede Art von Konzession beantragen kann;
- der Kurator für außerordentliche Instandsetzungsarbeiten.

Die unter den Buchstaben k) und l) genannten Antragsberechtigten müssen ihren Rechtstitel durch Vorlage einer beglaubigten Abschrift der bezüglichen Verwaltungsmaßnahme oder gerichtlichen Verfügung nachweisen;

- m) die Empfänger von Bauland in Erweiterungszonen oder Gewerbegebieten, welche ihren Rechtstitel durch Vorlage einer beglaubigten Abschrift des Zuweisungsbeschlusses nachweisen müssen, selbst wenn dieser vorläufigen Charakter hat;
- n) Die öffentlichen Körperschaften (Gemeinden, Provinzen, öffentliche Fürsorge und Wohlfahrtseinrichtungen) können die Baukonzession für jede Art von Bauarbeiten auf den eigenen Grundstücken oder auf solchen, für die das Enteignungsverfahren läuft beantragen. Das Baugesuch wird vom jeweiligen gesetzlichen Vertreter der Körperschaft (Bürgermeister oder Präsident) eingereicht, welche die Verfügbarkeit über das betreffende Grundstück hat. Die genannten gesetzlichen Vertreter müssen dem Baugesuch die unter Absatz 1 vorgeschriebene Bescheinigung bzw., im Falle von Enteignung, eine beglaubigte Abschrift der Maßnahme über die Einleitung des Verfahrens, beilegen, unbeschadet des Absatzes 3 des Art. 5 des L.G. Nr. 20 vom 10.11.1993;
- o) Für die Liegenschaften, die Eigentum des Staates, der Region, des Landes oder der Gemeinden sind, kann die Baukonzession auch an jene erteilt werden, die einen von den zuständigen Verwaltungen ausgestellten Rechtstitel zur Nutzung des Gutes besitzen (siehe Artikel 62 des Dekretes des Landes-

hauptmannes vom 26.10.1993, Nr.38).

Le aziende erogatrici di pubblici servizi (ENEL, SIP, ecc.) qualora non siano proprietarie delle aree sulle quali chiedono di intervenire, debbono produrre l'accordo preliminare tra il proprietario del suolo e l'azienda stessa, oppure un impegno del proprietario del suolo a vendere o ad assoggettarsi alla servitù. (Vedi allegato n.1).

- p) Falls die öffentlichen Dienstleistungsbetriebe (ENEL, SIP, usw.) nicht Eigentümer der von den Arbeiten betroffenen Grundstücke sind, müssen sie die einschlägige Vereinbarung mit dem Eigentümer der betroffenen Grundstücke vorlegen oder eine Verpflichtung des Eigentümers über den Verkauf des Grundes an die Körperschaft oder über die Begründung der jeweiligen Dienstbarkeit (siehe Anlage Nr.1).

Art. 8

DOCUMENTAZIONE NECESSARIA DELLA DOMANDA

La domanda deve contenere i sottoindicati disegni o documenti, debitamente firmati:

Relazione tecnica, indicante, in particolare i materiali impiegati;

Pianta in scala 1:100 di tutti i piani con l'indicazione della destinazione dei locali;

Sezioni in scala 1:100 riferite alle quote del terreno con indicazione delle altezze dei singoli piani da pavimento a pavimento e delle altezze nette interne dei locali, nonché dell'altezza totale dell'edificio, misurata ed inserita nel disegno della sagoma, di cui una sezione in scala 1:100 per il vano scala;

Prospetti esterni in scala 1: 100;

La sistemazione dell'attrezzatura per lo smaltimento delle immondizie e liquami;

Ove la costruzione si affianchi ad edifici esistenti, i prospetti dovranno essere ampliati sino alla campata dei fabbricati contigui o inseriti nella fotografia com-

Art. 8

NOTWENDIGE UNTERLAGEN ZUM BAUGESUCH

1. Dem Baugesuch müssen folgende ordnungsgemäß unterzeichneten Unterlagen beigegeben werden:

a) Der technische Bericht mit Angabe der verwendeten Baustoffe;

b) Grundrisse aller Stockwerke im Maßstab 1:100 mit Angabe der Zweckbestimmung der einzelnen Räumlichkeiten;

c) Schnitte im Maßstab 1:100 bezogen auf die Bodenkote mit Angabe der Höhe der einzelnen Stockwerke vom Boden zur Decke und der Nutzhöhe der Räume sowie der Gesamthöhe des Bauwerkes, dessen Maße in die Umrißzeichnung des Gebäudes einzufügen sind; ein Schnitt dieser Umrißzeichnung, im Maßstab 1:100, muß das Stiegenhaus betreffen.

d) Außenansichten im Maßstab 1:100;

e) die Angaben über die Anlagen für die Müll- und Abwasserentsorgung;

f) wenn neben dem geplanten Bauwerk andere Gebäude bestehen, müssen die Ansichten auch diese letzteren umfassen und zwar in einer für die Beurtei-

pleta di detti fabbricati;

- g) Documentazione della denuncia delle opere in cemento armato e dell'osservanza degli obblighi di cui al D.L. 16 novembre 1939, n. 2229 e successive modificazioni. E' sufficiente che il documento venga presentato al Comune prima dell'inizio dei lavori;
- h) Dati urbanistici: Va data dimostrazione grafica ed analitica della cubatura della parte sopra e sotto il livello del terreno, dell'indice di fabbricabilità fondiaria, dell'altezza, della superficie coperta, dell'indice di visuale libera, delle distanze dai confini e dagli edifici circostanti, degli spazi per parcheggi e delle aree sistemate a "verde", delle aree a servizio dei piani sotterranei, delle destinazioni d'uso.

Gli indici urbanistici sopra descritti, nonché gli eventuali altri parametri contenuti in specifiche normative riguardanti l'immobile, dovranno risultare rispondenti ai limiti consentiti.

- i) Estratto di mappa e di P.U.C.: Devono essere ambedue riportati in scala uguale all'originale, anche colorato: estesi ad un'area comprendente almeno due strade pubbliche ad evidenziare l'immobile oggetto di intervento. Ove l'area interessata sia soggetta ad eventuale piano di attuazione o di recupero, va riportato lo stralcio di piano relativo all'area medesima.
- k) Planimetria generale: Deve essere in scala non inferiore ad 1:500, conforme a rilievo effettuato sul posto; comprendere le strade e le proprietà confinanti per una profondità di almeno 50 metri

lung des Bauvorhabens erforderlichen Breite oder im Photo miteinbezogen werden.

- g) Nachweis über die erfolgte Meldung der Arbeiten in Eisenbeton und über die Beachtung der Vorschriften laut Notverordnung vom 16.11.1939, Nr.2229 in g.F.. Es genügt, wenn die besagte Unterlage vor Baubeginn bei der Gemeinde vorgelegt wird;
- h) Urbanistische Angaben: Mit zeichnerischer und analytischer Darstellung sind die Baumasse über und unter dem Bodenniveau, der Verbaubarkeitsindex des Bauplatzes, die Höhe, die überbaute Fläche, der Freisichtindex, die Entfernung von den Grenzen und von den umliegenden Gebäuden, die Park- und Abstellplätze, die Grünflächen, die Belüftung der unterirdischen Stockwerke und die Zweckbestimmungen zu veranschaulichen.

Die oben beschriebenen urbanistischen Angaben und gegebenenfalls die anderen, von besonderen die Liegenschaft betreffenden Bestimmungen vorgeesehenen Parameter müssen den zugelassenen Grenzwerten entsprechen.

- i) Mappenauszug und Auszug aus dem Gemeindebauleitplan: Beide Unterlagen müssen in originalgetreuem Maßstab - auch was die Farben betrifft - ausgeführt sein; die dargestellte Fläche muß wenigstens zwei öffentliche Straßen umfassen, wobei das zu errichtende oder von der vorgesehenen Baumaßnahme betroffene Gebäude ersichtlich zu machen ist. Falls die betroffene Baufläche einem Durchführungsplan oder einem Wiedergewinnungsplan unterliegt, muß ein Auszug des betreffenden Planes beigelegt werden;
- k) Allgemeiner Lageplan: Maßstab nicht unter 1:500; er muß aufgrund von Erhebungen vor Ort erstellt werden und muß die Straßen und die anliegenden Grundstücke bis zu einer Tiefe von we-

dai confini; indicare la superficie del terreno, le quote altimetriche, la ubicazione ed altezza dei fabbricati circostanti, le alberature e gli altri elementi paesaggistici, gli accessi e le recinzioni, il nome ed indirizzo dei proprietari.

Planimetria in scala 1:100 ed 1:200:
Deve rappresentare dettagliatamente gli elementi della planimetria generale, con riferimento all'opera progettata anche nelle sue parti aggettanti; indicare la sistemazione delle zone non edificate, i posti macchina, gli ingressi, la posizione e tipo del sistema di smaltimento delle acque bianche e nere, le quote fisse di riferimento (capisaldi stradali oppure altri punti stabili);

nigstens 50 Meter an den Grenzen umfassen, die Flächen des Grundstückes, die Höhenkoten, die Lage und die Höhe der umliegenden Gebäude angeben, den Baumbestand und die anderen landschaftlichen Einzelheiten, die Zufahrten und die Umfriedungen sowie die Namen und Anschriften der Eigentümer aufzeigen;

l) Lageplan im Maßstab 1:100 und 1:200 :
Dieser Lageplan muß die einzelnen Teile des allgemeinen Lageplanes im Detail darstellen und zwar mit Bezug auf das zu errichtende Bauwerk, einschließlich seiner ausragenden Teile; in diesem Lageplan muß des weiteren folgendes ersichtlich gemacht werden: Der Zustand der nicht verbauten Zonen, die Autoabstellplätze, die Ein- und Zugänge, die Lage und die Art der Anlagen für die Entsorgung der Niederschlags- und Schmutzwasser sowie die fixen Bezugskoten (Straßenfixpunkte oder andere feste Bezugspunkte);

n) Rilievo dello stato di fatto: E' da eseguire in scala non inferiore ad 1:100 e dovrà essere asseverato dal tecnico che ha eseguito il rilevamento;

m) Erhebung des Ist-Zustandes: Sie muß im Maßstab nicht unter 1:100 ausgeführt und vom Techniker, der die Erhebung vorgenommen hat, bestätigt werden;

o) Foglio di possesso ed estratto tavolare o almeno decreto tavolare d'intavolazione della proprietà;

n) Grundbuchsauszug und Besitzbogen oder wenigstens das Grundbuchdekret über die Eintragung des Eigentumsrechtes;

p) Prescrizione sull'isolamento termico: Gli elaborati devono contenere la dimostrazione della osservanza delle norme tecniche di cui alla L.P. 27 dicembre 1979, n.22 e successive modifiche (isolamento termico ed impianto termico);

o) Unterlagen über die Wärmedämmung:
Aus den bezüglichen Planunterlagen muß die Entsprechung mit den Wärmedämmungsbestimmungen des Landesgesetzes vom 27.12.1979, Nr.22 in g.F. ersichtlich sein (Wärmedämmung und Heizanlagen);

q) Prescrizione impianto riscaldamento: Gli elaborati devono dimostrare l'avvenuta osservanza delle norme tecniche di cui alla L.P. 27 dicembre 1979, n.22 e successive modifiche (centrali termiche e depositi combustibile);

p) Unterlagen über die Heizungsanlage:
Die bezüglichen Planunterlagen müssen die Beobachtung der Bestimmungen des Landesgesetzes vom 27.12.1979, Nr.22 in g.F. nachweisen (Heizungsanlagen und Brennstofftanks);

- q) Prescrizioni impianto elettrico: Gli elaborati devono dimostrare l'avvenuta osservanza delle norme tecniche di cui alla Legge del 05.03.1990 n. 46 e successive modifiche.
- r) Prescrizioni sulla prevenzione incendi: Gli elaborati devono dimostrare l'avvenuta osservanza delle norme sulla prevenzione incendi di cui al D.P.G.P. del 23.06.1993, n. 20 e successive modificazioni. La concessione edilizia rilasciata dal Comune deve contenere l'indicazione delle attività soggette al controllo di prevenzione incendi.
- s) Prescrizioni riguardanti il superamento delle barriere architettoniche: Gli elaborati devono dimostrare l'avvenuta osservanza delle norme per favorire il superamento delle barriere architettoniche di cui alla legge del 09.01.1989, n.13 e successive modifiche;
- t) Relazione con indicazione delle quantità e qualità dei prevedibili rifiuti provenienti dal cantiere edile (rifiuti edili, materiale bituminoso, materiale contenente amianto). Il materiale contenente amianto deve essere smaltito ai sensi della legge n.257 del 27.03.1992 e del Decreto Ministeriale del 06.09.1994.
2. Per gli interventi sottoriportati si devono allegare alla domanda i seguenti documenti: la mappa catastale, sulla quale è individuato l'intervento, la relazione, la documentazione fotografica, l'estratto tavolare e il foglio di possesso fondiario:
- i) costruzione di strade di qualsiasi tipo con una larghezza complessiva fino a 2,50 metri o di una lunghezza fino a 1.000 metri, allacciamenti di malghe, nonché allacciamenti di masi con una larghezza fino a 3,5 metri e una lunghezza fino a 1.500 metri, quando la pendenza del terreno non è superiore al 30 % e non è necessaria la costruzione di muri di sostegno;
- q) Unterlagen über die Elektroanlage: Die bezüglichlichen Planunterlagen müssen die Beobachtung der Bestimmungen des Gesetzes vom 05.03.1990, Nr.46 in g.F. nachweisen;
- r) Unterlagen über die Brandverhütungsanlagen: Aus den bezüglichlichen Planunterlagen muß die Beobachtung der Bestimmungen über den Brandschutz gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 23.06.1993, Nr. 20 in g.F. ersichtlich sein. In der Baukonzession müssen die der Brandchutzkontrolle unterliegenden Tätigkeiten angeführt werden;
- s) Unterlagen über die Beseitigung der architektonischen Hindernisse: Die bezüglichlichen Unterlagen müssen die Beobachtung der Bestimmungen über die Beseitigung der architektonischen Hindernisse laut Gesetz vom 09.01.1989, Nr.13 in g.F. nachweisen;
- t) Bericht mit Angabe der Menge und Art des anfallenden Bauschutts (Bauschutt, Baustellenabfälle, bituminöses Material, asbesthaltiges Material). Asbesthaltiges Material muß gemäß Gesetz Nr.257 vom 27.03.1992 und Ministerialdekret vom 06.09.1994 entsorgt werden.
2. Für die unten stehenden Vorhaben sind dem Bauantrag (Gesuch) folgende Unterlagen beizuschließen: Lageplan im Mappenmaßstab, auf welchem die geplante Maßnahme ersichtlich gemacht wird, Bericht, Fotos und Besitzdokumente:
- a) Bau von Straßen jeglicher Art mit einer Kronenbreite bis zu 2,50 Meter oder einer Länge bis zu 1.000 Meter, von Almerschliessungswegen, sowie von Höferschliessungswegen mit einer Kronenbreite bis zu 3,50 Meter und einer Länge bis zu 1,5 Kilometer, sofern die Geländeneigung weniger als 30 % beträgt und keine Stützmauern zu errichten sind;

l'installazione di pannelli solari su costruzioni esistenti, quando questi non superino 10 metri quadrati e vengano integrati allo stesso livello in parte della costruzione o nella copertura del tetto;

acquedotti e fognature per allacciamenti privati con un diametro fino a 50 millimetri per acquedotti e fino a 150 millimetri per fognature, qualora l'area occupata durante i lavori non superi la larghezza di 5 metri. Le condutture per acquedotti devono essere posate in tutta la zona comunale ad una profondità minima di 1,50 metri;

depositi di materiali di scavo ovvero ammassamenti di terra su un'area di estensione fino a 1.000 metriquadrati e con un volume fino a 500 metricubi;

lavori di miglioramento fondiario su aree coltivate fino alla quota di 1.600 metri sul livello del mare, qualora la superficie non sia complessivamente superiore a 2.500 metriquadrati, la pendenza fino al 25 per cento, nonché sia previsto un livellamento fino a 1 metro (per questi lavori è richiesto l'estratto PUC);

mezzi pubblicitari o impianti segnaletici di qualsiasi tipo nei centri abitati, e la segnaletica stradale;

il restauro delle facciate dei fabbricati, nonché il rinnovamento delle finestre e dei balconi, in quanto venga conservata la struttura e il fabbricato non sia sottoposto alla tutela storicoartistica.

la manutenzione ordinaria e straordinaria, purché non cambino l'aspetto estetico né rechino pregiudizio alla statica dell'immobile;

risanamenti dei serbatoi.

b) Montage von Sonnenkollektoren für bestehende Gebäude, wenn diese ein Ausmaß von 10 Quadratmetern nicht überschreiten und an Gebäudeteilen oder in die Dacheindeckung niveaugleich eingebaut werden;

c) Wasserleitungen und Kanalisierungen für private Anschlüsse mit einem Rohrdurchmesser von max. 50 Millimeter bei Wasserleitungen und max. 150 Millimeter bei Kanalisierungen, sofern während der Bauzeit ein Grundstücksstreifen besetzt wird, welcher nicht breiter als 5 Meter ist. Wasserleitungen müssen im gesamten Gemeindegebiet in einer Mindestdiefe von 1,50 Meter verlegt werden;

d) Ablagerungen von Aushubmaterial bzw. Geländeaufschüttungen bei einer Fläche bis zu 1.000 Quadratmeter und einem Volumen bis zu 500 Kubikmeter;

e) Bodenverbesserungsarbeiten auf landwirtschaftlichen Flächen, welche unter 1.600 Meter Meereshöhe liegen, im Ausmaß bis zu 2.500 Quadratmeter, einer Geländeneigung bis zu 25 % und einer Geländeänderung von nicht mehr als 1 Meter (hier ist der Auszug aus dem Bauleitplan erforderlich);

f) Werbeplakate und Hinweisschilder jeglicher Art innerhalb der geschlossenen Ortschaft, sowie Straßenzeichen;

g) Sanierung von Gebäudefassaden, auch Erneuerung von Fenstern und Balkonen, sofern die Art beibehalten wird und es sich nicht um ein unter Denkmalschutz gestelltes Gebäude handelt.

h) Ordentliche und außerordentliche Instandhaltungsarbeiten, sofern weder die Architektur noch die Statik des Gebäudes beeinträchtigt werden;

i) Tanksanierungen.

Für die unter a), b) und c) angeführten Baumaßnahmen ist der Erlass einer Baukonzession erforderlich. Für die unter d), e),

sono soggetti a concessione edilizia i lavori citati ai commi a), b), c). Per i lavori citati ai commi d), e), f), g), h), i) è richiesta l'auto-

rizzazione del Sindaco, sentito il parere della Commissione edilizia comunale. La Commissione edilizia comunale può eventualmente richiedere ulteriore documentazione tecnica. Trova comunque applicazione il comma 3 dell'art. 2 del presente regolamento.

3. Per le piccole infrastrutture come p.es. strade boschive e di campagna, opere di smaltimento e condutture per l'allacciamento all'acquedotto: relazione tecnica, planimetria e sezioni solo per opere di smaltimento e condutture per l'allacciamento all'acquedotto.
4. I certificati amministrativi devono essere stati rilasciati non oltre 3 mesi prima della presentazione della domanda.
5. Ove l'immobile non sia soggetto a particolari vincoli, gli elaborati vanno presentati in triplice copia.
6. I disegni debbono essere a semplici linee. Per i prospetti è consentita una lieve ombreggiatura per evidenziare lo sfalsamento dei vari piani.
7. Le tavole progettuali allegate alla domanda di concessione od autorizzazione devono essere elaborate seguendo le norme per il disegno tecnico e piegate secondo il formato dei fogli UNI. Ciascun foglio va firmato dal progettista e dal proprietario.
8. L'orientamento geografico deve essere uniforme per tutti gli elaborati progettuali.

f), g), h) und i) angeführten Baumaßnahmen genügt eine Ermächtigung des Bürgermeisters nach Anhören der Baukommission. Die Baukommission kann eventuell weitere technische Unterlagen verlangen. Es findet auf jeden Fall der Absatz 3 des Artikels 2 der gegenständlichen Verordnung Anwendung.

3. Für kleinere Erschließungsarbeiten, wie beispielsweise Wald- und Feldwege, Entsorgungsarbeiten und Anschlußleitungen an die Wasserleitung: Baubeschreibung, Lagepläne und Schnitte, beschränkt auf die Entsorgungsarbeiten und auf die Anschlußleitungen zur Wasserleitung.
4. Die Bescheinigungen der Verwaltungsbehörden dürfen, mit Bezug auf das Vorlagedatum des Baugesuches, nicht älter als 3 Monate sein.
5. Wenn die betroffene Liegenschaft keiner besonderen Bindung unterliegt, sind die Planunterlagen in dreifacher Ausfertigung vorzulegen.
6. Die Planzeichnungen sind in einfachen Linien auszuführen. Um in den Planzeichnungen die Vor- oder Rücksetzung der einzelnen Stockwerke zu veranschaulichen, sind leichte Schattierungen erlaubt.
7. Die dem Konzessions- oder Ermächtigungsansuchen beigelegten Planzeichnungen sind nach den Regeln des Technischen Zeichnens auszuarbeiten und nach den Maßen des UNI-Formates zu falten. Jedes Blatt ist vom Projektanten und vom Eigentümer zu unterzeichnen.
8. Die geographischen Orientierungsangaben müssen bei allen Planunterlagen gleichförmig sein.

Art. 9
DOCUMENTAZIONE AGGIUNTIVA

Qualora l'edificio progettato rivesta particolare importanza, potranno essere richiesti, in aggiunta ai documenti elencati all'art. 8, disegni di dettagli in scala maggiore ed un modello dell'edificio costruendo, e tutti quei dati che si ritenessero opportuni per un adeguato giudizio sulla nuova opera.

La Commissione Edilizia Comunale può chiedere l'erezione della sagoma dell'edificio da costruire.

Per edifici di particolare destinazione dovrà altresì essere comunicato al Comune l'avvenuto adempimento degli obblighi stabiliti da leggi, regolamenti e prescrizioni di altre Autorità ed il conseguimento delle eventuali relative autorizzazioni. Ciò vale particolarmente per teatri, cinematografi, luoghi di pubblico ritrovo, stabilimenti industriali.

Art. 10
REQUISITI DEI DISEGNI

1. I disegni devono essere presentati in triplice copia, di cui una sarà poi considerata parte integrante della licenza di costruzione.
2. I disegni devono essere presentati su carta chiara, uniformemente piegati, del formato di centimetri 21 x 29,7, coi timbri e le firme nell'angolo destro inferiore della facciata in vista.
3. Nei progetti di trasformazione o di demolizione, si indicheranno in nero le parti esistenti o da conservare, in giallo le parti da demolire, ed in rosso le parti nuove da costruire.

Art. 9
ZUSÄTZLICHE UNTERLAGEN

1. Bei besonders wichtigen Bauvorhaben kann die Gemeinde, zusätzlich zu den im vorhergehenden Artikel 8 genannten Unterlagen, Detailzeichnungen in größerem Maßstab und ein Modell des zu errichtenden Bauwerkes verlangen sowie weitere Angaben, die für eine angemessene Beurteilung des Bauwerkes als erforderlich erachtet werden. Die Gemeindebaukommission kann die Erstellung eines Umrisses der des Bauwerkes verlangen.
2. Bei Bauwerken mit besonderer Zweckbestimmung muß der Gemeinde überdies die erfolgte Erfüllung der von Gesetzen, von Verordnungen und Mitvorschriften seitens anderer Behörden auferlegten Verpflichtungen sowie der Erlaß der allfälligen Ermächtigungen mitgeteilt werden. Dies gilt im besonderen für Theater, Kinos, Bauten für öffentliche Veranstaltungen und für Industrieanlagen.

Art. 10
VORSCHRIFTEN FÜR DIE
PLANZEICHNUNGEN

1. Die Planzeichnungen sind in dreifacher Ausfertigung vorzulegen, davon eine der Baukonzession als wesentlicher Bestandteil beigelegt wird.
2. Die Zeichnungen sind auf hellem Papier zu erstellen, sie müssen gleichmäßig gefaltet werden und das Format Zentimeter 21 x 29,7 haben. Die Stempel und die Unterschriften müssen an der unteren rechten Ecke des Kopfblattes angebracht werden.
3. Bei Projekten für Umbauten oder Abbruch sind die bestehenden oder zu erhaltenden Bauteile in schwarz, die abzubrechenden Teil in gelb und die neu zu errichtenden Bauteile in rot zu kenn-

zeichnen.

Art. 11
PROGETTI PRELIMINARI

1. E' consentito presentare progetti di massima per opere di particolare importanza o progettate in zone particolarmente protette, allo scopo di ottenere un esame preliminare della Commissione Edilizia, ed un orientamento per la stesura del progetto esecutivo. Il Comune dará del parere espressa comunicazione scritta al richiedente.

Art. 12
EFFETTI DELLA CONCESSIONE

1. La concessione per l'esecuzione di opere edilizie costituisce presunzione semplice della conformità delle opere stesse alle leggi e ai regolamenti in vigore. Essa non esonera le parti interessate dall'obbligo di osservare sotto la propria responsabilità le leggi ed i regolamenti, salvi i diritti dei terzi.

Art. 13
NOTIFICAZIONE DELLE DECISIONI SULLE
DOMANDE DI COSTRUZIONE

1. Le decisioni del Sindaco sulle domande di costruzione sono notificate o comunicate al richiedente a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

Al presentatore della domanda di costruzione devono essere consegnate due copie della concessione edilizia e dei disegni del progetto con il relativo visto di approvazione, per autenticare che i suddetti disegni corrispondono alla concessione edilizia in questione.

Art. 11
VORPROJEKTE

1. Für Gebäude von besonderer Wichtigkeit oder für Bauvorhaben in Zonen, die unter besonderem Schutz stehen, können Vorprojekte eingereicht werden, um seitens der Gemeindebaukommission ein Vorgutachten mit Hinweisen und Richtlinien für die Ausarbeitung des Durchführungsprojektes zu erhalten. Das besagte Vorgutachten wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

Art. 12
WIRKSAMKEIT DER BAUKONZESSION

1. Die Baukonzession stellt eine einfache Vermutung dar hinsichtlich der Übereinstimmung der geplanten Arbeiten mit den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen. Sie entbindet die betroffenen Parteien nicht von der Pflicht, in Eigenverantwortlichkeit die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, vorbehaltlich der Rechte Dritter zu beobachten.

Art. 13
ZUSTELLUNGEN UND MITTEILUNGEN IM
ZUSAMMENHANG MIT DEM BAUGESUCH

1. Die Entscheidungen des Bürgermeisters über die Bauanträge sind dem Gesuchsteller mittels Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung zuzustellen oder bekanntzugeben.

Dem Einbringer des Baugesuches werden zwei Exemplare der Baukonzession ausgehändigt sowie zwei Ausfertigungen der Planzeichnungen, versehen mit dem Genehmigungssichtvermerk als Bestätigung, daß dieselben mit der Baukonzession übereinstimmen.

Art. 14

PUBBLICITA' DELLE CONCESSIONI E DEI PROGETTI EDILIZI

1. Si applica il disposto del regolamento approvato con delibera consiliare del 09.02.1996 nr. 10 (Regolamento sul provvedimento amministrativo e sull'accesso ai documenti amministrativi).
2. L'avviso di convocazione della Commissione Edilizia Comunale viene esposto all'albo pretorio del Comune 8 giorni prima della seduta.
3. Dell'avvenuto rilascio della concessione viene data notizia al pubblico mediante affissione all'Albo pretorio nei modi previsti dall'art. 61 del T.U.L.U., approvato con D.P.G.P. del 26.10.1993, n. 38.

Art. 15

SOSPENSIONE ED ANNULLAMENTO DELLA CONCESSIONE

1. La concessione per l'esecuzione di opere edilizie può essere sospesa quando risulti che i lavori vengano eseguiti in difformità dal progetto approvato o che l'assuntore o il direttore dei lavori non abbia assunto l'effettiva direzione o l'abbia abbandonata. La concessione rimane sospesa fin quando non sia stato designato il nuovo direttore dei lavori o il nuovo assuntore.
2. La licenza verrà annullata:
 - a) Quando risultino non rispondenti al vero, dati rilevanti della domanda, della documentazione o del progetto;
 - b) quando il progetto approvato risulti non conforme a norme di legge o di regola-

Art. 14

OFFENKUNDIGKEIT DER BAUKONZESSIONEN UND DER PROJEKTE

1. Es finden die Bestimmungen der mit Ratsbeschluß vom 09.02.1996 Nr. 10 genehmigten Verordnung Anwendung. (Verordnung über das Verwaltungsverfahren und den Zugang zu den Verwaltungsunterlagen).
2. Die Tagesordnung der Gemeindebaukommission wird an der Amtstafel der Gemeinde 8 Tage vor der Sitzung veröffentlicht.
3. Eine Liste der ausgestellten Baukonzessionen wird an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht, nach Maßgabe der Bestimmungen des Art. 61 des Einheitstextes der Landesraumordnungsgesetze, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10.1993, Nr.38.

Art. 15

AUSSETZUNG UND AUFHEBUNG DER BAUKONZESSION

1. Die Baukonzession kann ausgesetzt werden, wenn festgestellt wird, daß die Arbeiten vom genehmigten Projekt abweichen oder daß das bauausführende Unternehmen oder der Bauleiter die tatsächliche Bauleitung nicht übernommen oder dieselbe zurückgelegt hat. Sie bleibt solange ausgesetzt, bis das neue bauausführende Unternehmen bzw. der neue Bauleiter benannt sind.
2. Die Baukonzession wird aufgehoben:
 - a) Wenn relevante Angaben im Baugesuch, in den Unterlagen oder im Projekt als nicht der Wahrheit entsprechend festgestellt werden;
 - b) wenn das genehmigte Projekt in Widerspruch steht zu Gesetzes- oder Verord-

mento od a prescrizioni di piano urbanistico, entrate in vigore successivamente al rilascio della licenza, sempreché la costruzione non sia stata ancora iniziata.

- c) entro cinque anni dalla loro adozione i provvedimenti comunali che autorizzano opere non rispondenti alle norme od alle prescrizioni urbanistiche e alle previsioni di piano e a quelle della concessione possono essere annullati dalla Giunta provinciale previo parere della commissione urbanistica.

3. Il provvedimento di annullamento è emesso entro sei mesi dall'accertamento da parte della Giunta provinciale delle violazioni ed è preceduto dalla contestazione delle violazioni stesse al titolare della concessione, al proprietario della costruzione e al direttore dei lavori, nonché all'amministrazione comunale con l'invito a presentare controdeduzioni entro un termine all'uopo prefissato. In pendenza della procedura di annullamento la Giunta provinciale può ordinare la sospensione dei lavori ai sensi e nei modi previsti dell'art. 79 del T.U.L.U., approvato con D.P.G.P. n. 38 del 26.10.1993. L'ordine di sospensione cessa di aver efficacia, se entro tre mesi dalla notificazione non sia stato deliberato l'annullamento di cui al primo comma.

Art. 16

PROVVEDIMENTI INTERLOCUTORI

1. Quando la domanda di concessione risultasse incompleta, il Sindaco può, anziché rigettare l'istanza, invitare la parte a completare la documentazione entro un termine da stabilire.
Decorso inutilmente detto termine, la domanda sarà archiviata, previo avviso di

nungsbestimmungen oder zu Vorschriften des Bauleitplanes, welche nach Erlaß der Baukonzession in Kraft getreten sind, vorausgesetzt, die Bauarbeiten sind noch nicht begonnen worden;

- c) Maßnahmen der Gemeinde, welche Bauarbeiten gestatten, die in Widerspruch zu den urbanistischen Bestimmungen oder Vorschriften, zum Bauleitplan und zur Baukonzession stehen, können, innerhalb von fünf Jahren nach ihren Erlaß, von der Landesregierung nach Anhören der Landesraumordnungskommission für nichtig erklärt werden.

3. Der Beschluß über die Nichtigkeitserklärung wird innerhalb von sechs Monaten nach Feststellung der Übertretungen durch die Landesregierung gefaßt; zuvor werden die Übertretungen dem Inhaber der Baukonzession, dem Eigentümer des Bauwerkes und dem Bauleiter sowie der Gemeindeverwaltung mit der Aufforderung vorgehalten, innerhalb der hierfür festgesetzten Frist Gegenäußerungen vorzubringen. Solange das Verfahren zur Nichtigkeitserklärung anhängig ist, kann die Landesregierung die Einstellung der Bauarbeiten nach Maßgabe der Bestimmungen des Artikel 79 des Einheitstextes der Landesraumordnungsgesetze genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10.1993, Nr.38 anordnen. Die Einstellungsverfügung verliert ihre Wirksamkeit, wenn der Beschluß über die Nichtigkeitserklärung nicht innerhalb von drei Monaten nach Zustellung der Verfügung erlassen wird.

Art. 16

ZWISCHENBESCHIED

1. Ist das Baugesuch unvollständig, kann der Bürgermeister, anstatt dasselbe abzulehnen, die Partei auffordern, das Baugesuch innerhalb einer festzusetzenden Frist zu vervollständigen.
Ist die Frist ungenützt abgelaufen, wird das Baugesuch abgelegt, wobei dem

reiezione, da notificare direttamente al richiedente.

Il completamento della documentazione, effettuato spontaneamente dalla parte od in ottemperanza all'invito del Sindaco nel termine fissato, importa nuova decorrenza del termine di giorni 60, di cui all'art. 61 del T.U.L.U., approvato con D.P.G.P. n. 38 del 26.10.1993.

Art. 17

VALIDITA' DELLE CONCESSIONI EDILIZIE

1. Le opere autorizzate con concessione edilizia devono essere iniziate ai sensi dell'art. 63 del T.U.L.U., approvato con D.P.G.P. n.38 del 26.10.1993 entro un anno. Le opere non iniziate entro tale termine non potranno essere eseguite se non previa richiesta di rinnovo della concessione.
2. Il termine, entro il quale l'opera deve essere abitabile o agibile, non può essere superiore a tre anni; il termine per l'inizio dei lavori e quello per l'ultimazione possono essere prorogati con provvedimento motivato.

CAPITOLO III

COMMISSIONE EDILIZIA

Art. 18

FUNZIONAMENTO DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

L'articolo 103 del testo unico delle leggi

Antragsteller vorher der Ablehnungsbescheid zuzustellen ist.

Vervollständigt der Antragsteller das Baugesuch von sich aus oder innerhalb der in der Aufforderung festgelegten Frist, beginnt die vom Artikel 61 des Einheitstextes der Landesraumordnungsgesetze, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10.1993, Nr.38 vorgesehene Frist von 60 Tagen neu zu laufen.

Art. 17

GÜLTIGKEITSDAUER DER BAUKONZESSION

1. Gemäß Artikel 63 des Einheitstextes der Landesraumordnungsgesetze genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10.1993, Nr.38 müssen die mit der Baukonzession bewilligten Arbeiten innerhalb Jahresfrist begonnen werden. Werden die Arbeiten innerhalb der genannten Frist nicht begonnen, muß die Erneuerung der Baukonzession beantragt werden.
2. Die Frist, innerhalb welcher das Bauwerk bewohnbar bzw. benützbar sein muß, beträgt höchstens drei Jahre; die Frist für den Baubeginn und jene für die Beendigung der Arbeiten kann mit begründeter Maßnahme verlängert werden.

KAPITEL III

DIE GEMEINDEBAUKOMMISSION

Art. 18

AUFGABEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Die Ernennung und die Zusammensetzung

urbanistiche della Provincia di Bolzano, approvato con D.P.G.P. n.38 del 26.10.1993 prevede la nomina e la composizione della Commissione edilizia comunale.

2. La Commissione è presieduta dal Sindaco o da un assessore da lui delegato. In caso di assenza o di impedimento il Sindaco viene sostituito nell'esercizio delle sue funzioni dal Vicesindaco. Qualora anche il Vicesindaco sia assente od impedito, fa le veci del Sindaco l'assessore anziano di età.
3. I membri non facenti parte di diritto, che senza giustificato motivo rimangano assenti da più di tre sedute consecutive, sono dichiarati decaduti. Spetta al Consiglio Comunale dichiarare la decadenza di tali membri, procedendo alla loro sostituzione ai sensi dello Statuto.
4. La funzione di segretario è disimpegnata dal segretario comunale o da un impiegato comunale a ciò incaricato dal Sindaco.

Art. 19

COMPETENZE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

1. Compiuta l'istruttoria da parte del competente ufficio, la Commissione Edilizia sarà chiamata a dare parere:
 - a) In tutti i casi, in cui è prescritto il rilascio della concessione edilizia o dell'autorizzazione prevista dall'art. 4 del presente regolamento:
 - nei riguardi urbanistici;
 - nei riguardi dell'igiene;
 - nei riguardi della tutela del paesaggio;

zung der Gemeindebaukommission sind vom Artikel 103 des Einheitstextes der Landesraumordnungsgesetze genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10.1993, Nr.38 geregelt.

2. Den Vorsitz in der Baukommission führt der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Assessor. Bei Abwesenheit oder Verhinderung dieses letzteren werden seine Funktionen vom Bürgermeisterstellvertreter wahrgenommen. Falls auch der Bürgermeisterstellvertreter abwesend oder verhindert ist, wird der Bürgermeister von dem an Jahren ältesten Assessor vertreten.
3. Die Personen, die der Kommission nicht per Gesetz angehören, welche ohne triftigen Grund bei mehr als drei aufeinanderfolgenden Sitzungen unentschuldigt abwesend sind, werden vom Gemeinderat als verfallen erklärt. Dieser sorgt auch für deren Ersetzung nach Maßgabe der Gemeindesatzung.
4. Die Aufgaben eines Schriftführers werden vom Gemeindesekretär oder von einem Gemeindebediensteten, der vom Bürgermeister hiefür bestimmt wird, wahrgenommen.

Art. 19

AUFGABEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Nach Abschluß der Überprüfung und Bearbeitung des Baugesuches seitens des zuständigen Gemeindeamtes gibt die Gemeindebaukommission ihr Gutachten ab und zwar unter folgenden Gesichtspunkten:
 - a) In allen Fällen, in denen die Baukonzession oder die vom Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehene Ermächtigung verlangt ist:
 - hinsichtlich der Raumordnungsaspekte;
 - mit Bezug auf die Hygiene;
 - hinsichtlich des Landschaftsschutzes;

- nei riguardi tecnici;
- nei riguardi dell'estetica.

Gli organi comunali possono chiedere pareri sui progetti del piano urbanistico comunale e dei piani di attuazione e loro modifiche e

su qualsiasi iniziativa di modifica del regolamento edilizio.

Quando la Commissione debba trattare qualche progetto, nel quale si trovi comunque interessato alcuno dei suoi membri, ovvero alcuno dei parenti fino al quarto grado o degli affini fino al secondo grado di questi, non può assistere all'esame del progetto.

La presente norma si applica anche al segretario della commissione.

- über die technischen Belange;
- mit Bezug auf die Ästhetik.

b) Die Gemeindeorgane sind befugt, Gutachten anzufordern über die Entwürfe zum Gemeindebauleitplan, zu den Durchführungsplänen und zu deren Änderungen sowie

c) über jeden Vorschlag zur Änderung der vorliegenden Verordnung.

2. Wird in der Gemeindebaukommission ein Projekt verhandelt, an dem ein Mitglied der Kommission, dessen Verwandten bis zum 4. Grad bzw. dessen Verschwägerten bis zum 2. Grad irgendwelches Interesse haben, darf dieses Mitglied weder an der Überprüfung noch an der Erörterung des Projektes teilnehmen.

Die vorliegende Bestimmung gilt auch für den Schriftführer der Kommission.

Art. 20

IDITA' DEL PARERE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

Il parere della commissione edilizia va comunicato alla parte per scritto.

Il parere della commissione edilizia ha la validità di un anno.

Entro tale periodo deve essere rilasciata la concessione edilizia dopo aver invitato le parti a completare la documentazione prescritta. Decorso inutilmente detto termine per mancanza della completa documentazione, la parte interessata dovrà richiedere nuovamente il parere della commissione edilizia in quanto il precedente parere non utilizzato nel prescritto termine decade automaticamente.

Art. 21

CONVOCAZIONE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

La convocazione della commissione edilizia è fatta dal Sindaco o dall'Assessore delegato con invito firmato di proprio pugno dallo stesso.

Art. 20

GÜLTIGKEITSDAUER DER GUTACHTEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Das Gutachten der Gemeindebaukommission wird dem Betroffenen schriftlich mitgeteilt.

2. Das Gutachten der Gemeindebaukommission hat ein Jahr Gültigkeit.

Innerhalb dieser Frist muß, nach vorheriger Aufforderung an den Antragsteller, die vorgeschriebenen Unterlagen zu ergänzen, die Baukonzession erlassen werden. Werden innerhalb der erwähnten Frist die fehlenden Unterlagen nicht ergänzt, muß der Bauwerber ein neues Gutachten der Baukommission beantragen, nachdem das vorhergehende Gutachten, da nicht fristgemäß genützt, automatisch verfällt.

Art. 21

EINBERUFUNG DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

1. Die Einberufung der Gemeindebaukommission erfolgt durch den Bürgermeister oder durch den beauftragten Assessor und mit einer eigenhändig unterzeichneten Ein-

2. L'ordine del giorno contenente l'elencazione delle domande da esaminare deve essere inviato con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o notificato tramite il messo comunale 8 giorni prima della seduta della commissione edilizia comunale a tutti i componenti della commissione edilizia.
3. In caso di particolare urgenza la convocazione può essere fatta 24 ore prima della seduta, qualora gli argomenti da trattare non siano soggetti alla autorizzazione di cui all'art. 8 della legge sulla tutela del paesaggio L.P. 25.07.1970, n.16.
2. Das Einladungsschreiben mit dem Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche muß den Mitgliedern der Kommission mit Einschreibebrief und Empfangsbestätigung zugesandt oder durch den Gemeindeboden zugestellt werden und zwar 8 Tage vor dem Sitzungsdatum.
3. Bei besonderer Dringlichkeit kann die Einberufung 24 Stunden vor der Sitzung erfolgen, aber nur für die Behandlung von Baugesuchen, die der Ermächtigung nach Artikel 8 des Landesgesetzes vom 25.07.1970, Nr.16 (Landschaftsschutz) nicht unterliegen.

Art. 22

ORDINE DEL GIORNO DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

1. L'invito alle sedute deve contenere l'elencazione delle domande da esaminare e l'indicazione degli elementi essenziali dei singoli progetti.
2. I progetti vengono sottoposti alla commissione edilizia per la discussione nell'ordine della loro presentazione.
3. Nelle sedute la commissione edilizia non può trattare proposte né deliberare su di esse qualora non siano iscritte all'ordine del giorno. Il Presidente può in ogni momento effettuare comunicazioni su argomenti non iscritti all'ordine del giorno.
1. Das Einladungsschreiben muß das Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche enthalten, wobei für jedes einzelne Projekt die wesentlichen Angaben anzuführen sind.
2. Die Baugesuche werden der Baukommission in der Reihenfolge ihrer zeitlichen Einbringung zur Behandlung vorgelegt.
3. In der Tagesordnung nicht aufscheinende Angelegenheiten dürfen von der Gemeindebaukommission weder behandelt noch beschlossen werden. Der Vorsitzende kann jederzeit über Angelegenheiten berichten, die in der Tagesordnung nicht aufscheinen.

Art. 23

PARTECIPAZIONE ALLE SEDUTE

1. Oltre al personale addetto al servizio possono essere ammessi ai lavori della commissione, secondo le esigenze, determinati funzionari del Comune od esperti. Conclusa la discussione sul relativo argomento, i medesimi devono lasciare l'aula riservata alla Commissione.
1. Außer dem diensttuenden Personal können zu den Arbeiten der Gemeindebaukommission fallweise bestimmte Gemeindefunktionäre und Sachverständige zugelassen werden. Nach Abschluß der Besprechung und Erörterung müssen die obgenannten den Saal verlassen.

Art. 23

TEILNAHME AN DEN SITZUNGEN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

I verbali delle sedute sono redatti seduta stante su dettatura del Presidente o dei tecnici, membri della Commissione; non sono ammesse modifiche dopo la chiusura della seduta; i verbali sono sottoscritti da tutti i membri presenti alla seduta e sono consultabili solo dai membri della Commissione, fatti salvi i poteri dell'Autorità Giudiziaria.

2. Die Sitzungsprotokolle werden während der Sitzung abgefaßt, indem sie vom Vorsitzenden oder einem Sachverständigen aus der Kommission diktiert werden; nach dem Sitzungsende sind keine Änderungen mehr möglich; die Sitzungsprotokolle werden von allen anwesenden Mitgliedern unterschrieben; nur die Kommissionsmitglieder können darin Einsicht nehmen, unbeschadet der Befugnisse der Gerichtsbehörde.

Art. 24 FORMA DELLE VOTAZIONI

Art. 24 DIE ABSTIMMUNGEN IN DER GEMEINDEBAUKOMMISSION

L'espressione del voto si effettua per alzata di mano, per appello nominale o in forma segreta.

1. Die Abstimmungen in der Gemeindebaukommission erfolgen durch Handerheben, durch Namensaufruf oder in geheimer Form.

Di regola le votazioni vengono effettuate per alzata di mano, a meno che 1/5 dei membri richiedano la votazione per appello nominale o la votazione segreta.

2. Die Abstimmungen erfolgen in der Regel durch Handerheben, es sei denn, 1/5 der Mitglieder verlangt den Namensaufruf oder die Geheimabstimmung.

Le votazioni per scrutinio segreto si attuano con l'impiego di apposite schede di uguale colore e dimensioni.

3. Bei den geheimen Abstimmungen werden Stimmzettel gleicher Größe und gleicher Farbe verwendet.

CAPITOLO IV

KAPITEL IV

Art. 25 DEFINIZIONI EDILIZIE GENERALI

Art. 25 ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

VOLUME URBANISTICO

A) URBANISTISCHES VOLUMEN

Il volume urbanistico é costituito dal volume della costruzione fuori terra fino al filo inferiore della struttura portante del tetto (la struttura del tetto non viene inclusa nella cubatura).

1. Als urbanistisches Volumen versteht man die Baumasse des Gebäudes außer Boden bis zur Unterkante der Dachtragkonstruktion (die Dachstruktur wird nicht zur Kubatur gerechnet).

Logge ed altre aperture con una profondità di più di 1,5 metri e vani scala, anche se aperti da un lato, devono essere calcolati per la cubatura massima consentita.

2. Loggien oder andere Öffnungen mit einer Tiefe von mehr als 1,5 Meter und Stiegenaufgänge, auch wenn diese an einer Stelle offen sind, müssen für die zulässige Kubatur mitberechnet werden.

Escluse sono le costruzioni tecniche accesso-

3. Ausgenommen sind technische Aufbauten,

rie prospicienti il tetto.

4. Fabbricati o porzioni di fabbricati per poter essere definiti interrati, devono essere costruiti interamente sotto il piano di campagna naturale, oppure risultare ricoperti di terreno in seguito a movimenti di terra autorizzati, tramite scarpate sui lati con pendenze non superiori a 45°.

5. Qualora sia previsto un muro di contenimento, per poter considerare la costruzione completamente interrata, esso dovrà essere posto ad una distanza dalla costruzione in modo da contenere teoricamente le scarpate come sopra definite.

Le sopra indicate modifiche nel piano di campagna possono essere effettuate soltanto entro la linea di massima edificazione - in caso di piano di attuazione approvato - oppure rispettando le distanze minime per costruzioni dal confine del lotto definite dalle norme del piano urbanistico comunale.

B) SUPERFICIE COPERTA

1. E' l'area risultante dalla proiezione verticale sul piano orizzontale di tutte le parti edificate fuori terreno delimitate dalle superfici esterne delle murature perimetrali ad esclusione di:

- sporti di gronda;
- balconi e sporgenze fino a 1,50 metri;

- sporgenze chiuse fino ad 1,00 metro di profondità, sempre che non occupino in larghezza più di 1/4 della facciata e si trovino ad un'altezza di almeno 3 metri dal terreno attiguo.

2. Qualora le sporgenze del tetto o dei balconi superino 1,50 metri si tiene conto della parte eccedente come superficie coperta. Lo stesso vale per sporgenze chiuse superanti 1 metro e superanti 1/4 della facciata in larghezza.

welche das Dach überragen.

4. Damit Bauteile als unterirdisch gelten, müssen diese vollständig unter dem gewachsenen Boden errichtet werden, bzw., infolge ermächtigter Erdbewegungen, an ihren Seitenteilen mit einer Böschung von nicht mehr als 45° abgedeckt werden.

5. Falls statt der Böschung eine hinterfüllte Stützmauer errichtet wird, muß diese in einer derartigen Entfernung vom Baukörper aufgeführt werden, daß die theoretischen Böschungsflächen inklusive dem Böschungsfuß, wie oben beschrieben, vollständig unter der Stützmauer, bzw. dem angeschütteten Erdreich zu liegen kommen.

Die beschriebenen Geländeänderungen dürfen bei genehmigten Durchführungsplänen ausschließlich innerhalb der Baurechtsgrenzen, bei Bauzonen ohne Durchführungsplan außerhalb der vom Bauleitplan vorgeschriebenen Grenzabstände vorgenommen werden.

B) ÜBERBAUTE FLÄCHE

1. Die überbaute Fläche ist jene Fläche, die sich aus der vertikalen Projektion aller Bauteile außer Boden auf die waagrechte Ebene ergibt und von den äußeren Seiten der Außenmauern begrenzt ist, mit Ausnahme:

- der Dachrinnenvorsprünge;
- der Balkone und der Vorsprünge bis zu 1,50 Meter;
- der abgeschlossenen Vorsprünge bis zu 1 Meter Tiefe, vorausgesetzt daß ihre Breite 1/4 der Fassade nicht übersteigen und daß sie sich in einer Höhe von wenigstens 3 Meter über dem umliegenden Bodenniveau befinden.

2. Wenn die Dach- oder Balkonvorsprünge 1,50 Meter übersteigen, wird der rechtliche Teil als überbaute Fläche berechnet. Dasselbe gilt für abgeschlossene Vorsprünge mit mehr als 1 Meter Tiefe und mehr als 1/4 der Fassadenbreite;

B) SUPERFICIE ABITABILE

- La superficie utile abitabile è la superficie di pavimento degli alloggi, misurata al netto di murature, pilastri, tramezzi, vani di porte e finestre, scale interne, logge e balconi.

B) SUPERFICIE NON ABITABILE

- Nell'edilizia residenziale la superficie non residenziale è la somma delle superfici delle parti degli edifici residenziali destinate a servizi e ad accessori, misurate al netto di murature, pilastri, tramezzi, vani porte e finestre. Sono servizi ed accessori:

- a) cantine, soffitte, locali motore ed ascensore, cabine idriche, lavatoi comuni, centrali termiche ed eventuali altri locali allo stretto servizio delle residenze;
- b) autorimesse singole o collettive;
- c) androni di ingresso e porticati liberi;
- d) logge e balconi.

SUPERFICIE UTILE

Nell'edilizia residenziale o ad essa assimilabile:

In tutti i tipi di edilizia residenziale, la superficie utile è data dalla somma delle superfici lorde (comprensiva cioè della proiezione orizzontale di muri, scale e vani ascensore) di tutti i piani fuori ed entro terra, con esclusione soltanto della superficie relativa ai porticati di uso pubblico, ai balconi aperti, ai servizi tecnologici (quali centrali termiche, elettriche, di condizionamento dell'aria, locali motore per l'ascensore, cabine idriche). Vanno incluse nella superficie utile le cantine con altezza netta superiore a metri 2,40 o che comunque eccedano la superficie di 18 metriquadrati per ciascun alloggio.

Nell'edilizia produttiva o ad essa assimilabile:

C) WOHNFLÄCHE

1. Die nutzbare Wohnfläche entspricht der Bodenfläche der Wohnungen, abzüglich der Mauern, der Pfeiler, der Zwischenwände, der Gewände, der Fenster- und Türnischen, der Innentreppen, der Bogengänge und der Balkone.

D) NICHT BEWOHNBARE FLÄCHEN

1. Im Wohnbau gilt als nicht bewohnbare Fläche jene, die für Dienste bestimmt ist oder als Nebenraum dient, abzüglich der Mauern, der Pfeiler, der Zwischenwände, der Fenster- und Türnischen.
2. Zu- und Nebenräume sind:
 - a) die Keller, die Dachböden, die Maschinenräume und die Aufzüge, die Wasserverteilerzentralen, die gemeinsamen Wäschereianlagen, die Heizräume und allfällige andere für gemeinsame Dienste der Wohnanlage bestimmte Räume;
 - b) Einzelgaragen oder gemeinsame Autoräumen;
 - c) Eingangshallen und offene Laubengänge;
 - d) Bogengänge und Balkone.

E) NUTZFLÄCHEN

1. Im Wohnbau (oder in diesem vergleichbaren Bauten):

In allen Arten von Wohnbau ergibt sich die Nutzfläche aus der Summe der Rohflächen (d.h. einschließlich der waagrechten Projektion der Mauern, der Treppen und der Aufzugsschächte) aller Stockwerke über und unter dem Bodengelände, ausgenommen nur die Flächen für öffentliche Laubengänge, die offenen Balkone und jene der technischen Anlagen (wie Heizräume, Schalträume für die Elektro- und Klimaanlage, Motorenräume für den Aufzug, Wasserverteilerraum). Als Nutzflächen gelten ferner die Kellerräume mit einer lichten Höhe von mehr als 2,40 Meter, jedenfalls aber mit einer Fläche von mehr als 18 Quadratmeter je Wohnung.

2. Für Gewerbebauten (oder diesen vergleichba-

Negli edifici adibiti ad attività produttive, alberghiere e termali, negli edifici destinati al commercio all'ingrosso, ai trasporti, la superficie utile è la somma delle superfici lorde (cioè comprensive della proiezione orizzontale di muri, scale e vani ascensore) di tutti i piani fuori ed entro terra, con esclusione soltanto della superficie relativa agli impianti igienici, alla centrale termica, a quella elettrica, a quella di condizionamento dell'aria e ad ogni altro impianto tecnologico necessario al miglioramento delle condizioni ambientali interne ed esterne. Nella suddetta superficie utile vanno inclusi anche i locali eventualmente destinati al personale di servizio e di custodia nonché i locali adibiti ad uffici strettamente funzionali all'esercizio dell'impresa.

re Bauwerke):

Bei Gebäuden für gewerbliche Tätigkeiten, für das Gast- und Termalgewerbe, für den Großhandel, für das Transportgewerbe ergibt sich die Nutzfläche aus der Summe der Rohflächen (d.h. einschließlich der waagrechten Projektion der Mauern, der Treppen und der Aufzugschächte) aller Stockwerke über und unter dem Geländenniveau, ausgenommen nur die Flächen für hygienische Anlagen, für die Heizräume, für den Schaltraum der Elektro- und Klimaanlage sowie jene für andere zur Verbesserung der inneren und äußeren Umweltbedingungen notwendigen technischen Anlagen. Als Nutzflächen gelten außerdem die allenfalls für das Dienst- und Wachpersonal bestimmten Räumlichkeiten sowie jene für die Funktionalität des Betriebes unbedingt erforderlichen Kanzleien.

F) SUPERFICIE DEL LOTTO EDIFICABILE

1. La superficie del lotto edificabile e' la superficie reale (effettiva) dell'area asservita della costruzione al netto degli spazi pubblici esistenti o previsti dal Piano Urbanistico Comunale; essa deve avere forma regolare e non essere divisa da terreni di terzi e deve essere computata una sola volta agli effetti della cubatura e del rapporto massimo di copertura.

F) FLÄCHE DES BAULOSSES

1. Die Fläche des Bauloses ist das tatsächliche Ausmaß der Fläche, die dem Gebäude zugeordnet ist, abzüglich der bestehenden oder im Gemeindebauleitplan ausgewiesenen öffentlichen Flächen; das Grundstück muß eine regelmäßige Form aufweisen, es dürfen darin keine Flächen Dritter liegen und es darf für die Berechnung der zulässigen Baumasse und der überbauten Fläche nur einmal berücksichtigt werden.

G) RAPPORTO MASSIMO DI COPERTURA

1. Per tale rapporto si intende quello tra la superficie coperta e la superficie del lotto edificabile.

G) HÖCHSTZULÄSSIGES VERHÄLTNISS ZUR ÜBERBAUTEN FLÄCHE

1. Darunter versteht man das Verhältnis zwischen der überbauten Fläche und der Fläche des Bauloses.

H) ALTEZZA DEGLI EDIFICI

1. L'altezza degli edifici è la media ponderata delle altezze dei muri perimetrali misurati a partire dal livello del marciapiede del fabbricato fino al filo inferiore della copertura tetto ed in mancanza del marciapiede, dal livello del terreno esistente o modificato da eventuali

H) GEBÄUDEHÖHE

1. Die Gebäudehöhe ist der gewogene Mittelwert der Höhen der Außenmauern eines Gebäudes, gemessen vom Gehsteig des Gebäudes bis zur unteren Linie der Überdachung desselben oder, bei Fehlen des Gehsteiges, vom bestehenden oder durch genehmigte Aushub- bzw.

scavi o riporti autorizzati.

2. Se il livello naturale del terreno viene modificato da eventuali scavi, l'altezza va misurata dal nuovo livello; si può fare un'eccezione nel caso di rampe di accesso ad autorimesse interrate la cui larghezza non superi $\frac{1}{4}$ della larghezza del fronte dell'edificio, ma che comunque possono avere sempre una larghezza di 3,00 metri e non superiore a 6,00 metri.

3. In caso di costruzione con tetto piano l'altezza va calcolata fino al filo superiore dei muri perimetrali dell'edificio o parti di esso; se parapetti pieni o simili superano l'altezza di 1 metro, l'altezza effettiva del parapetto diminuita di 1 metro va aggiunta all'altezza dell'edificio. In caso di forme planivolumetriche irregolari il fabbricato deve essere suddiviso in singoli corpi per i quali l'altezza media ponderata va calcolata separatamente. L'altezza massima e minima delle opere edilizie risulta dal piano urbanistico comunale.

) DISTANZA TRA I FABBRICATI

1. La distanza tra i fabbricati è la distanza minima, comunque presa tra le pareti esistenti dei fabbricati contigui, esclusi:

- balconi e sporgenze fino a 1,50 metri di aggetto;
- sporgenze chiuse fino ad 1 metro di aggetto, sempre che non occupino in larghezza più di $\frac{1}{4}$ della facciata e si trovino ad un'altezza di almeno 3 metri dal terreno attiguo.

2. Qualora i balconi superino 1,50 metri di sporgenza, le distanze minime previste nei vari tipi edilizi, devono essere aumentate per la parte di sporgenza superiore agli 1,50 metri. Lo stesso criterio si applica qualora le sporgenze chiuse superino il metro. La distanza minima fra i fabbricati risulta dal piano urbanistico comunale.

Aufschüttungsarbeiten veränderten Bodenniveau.

2. Wird das bestehende Geländeniveau durch Aushub oder Abtragung geändert, wird die Gebäudehöhe von dieser neuen Kote ausgemessen; eine Ausnahme bilden lediglich Zufahrtsrampen zu unterirdischen Garagen, deren Breite $\frac{1}{4}$ der Fassadenbreite des Gebäudes nicht übersteigt, jedenfalls aber eine Breite von 3 Meter bis zu 6 Meter aufweisen.

3. Bei Gebäuden mit Flachdach wird die Gebäudehöhe bis zur Oberkante der Außenmauern des Gebäudes oder von Teilen desselben gemessen; falls gemauerte Terrassenbrüstungen u.ä. eine Höhe von einem Meter überschreiten, wird diese größere Höhe zur Gebäudehöhe hinzugefügt. Bei Gebäuden mit mehreren Baukörpern und unterschiedlichen Gebäudehöhen wird der gewogene Mittelwert für jeden einzelnen Baukörper berechnet. Die Mindesthöhe und die Maximalhöhe der Bauwerke sind aus dem Gemeindebauleitplan zu erheben.

I) ABSTÄNDE ZWISCHEN GEBÄUDEN

1. Als Abstand zwischen Gebäuden gilt der wie immer erhobene Mindestabstand zu den Außenmauern der bestehenden umliegenden Gebäude, mit Ausnahme:

- Balkone und Vorsprünge bis zu 1,50 Meter Auskragung;
- geschlossene Vorsprünge mit zu einem Meter Auskragung, wenn diese $\frac{1}{4}$ der Fassadenbreite nicht überschreiten und sich in einer Höhe von wenigstens 3 Meter vom umliegenden Gelände befinden.

2. Bei Balkonen mit Auskragung über 1,50 Meter werden die Mindestabstände um das Maß der Überschreitung erhöht. Dasselbe gilt für geschlossene Vorsprünge, die einen Meter Auskragung überschreiten. Die Mindestabstände zwischen Gebäuden sind aus dem Gemeindebauleitplan zu erheben.

L) DISTANZA DAI CONFINI DEL LOTTO

1. La distanza dai confini del lotto è quella minima, comunque presa, tra le pareti esistenti di un edificio ed il confine del lotto, esclusi:
 - balconi e sporgenze fino agli 1,50 metri;
 - sporgenze chiuse fino ad un metro sempre che non occupino in larghezza più di 1/4 della facciata e si trovino ad un'altezza di almeno 3 metri dal terreno attiguo.
2. Qualora i balconi superino 1,50 metri di sporgenza, le relative distanze minime previste nei vari tipi edilizi, devono essere aumentate della parte di sporgenza superiore ai 1,50 metri. Lo stesso criterio si applica qualora le sporgenze chiuse superino il metro.
3. In merito alle aree pubbliche o sottoposte ad esproprio la distanza minima deve essere osservata per le costruzioni sia fuori terra sia sotto terra.

L) GRENZABSTÄNDE

1. Als Grenzabstand gilt der wie immer erhobene Mindestabstand von den Außenmauern eines bestehenden Gebäudes zur Grenze des Baugrundstückes, ausgenommen:
 - die Balkone und Vorsprünge mit einer Auskragung bis zu 1,50 Meter;
 - die geschlossenen Vorsprünge mit einer Auskragung bis zu einem Meter, wenn diese nicht mehr als 1/4 der Fassadenbreite einnehmen und sich in einer Höhe von wenigstens 3 Meter über dem umliegenden Gelände befinden.
2. Bei Balkonen mit Auskragung von über 1,5 Meter sind die in den jeweiligen Bautypen vorgesehenen Mindestabstände um jenes Ausmaß erhöht, welches 1,50 Meter Auskragung überschreitet.
3. Die Grenzabstände zu öffentlichen Flächen und zu solchen, die der Enteignung unterliegen, sind für alle Gebäude einzuhalten, seien sie unter- oder oberirdisch.

M) INDICE DI FABBRICABILITA' FONDIARIA (densità edilizia)

1. L'indice di fabbricabilità fondiaria è dato dal rapporto tra la cubatura fuori terra dell'edificio e la superficie del lotto edificabile.
2. Il volume massimo delle opere edilizie ammesse nelle singole zone risulta dal piano urbanistico comunale.

M) BAUMASSENDICHTE

1. Die Baumassendichte ist das Verhältnis zwischen der oberirdischen Baumasse des Gebäudes und der Fläche des Baugrundstückes.
2. Die in den einzelnen Zonen zugelassene maximale Kubatur der Bauwerke ist aus dem Gemeindebauleitplan zu erheben.

N) EDIFICI ACCESSORI

1. Edifici accessori sono costruzioni di minor grandezza ed altezza destinate a scopi secondari con carattere di dipendenza dall'edificio primario con esclusione dell'uso di abitazione e limitate al solo piano terreno. L'al-

N) ZUBAUTEN

1. Zubauten sind Bauwerke geringeren Ausmaßes und niedrigerer Höhe, welche bei Hauptgebäuden für Nebenzwecke und als Zubehör dienen; sie dürfen nur aus dem Erdgeschoß bestehen und nicht für Wohnzwecke bestimmt

tezza massima dell'edificio è di 3 metri. La superficie coperta non può superare 1/20 della superficie del lotto, con limite massimo di 35 metriquadrati. Queste costruzioni devono essere però computate nel calcolo della superficie coperta e della cubatura.

Anche per le costruzioni accessorie debbono rispettare gli arretramenti stradali previsti dal piano urbanistico comunale, mentre si può derogare alle distanze dai confini del lotto. Se la costruzione accessoria non viene eretta sul confine del lotto essa deve comunque distare da tale confine almeno 1,5 metri. Prevengono comunque le prescrizioni del piano urbanistico.

sein. Die maximale Höhe des Gebäudes beträgt 3 Meter. Die überbaute Fläche darf 1/20 der Fläche des Baugrundstückes nicht überschreiten und auf keinen Fall die Fläche von 35 Quadratmeter. Diese Gebäude müssen in die Berechnung der überbauten Fläche und der Baumasse einbezogen werden.

Auch für die Zubauten müssen die vom Gemeindebauleitplan vorgesehenen Straßenabstände eingehalten werden, während von den Entfernungen zu den Grundstücksgrenzen abgesehen werden kann. Wird der Zubau nicht an der Grundstücksgrenze errichtet, muß ein Grenzabstand von wenigstens 1,5 Meter eingehalten werden. Anderslautende Bestimmungen des Bauleitplanes haben Vorrang.

D) NORMA TRANSITORIA

1. Le definizioni edilizie generali che risultano dagli attuali piani urbanistici comunali in vigore non subiranno alcuna variazione sino alla rielaborazione dello stesso piano urbanistico.

O) ÜBERGANGSBESTIMMUNG

1. Die in den geltenden Bauleitplänen enthaltenen allgemeinen Begriffsbestimmungen bleiben bis zur Überarbeitung des Bauleitplanes unverändert.

CAPITOLO V

Art. 26

AUTORIMESSE E PARCHEGGI PRIVATI

Nella nuova costruzione, trasformazione, ristrutturazione e/o ampliamento di edifici pubblici o privati adibiti ad abitazione, alberghi, uffici o negozi devono essere previsti i seguenti parcheggi o autorimesse entro il lotto edificabile:

per edifici adibiti ad abitazione:

per ogni 200 metricubi di volume abitabile un'autorimessa o parcheggio ed in ogni caso un'autorimessa o parcheggio per ogni singola abitazione indipendentemente dalla sua dimensione; per alloggio con superficie utile abitabile non superiore a 110 metriquadrati sono sufficienti 2 posti macchina. (Vedasi art.111 del D.P.G.P. n.38/1993).

KAPITEL V

Art. 26

PRIVATE AUTOGARAGEN UND STELLPLÄTZE

1. Bei Neubauten, bei Um- und Ausbau und/oder Erweiterung bestehender öffentlicher oder privater Gebäude für Wohnzwecke, für Gastbetriebe, für Ämter oder Geschäfte müssen innerhalb des Baugrundstückes Garagen oder Stellplätze vorgesehen werden und zwar:

a) bei Wohnbauten:

Für je 200 Kubikmeter Umbauten Wohnraumes eine Garage oder ein Stellplatz und auf jeden Fall eine Garage oder ein Abstellplatz für jede einzelne Wohnung, unabhängig von deren Größe; für Wohnungen mit einer Nettowohnfläche von nicht mehr als 110 Quadratmeter genügen 2 Stellplätze (siehe Artikel 111 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr.38/1993).

b) per esercizi alberghieri ricettivi:

Un garage o parcheggio per ogni stanza a due letti ed un parcheggio su 4 posti di sala da pranzo nei ristoranti; per alloggi con superficie utile abitabile non superiore a 110 metriquadrati sono sufficienti due posti macchina.

b) Für gastgewerbliche Beherbergungsbetriebe:

Eine Garage oder eine Parkfläche für jedes Doppelbettzimmer und eine Parkfläche für 4 Plätze im Speisesaal von Restaurants; für Wohnungen mit einer Nettowohnfläche von nicht mehr als 110 Quadratmeter genügen zwei Stellplätze.

c) per edifici adibiti ad ufficio o negozio, commercio e servizio per il fabbisogno locale:

un'autorimessa o parcheggio per ogni 100 metricubi di volume a tale destinazione;

c) Bei Büros und Geschäftsbauten, Handels- und Nahversorgungsbetrieben:

Eine Garage oder Parkfläche für je 100 Kubikmeter Umbautenraumes, der für den jeweiligen Zweck genützt wird;

d) in caso di destinazioni miste i relativi posti macchina devono essere previsti in proporzione a tali usi.

d) bei gemischten Zweckbestimmungen müssen die entsprechenden Stellplätze anteilmäßig vorgesehen werden.

2. Gli edifici ed impianti che abbiano una destinazione per la quale è prevedibile un notevole afflusso di pubblico (esercizi pubblici, impianti sportivi e di ricreazione, per gli impianti di attività produttive, istituti di credito, sale cinematografiche, dancing, ambulatori ecc.) devono disporre di un proporzionato parcheggio. La capacità occorrente sarà definita dalla Commissione edilizia comunale.

2. Gebäude und Anlagen, deren Zweckbestimmung einen beträchtlichen Besucherzustrom erwarten lassen (öffentliche Betriebe, Sport- und Freizeitanlagen, Banken, Kinos, Dancing, Ambulatorien, usw.) müssen über einen ausreichend bemessenen Parkplatz verfügen. Der Bedarf wird von der Gemeindebaukommission festgelegt.

3. Le autorimesse ed i parcheggi privati di cui alla presente norma potranno essere realizzati anche sotto forma di impianto collettivo e devono essere progettati, consolidati e sistemati a verde.

3. Die in der vorliegenden Bestimmung vorgesehenen Garagen oder Parkflächen können auch als Gemeinschaftsanlagen errichtet werden und müssen entsprechend geplant, befestigt und begrünt werden.

4. Gli spazi di parcheggio prescritti devono essere realizzati sul lotto edificabile oppure su aree in adeguata distanza purché asservite con vincolo a tale destinazione mediante intavolazione nel Libro Fondiario ed apposita convenzione.

4. Die vorgeschriebenen Parkflächen müssen innerhalb des Baugrundstückes oder auf Flächen in angemessener Entfernung errichtet werden, wobei die Zweckbindung im Grundbuch einzutragen ist und mit einer eigenen Vereinbarung festgehalten werden muß.

5. Gli spazi di parcheggio sono inalienabili separatamente dall'unità immobiliare, essendo considerati spazi indispensabili per poter usufruire dell'unità immobiliare (Corte di Cassazione 17.12.1984, n.6600 e 09.06.1987, n.5036).

5. Die der bezüglichen Liegenschaft zugeordneten Parkflächen können nicht getrennt von derselben veräußert werden, da sie für deren Nutzung als unerlässlich betrachtet werden (Kassationsgerichtshof 17.12.1984, Nr.6600 und 09.06.1987, Nr.5036).

L'aggregazione catastale alla rispettiva porzione materiale è presupposto per il rilascio della licenza d'uso. I parcheggi "per visitatori" devono far parte della porzione materiale costituente le parti comuni dell'edificio.

Die katastermäßige Zuschreibung zum bezüglichen materiellen Anteil bildet die Voraussetzung für den Erlaß der Bewohnbarkeits- bzw. der Benützbarkeitserklärung. Die "Kundenparkplätze" müssen zum materiellen Anteil der gemeinschaftlichen Teile des Gebäudes gehören.

L'esecuzione delle opere e degli interventi previsti dal comma precedente è soggetta a concessione gratuita. (Vedasi art.112 del T.U.L.U. approvato con D.P.G.P. del 26.10.1993, n.38).

6. Für die Ausführung der Arbeiten und baulichen Eingriffe und nach dem vorherigen Absatz wird die Baukonzession unentgeltlich erteilt. (Siehe Artikel 112 des Einheitstextes der Landesraumordnungsgesetze genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10.1993, Nr.389).

I Comuni ovvero altri Enti pubblici possono consentire, previa stipulazione di una convenzione, la realizzazione di parcheggi, da destinare a pertinenza di immobili privati su tutte le aree di loro proprietà o nel sottosuolo delle stesse.

7. Nach Abschluß einer eigenen Vereinbarung können die Gemeinden oder andere öffentliche Körperschaften die Errichtung von Parkplätzen auf allen in ihrem Eigentum befindlichen Flächen oder im bezüglichen Untergrund bewilligen, wobei die erwähnten Parkflächen als Zubehör privater Liegenschaften zu deklarieren und zu bestimmen sind.

CAPITOLO VI

KAPITEL VI

VIGILANZA SULLE COSTRUZIONI E SANZIONI AMMINISTRATIVE

ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT UND VERWALTUNGSSTRAFEN

Art. 27

VIGILANZA DEL SINDACO SULL'ATTIVITA' URBANISTICO-EDILIZIA

Art. 27

ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT DURCH DEN BÜRGERMEISTER

Il Sindaco esercita la vigilanza sull'attività urbanistico-edilizia nel territorio del Comune, per assicurarne la rispondenza alle norme di legge e di regolamento, alle prescrizioni degli strumenti urbanistici ed alle modalità esecutive fissate nella concessione edilizia.

1. Der Bürgermeister überwacht die Bautätigkeit im Gemeindegebiet um die Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen der Gesetze und der Durchführungsverordnungen, der Vorschriften, die in den urbanistischen Leitplänen enthalten sind, sowie der in der jeweiligen Baukonzession enthaltenen Ausführungsvorschriften zu gewährleisten.

In particolare applicherà le norme di vigilanza sull'attività edilizia previste negli artt. da 70 fino all'art. 94/bis del Testo Unico delle leggi urbanistiche della Provincia Autonoma di

2. Im besonderen sorgt er für die Anwendung der Bestimmungen über die Bautätigkeit, wie sie in den Artikeln 70 bis Artikel 94/bis des Einheitstextes der Landesraumordnungsge-

Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 38 del 26.10.1993.

Art. 28

PROVVEDIMENTI CONTINGIBILI ED URGENTI
IN MATERIA EDILIZIA

1. Il Sindaco adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minaccino l'incolumità dei cittadini; per l'esecuzione dei relativi ordini, può richiedere al questore, ove occorra, l'assistenza della forza pubblica.
2. Se l'ordinanza adottata ai sensi del precedente comma è rivolta a persone determinate e queste non ottemperano all'ordine impartito, il Sindaco può provvedere d'ufficio a spese degli interessati, senza pregiudizio dell'azione penale per i reati in cui siano incorsi.
3. La nota delle spese è resa esecutiva dal Presidente della Giunta provinciale sentiti gli interessati ed è rimessa dal Sindaco all'esattore per la riscossione, nelle forme o coi privilegi fiscali determinati dalla legge sulla riscossione delle imposte dirette.

Art. 29

DIRIGENTI DEGLI UFFICI TECNICI

1. I dirigenti degli uffici tecnici sono responsabili, in relazione agli obiettivi emanati dall'Ente, della correttezza amministrativa e dell'efficienza della gestione, nei limiti delle attribuzioni loro conferite e delle risorse assegnate. Spetta ai dirigenti la direzione della struttura organizzativa secondo le norme dettate dalle leggi, dallo Statuto e dai regolamenti. La responsabilità di indirizzo e controllo spetta invece agli organi elettivi.

setze, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 26.10.1993, Nr.38 enthalten sind.

Art. 28

NOTWENDIGE UND DRINGENDE
MASSNAHMEN IM BAUWESEN

1. Der Bürgermeister ergreift mit begründetem Rechtsakt und unter Einhaltung der allgemeinen Grundsätze der Rechtsordnung die notwendigen und dringenden Maßnahmen auf dem Gebiet des Bauwesens zur Verhütung und Beseitigung ernster Gefahren für die Unversehrtheit der Bürger; zur Durchführung der diesbezüglichen Anordnungen kann er gegebenenfalls den Quästor um Unterstützung durch die Ordnungskräfte ersuchen.
2. Ist die Anordnung nach dem vorhergehenden Absatz an bestimmte Personen gerichtet und kommen diese ihr nicht nach, kann der Bürgermeister von amtswegen und auf Kosten der Betroffenen handeln; unbeschadet bleibt das Strafverfahren wegen der von den Betroffenen begangenen Straftaten.
3. Die Kostenaufstellung wird durch den Landeshauptmann nach Anhören der Betroffenen für vollstreckbar erklärt und wird vom Bürgermeister dem Steuereinheber zur Einhebung zugestellt. Diese erfolgt in der Form und mit den Steuervorrechten, die im Gesetz über die Einhebung der direkten Steuern vorgesehen sind.

Art. 29

DER LEITER DES GEMEINDEBAUAMTES

1. Mit Bezug auf die Zielsetzungen der Körperschaft haftet der Leiter des Gemeindebauamtes für die ordnungsgemäße Abwicklung der Verwaltungssobliegenheiten und für die Effizienz der Amtsführung im Rahmen des ihm zugewiesenen Aufgabenbereiches und der ihm zur Verfügung gestellten Mittel. Dem Leiter des Bauamtes obliegt die Führung der Verwaltungsstruktur nach Maßgabe der Gesetzesbestimmungen, der Gemeindegesetzgebung.

und der Verordnungen. Die Weisungs- und Kontrollfunktion obliegt den gewählten Organen.

Art. 30 FUNZIONARI TECNICI

La vigilanza sulla esecuzione di opere edilizie verrà esercitata da funzionari ed agenti incaricati, muniti di tessera di riconoscimento con fotografia. Al fine dell'esercizio di tale vigilanza e del controllo delle opere edilizie, i funzionari od agenti dovranno avere libero accesso ai cantieri. Dovranno avere pure accesso ad edifici già ultimati per verificarne la conformità alle norme di legge e di regolamento ed alle prescrizioni urbanistiche nonché alle modalità fissate nella concessione edilizia.

Art. 30 DIE GEMEINDETECHNIKER

1. Die Gemeindetechniker und die beauftragten Beamten des Gemeindebauamtes überwachen die Bautätigkeit und werden zu diesem Zweck mit einem mit Lichtbild versehenen Ausweis ausgestattet. Für die Ausübung ihrer Tätigkeit wird ihnen der freie Zugang zu den Baustellen gewährleistet. Sie haben ebenfalls freien Zugang zu den bereits fertiggestellten Bauwerken, um die Beobachtung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, der urbanistischen Vorschriften sowie der in der Baukonzession enthaltenen Anweisungen zu überprüfen.

I funzionari assegnati al servizio di vigilanza sulle costruzioni ed abitazioni sono incaricati di accertare le infrazioni, riferire all'Amministrazione comunale, redigere i verbali di contravvenzione a carico dei trasgressori alle norme del presente regolamento ed alle ordinanze e prescrizioni tutte in materia edilizia assumendo, ai sensi dell'art. 221 del Codice di procedura penale, la qualità di ufficiali di polizia giudiziaria nei limiti del servizio cui sono destinati. Analoghe attribuzioni spettano ad agenti del corpo di vigilanza ove esista. Nel redigere i verbali relativi ai loro accertamenti, i funzionari tecnici di cui sopra potranno valersi anche di rilievi fotografici eseguiti, apponendo a tergo delle fotografie la data ed il luogo del rilievo e la firma.

2. Die mit dem Überwachungsdienst im Bauwesen betrauten Beamten stellen die Übertretungen fest, berichten der Gemeindeverwaltung, verfassen die Niederschriften betreffend die Übertretungen der Bestimmungen dieser Verordnung, aller Anordnungen und Vorschriften im Bauwesen; dabei handeln sie in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei nach Maßgabe des Artikel 221 der Strafprozessordnung im Rahmen des ihnen anvertrauten Dienstes. Entsprechende Obliegenheiten nehmen auch die Angehörigen der Überwachungsabteilung wahr, falls eine solche besteht. Im Zuge der Abfassung der Niederschriften können die Beamten des Gemeindebauamtes auch photographische Erhebungen vornehmen, wobei an der Rückseite der betreffenden Bilder das Datum und der Ort der Erhebung mit der Unterschrift anzubringen sind.

Art. 31 ORDINANZA DI SOSPENSIONE DEI LAVORI

Art. 31 DIE ANORDNUNG ÜBER BAUEINSTELLUNG

L'adempimento dell'ordinanza di sospensione dei lavori e dell'ordinanza di demolizione e di ripristino dello stato dei luoghi è assicurato dai funzionari od agenti a ciò incaricati, che terranno il cantiere sotto sorveglianza. Se l'or-

1. Die beauftragten Gemeindetechniker und Beamten des Gemeindebauamtes sorgen für die Durchführung der Anordnungen über die Baueinstellung, der Abbruchverfügungen und über die Herstellung des ursprünglichen Zu-

dinanza di sospensione o demolizione venisse trasgredita, gli incaricati della vigilanza provvederanno al piantonamento del cantiere a spese del contravventore.

2. Il fermo dei lavori potrà essere assicurato anche mediante apposizione di sigilli da parte dell'Autorità giudiziaria e con ogni altro adeguato modo di controllo che il Sindaco riterrà opportuno per il caso concreto.

3. Le spese saranno poste a carico della parte che ha causato od. aggravato gli oneri di vigilanza e saranno recuperate a carico di essa mediante ingiunzione ai sensi dell'art. 81 del T.U.

Art. 32

ESECUZIONE D'UFFICIO DELL'ORDINANZA DI DEMOLIZIONE

1. Alla demolizione d'ufficio a cura del Comune si applica la procedura prevista dall'art. 85 del T.U.

2. Quando un'ordinanza per la demolizione d'ufficio di un'opera non si estende all'intero edificio, ma solo ad una parte di esso, l'abbattimento potrà comprendere, senza che sia dovuta indennità alcuna, oltre alla parte abusiva, anche quelle demolizioni marginali e complementari staticamente inscindibili, che siano strettamente necessarie per eseguirla e per lasciare l'opera in condizioni di stabilità.

3. Il Comune redigerà la nota delle spese per l'esecuzione d'ufficio della demolizione, che saranno rimosse dal Comune mediante ingiunzione ai sensi dell'art. 81 del T.U.

standes, wobei sie die betreffenden Baustellen unter Beobachtung halten. Bei Übertretung der genannten Verfügungen sorgen sie für die laufende Bewachung der Baustelle auf Kosten der Verantwortlichen.

2. Die Einstellung der Arbeiten kann auch mittels Anbringung von Siegeln durch die Gerichtsbehörde und mit allen anderen vom Bürgermeister im Einzelfall für angebracht erachteten Vorkehrungen sichergestellt werden.

3. Die bezüglichlichen Kosten gehen zu Lasten der Partei, die sie verursacht hat; sie werden durch Zahlungsbefehl des Bürgermeisters eingefordert und nach den Bestimmungen des Artikel 81 des E.T. eingehoben.

Art. 32

ABBRUCH VON AMTSWEGEN

1. Im Falle von Abbruch von amtswegen durch die Gemeinde wird das im Art. 85 des E.T. vorgesehene Verfahren angewandt.

2. Betrifft eine Abbruchsverfügung nicht das gesamte Bauwerk, sondern nur einen Teil desselben, können, außer den widerrechtlich errichteten Bauteilen, auch anliegende, statisch nicht trennbare Teile abgebrochen werden, um den statischen Bestand der restlichen Bauteile nicht zu gefährden; dafür steht dem betroffenen Eigentümer keine Entschädigung zu.

3. Gemeinde erstellt die Kostenabrechnung für die Durchführung der Abbruchsarbeiten von amtswegen; der bezüglichliche Betrag wird mit Aufforderung laut Art. 81 des E.T. eingehoben.

CAPITOLO VII

INIZIO ED ESECUZIONE DEI LAVORI

Art. 33

CONTROLLO DEI PUNTI FISSI, DOCUMENTI NEI CANTIERI

Prima di iniziare qualsiasi costruzione, i richiedenti devono chiedere all'Amministrazione comunale la ricognizione delle quote zero di confine dell'area edificabile, e, nell'esecuzione dell'opera, devono esattamente attenersi ai punti fissi di linea e di livello che sono loro assegnati.

Per l'assegnazione dei punti fissi, il costruttore deve fornire gli operai e l' strumentazione necessari e prestarsi alle operazioni che gli verranno indicate. Le spese sono a carico dell'interessato.

Nei cantieri di fabbrica devono essere tenuti a disposizione degli incaricati comunali i disegni del progetto, muniti del visto originale di approvazione, o copia dei medesimi, con dichiarazione di conformità agli originali apposta a cura degli Uffici comunali.

Per gli interventi soggetti a concessione dovrà essere collocata, presso il cantiere in luogo ben visibile dall'esterno, una tabella di adeguate dimensioni indicante:

1. luogo di costruzione,
2. numero e data della concessione,
3. denominativi del titolare della concessione, del progettista, del direttore dei lavori, del costruttore, del direttore di cantiere e dell'ingegnere incaricato delle opere statiche.

Il Sindaco, in sede di rilascio della concessione, può esentare i lavori di lieve entità

KAPITEL VII

DER BAUBEGINN UND DIE FORTFÜHRUNG DER ARBEITEN

Art. 33

FESTLEGUNG DER FIXEN PUNKTE - AN DEN BAUSTELLEN AUFZUBEWAHRENDE UNTERLAGEN

1. Bevor irgend ein Bau begonnen wird, muß der Eigentümer bei der Gemeindeverwaltung die Festlegung der Nullkoten entlang der Grenzen des Baugeländes beantragen; im Laufe der Bauarbeiten müssen die zugewiesenen Fixpunkte und Fluchtlinien genauestens eingehalten werden.

2. Für die Festlegung der fixen Koten muß der Bauherr das erforderliche Personal und die notwendigen Gerätschaften bereitstellen und die verlangten Leistungen erbringen, wobei die Unkosten zu Lasten des beantragenden Bauherrn gehen.

3. Bei der Baustelle müssen die Originale der Planzeichnungen, versehen mit dem Genehmigungssichtvermerk oder eine vom Gemeindeamt beglaubigte Abschrift derselben für die Gemeindebeauftragten jederzeit zur Verfügung gehalten werden.

4. Bei Bauarbeiten, die der Baukonzession unterliegen, muß an der Baustelle, an einer von außen gut ersichtlichen Stelle, ein angemessenes Schild mit folgenden Angaben angebracht werden:

- Art des Bauwerkes,
- Nummer und Datum der Baukonzession,
- Name des Konzessionsinhabers, des Projektanten, des Bauleiters, des Bauführers, des Baustellendirektors und des mit den statistischen Vermessungen beauftragten Ingenieurs.

5. Der Bürgermeister kann bei Ausstellung der entsprechenden Baukonzession geringfügige

dall'obbligo previsto al precedente comma 4.

6. Per le opere pubbliche, la tabella prevista al precedente comma 4 deve essere conforme alla tabella prescritta con circolare nr. 1729/UL di data 01.06.1990 del Ministro dei Lavori pubblici.

Arbeiten von der Pflicht laut dem vorhergehenden Absatz 4 befreien.

6. Für öffentliche Bauvorhaben muß das im vorhergehenden Absatz 4 vorgesehene Schild der Beschilderung entsprechen, die im Rundschreiben des Ministeriums für öffentliche Arbeiten Nr. 1729/UL vom 01.06.1990 vorgeschrieben ist.

Art. 34

OPERE PROVVISORIE, CAUTELE CONTRO DANNI E MOLESTIE

1. Nell'esecuzione di opere edilizie (nuove costruzioni, riparazioni o demolizioni) si devono osservare tutte le cautele, atte ad evitare ogni pericolo di danno a persone ed a cose ed a attenuare, per quanto possibile, le molestie che i terzi possano risentire dall'esecuzione di dette opere.
2. Quando per l'esecuzione di opere occorre manomettere il suolo o sottosuolo pubblico o costruire recinzioni o ponteggi che insistano sul suolo stesso, il costruttore deve dare avviso agli uffici competenti ed averne il relativo nulla osta, adottando le cautele necessarie per evitare danni ai relativi manufatti.

Art. 35

RECINZIONI PROVVISORIE

1. Quando si eseguano opere edilizie al confine di spazi pubblici o aperti al pubblico, il proprietario deve chiudere il luogo destinato all'opera lungo i lati prospicienti gli spazi stessi con recinzione provvisoria, salvo che si tratti di opere di pochissima entità o da eseguirsi ai piani superiori di un fabbricato. In ogni caso devono essere sempre adottati provvedimenti, atti a salvaguardare l'incolumità pubblica e, possibilmente, il transito.

Art. 34

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN AN DEN BAUSTELLEN

1. Bei Durchführung von Bauarbeiten (Neubauten, Instandsetzungen und Abbrucharbeiten) müssen alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Schäden an Personen und Sachen zu vermeiden und um Störungen und Belästigungen Dritter in möglichst erträglichen Grenzen zu halten.
2. Ergibt sich für die Durchführung der Arbeiten die Notwendigkeit, öffentlichen Grund zu beanspruchen oder darin Grabungen vorzunehmen, Bauzäune oder Baugerüste aufzuführen, muß das bauausführende Unternehmen die zuständigen Ämter hiervon in Kenntnis setzen und die bezügliche Erlaubnis erhalten, wobei alle Sicherheitsvorkehrungen zu treffen sind, um Schäden am öffentlichen Grund oder an Anlagen zu vermeiden.

Art. 35

BAUZÄUNE

1. Werden Bauarbeiten an der Grenze zu öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Flächen durchgeführt, muß der Bauherr entlang der dem öffentlichen Grund zugewandten Grenzen einen provisorischen Bauzaun errichten, es sei denn, es handelt sich um geringfügige Arbeiten oder um solche in oberen Stockwerken von Gebäuden. In jedem Fall müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um die öffentliche Unversehrtheit zu gewährleisten und, wenn möglich, auch den Durchgangsverkehr nicht zu beeinträchtigen.

Le porte delle recinzioni devono aprirsi verso l'interno ed essere mantenute chiuse durante il riposo. Gli angoli sporgenti delle recinzioni provvisorie devono essere imbiancati per tutta la loro altezza e muniti di un segnale a luce rossa, che deve rimanere acceso dal tramonto al levar del sole.

Le recinzioni provvisorie devono essere di aspetto decoroso, alte almeno metri 2,50 e costruite secondo le modalità prescritte dal Comune. Quando le opere di recinzione occupino aree pubbliche, il titolare della licenza deve chiedere la concessione al Comune.

Art. 36 STRUTTURE PROVVISORIE

Tutte le strutture provvisionali (ponti di servizio, impalcature, scale, parapetti e simili) devono avere requisiti di resistenza, stabilità e protezione, atti a garantire l'incolumità delle persone e l'integrità delle cose e devono conformarsi alle disposizioni di legge per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. Il Sindaco può sempre dettare prescrizioni ed adottare i provvedimenti che ritiene necessari.

Le scale aeree, i ponti mobili e gli apparecchi di sollevamento non potranno esser posti in uso, se non muniti di certificato di collaudo da rinnovarsi periodicamente; ogni altro macchinario impiegato nei cantieri edili dovrà rispondere alle norme di legge.

Art. 37 CAUTELE DA SEGUIRE NELLE OPERE DI DEMOLIZIONE

Nelle opere di demolizione e specialmente nello stacco di materiali voluminosi e pesanti, devono usarsi tutte le cautele per evitare dan-

2. Die Zugänge entlang der Bauzäune müssen sich nach innen öffnen lassen und während der Ruhepausen geschlossen bleiben. Die vorspringenden Ecken der Bauzäune müssen in ihrer ganzen Höhe weiß getüncht werden; auch müssen daran rote Lampen angebracht werden, die von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang eingeschaltet bleiben müssen.

3. Die Bauzäune müssen ein gefälliges Aussehen haben und eine Mindesthöhe von 2,50 Meter erreichen; sie sind nach den Weisungen der Gemeinde zu errichten. Wird dabei öffentlicher Grund besetzt, muß der Bauherr bei der Gemeinde eine eigene Konzession beantragen.

Art. 36 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN AM BAUPLATZ

1. Alle mit dem Bau verbundenen Zusatzstrukturen (Baugerüste, Treppen und Stiegen, Rüstungen und ähnliches) müssen genügend widerstandsfähig und fest sein, um die Unversehrtheit von Personen und Sachen zu gewährleisten; sie müssen überdies den Bestimmungen über die Arbeitsunfallverhütung entsprechen. Der Bürgermeister kann zu jeder Zeit entsprechende Vorschriften und Maßnahmen erlassen, die er für angezeigt erachtet.

2. Bewegliche Gerüstteile, Baukrane und Lastenaufzüge dürfen nicht in Betrieb genommen werden, wenn sie nicht mit periodisch zu erneuernden Zulassungsbescheinigungen versehen sind; alle anderen eingesetzten Baumaschinen müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.

Art. 37 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN BEI ABBRUCHSARBEITEN

1. Bei Abbruchsarbeiten und besonders bei Abtragung großer und schwergewichtiger Bauteile müssen Vorkehrungen getroffen werden,

no a persone ed a cose o molestia ai fabbricati vicini.

2. E' vietato calare materiali di demolizione verso la pubblica via; quando ciò sia reso necessario dalla natura delle opere, i materiali stessi devono venire calati entro recipienti o per altro mezzo che dia garanzia di sicurezza.
3. Devono, altresì, osservarsi le prescrizioni stabilite dai Regolamenti comunali d'igiene, fognatura, acqua potabile o polizia urbana.

Art. 38

DIVIETO DI INGOMBRARE SPAZI PUBBLICI

1. E' vietato ingombrare le vie e gli spazi pubblici adiacenti alla costruzione.
2. Solo nel caso di necessità, il Sindaco, a richiesta, può concedere il deposito temporaneo di materiali con cautele stabilite, osservando le disposizioni dell'art. 26 e le norme del regolamento comunale per la occupazione di spazi ed aree pubbliche.

Art. 39

OBBLIGHI IN CASO DI INTERRUZIONE DEI LAVORI

1. Fermo restando il disposto dell'articolo 15 del presente Regolamento, nel caso in cui venga interrotta l'esecuzione della costruzione, devono essere eseguite le opere necessarie nell'interesse del decoro e dell'igiene, nonché quelle dirette a garantire la solidità delle parti costruite.
2. In difetto, il Sindaco può adottare gli opportuni provvedimenti, non escluse le sanzioni previste per le opere difformi dalla licenza edilizia ed impregiudicata la facoltà di emanare provvedimenti contingibili ed urgenti.

um die Unversehrtheit von Personen und Sachen zu gewährleisten und um Störungen für Nachbargebäude zu vermeiden.

2. Es ist untersagt, Bauschutt gegen öffentliche Verkehrsflächen abzulassen; ist dies nicht vermeidbar, müssen Behälter oder andere geeignete Vorrichtungen verwendet werden, welche die Sicherheit und Unversehrtheit gewährleisten.
3. Außerdem müssen die Bestimmungen der Gemeindeverordnungen über die Hygiene, die Kanalisation, die Trinkwasserversorgung und die Ortpolizei beobachtet werden.

Art. 38

VERBOT DER BESETZUNG ÖFFENTLICHER FLÄCHEN

1. Es ist untersagt, Bauschutt auf umliegenden Wegen und Straßen sowie auf öffentlichen Flächen abzuladen.
2. Ist dies erforderlich, kann der Bürgermeister, auf Antrag und mit den gebotenen Sicherheitsvorkehrungen die vorübergehende Ablagerung von Bauschutt gestatten, wobei die Bestimmungen des Artikel 26 und jene der Gemeindeverordnung über die Besetzung öffentlichen Grundes einzuhalten sind.

Art. 39

VORKEHRUNGEN BEI UNTERBRECHUNG DER BAUARBEITEN

1. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel 15 dieser Verordnung, müssen bei Unterbrechung der Bauarbeiten Vorkehrungen im Interesse der Hygiene und des Ortsbildes getroffen werden; auch muß jeder Einsturzgefahr der fertiggestellten Bauteile vorgebeugt werden.
2. Sollten die im vorhergehenden Absatz genannten Vorkehrungen unterlassen werden, kann der Bürgermeister jede zweckdienliche Anweisung und Maßnahme erlassen und gegebenenfalls auch die für Arbeiten in Abwei-

chung von der Baukonzession vorgesehenen Verwaltungsstrafen verhängen sowie allenfalls erforderliche notwendige und dringende Maßnahmen ergreifen.

Art. 40

OBBLIGO DI RIPRISTINO DELLE STRADE

Prima del rilascio della concessione edilizia per costruzioni, escluse le opere pubbliche comunali, la cui realizzazione potrebbe recare danni ad infrastrutture comunali, il richiedente deve costituire apposita cauzione nelle forme di legge a garanzia della rimessa in pristino. L'ammontare della cauzione è commisurato al volume vuoto per pieno. L'importo per metro cubo è fissato nella misura dell'1% del costo di costruzione per metro cubo come determinato dalla Giunta provinciale ed in vigore alla data di rilascio della concessione edilizia.

Il Sindaco stabilisce con apposito provvedimento le modalità per la verifica dei danni di cui al comma precedente. La cauzione è svincolata con la procedura prevista dal regolamento comunale per la disciplina dei contratti.

Compiuti i lavori, il richiedente la concessione deve a tutte sue cure e spese riconsegnare completamente sgombra l'area pubblica, provvisoriamente occupata per la costruzione e deve provvedere alla rimessa in pristino delle infrastrutture danneggiate.

Le opere di ripristino se non eseguite dal richiedente entro il termine stabilito, sono eseguite a cura del Comune ed a spese del proprietario. Detta spesa, quale risulta dalla liquidazione del Comune, deve essere rimborsata entro 30 giorni dall'avviso per il pagamento, provvedendosi altrimenti con la procedura prevista dall'art. 81 del T.U.

Art. 40

WIEDERINSTANDSETZUNG DER VERKEHRSFLÄCHEN

1. Vor der Ausstellung der Baukonzession für Bauten - mit Ausnahme öffentlicher Bauvorhaben der Gemeinde - deren Verwirklichung Schäden an gemeindeeigene Infrastrukturen verursachen könnte, muß der Antragsteller eine eigens dafür bestimmte Kautions als Garantie für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes leisten. Die Höhe der Kautions wird auf die realisierbare Gesamtkubatur berechnet. Der Betrag pro Kubikmeter wird im Ausmaß von 1% der von der Landesregierung festgesetzten und zum Zeitpunkt der Ausstellung der Konzession gültigen Baukostenabgaben pro Kubikmeter festgelegt.

2. Der Bürgermeister bestimmt mit einer eigenen Maßnahme die Vorgangsweise zur Feststellung des Schadens laut dem vorhergehenden Absatz. Die Kautions wird aufgrund des in der Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge vorgesehenen Verfahrens freigestellt.

3. Nach Abschluß der Bauarbeiten muß der Antragsteller der Konzession auf eigene Kosten für den Bau vorübergehend besetzten öffentlichen Grund vollkommen geräumt wieder übergeben. Er hat auch für die Wiederinstandsetzung der beschädigten Infrastrukturen zu sorgen.

4. Werden die Instandsetzungsarbeiten nicht innerhalb der vorgegebenen Frist vom Antragsteller vorgenommen, so sorgt die Gemeinde dafür, u. zw. auf Kosten des Eigentümers. Der aus der Kostenaufstellung der Gemeinde hervorgehende Betrag muß innerhalb von 30 Tagen ab der Zahlungsaufforderung rückvergütet werden, anderenfalls wird das Verfahren laut Art. 81 des E.T. eingeleitet.

Art. 41

SOSPENSIONE DEI LAVORI RUMOROSI
DURANTE LE STAGIONI TURISTICHE

1. Nei periodi di alta stagione estiva ed invernale, stabiliti con provvedimento del Sindaco con effetto esclusivo sull'attività edilizia, valgono le seguenti prescrizioni:
 - a) sono sospesi tutti i lavori di scavo;
 - b) sono sospesi i trasporti di materiale di scavo;
 - c) i lavori edili rumorosi o con macchinari rumorosi (compressori, grù, martelli pneumatici, perforatrici, seghe a nastro e disco, betoniere, ecc.) non possono iniziare prima delle ore 8.00 e protrarsi oltre le ore 19.00. Gli stessi devono essere eseguiti, durante l'orario consentito, previo l'adozione di tutte le misure tecniche ed organizzative occorrenti per ridurre al minimo indispensabile le molestie a terzi, nell'osservanza delle prescrizioni contenute nell'art. 8 del D.P.G.P. 6 marzo 1989, nr. 4 e successive modifiche.
2. In caso di inosservanza del disposto di cui al precedente comma 1, dopo la prima diffida verbale, il Sindaco emana provvedimento di cessazione dell'attività fonte di inquinamento acustico, fatta comunque salva l'applicazione delle previste sanzioni amministrative e delle sanzioni penali, dove il fatto costituisca reato. Il provvedimento viene trasmesso al competente ufficio provinciale per l'applicazione delle sanzioni amministrative.
3. Il testo del presente articolo deve essere allegato alla concessione edilizia ed all'autorizzazione, di cui agli articoli 2 e 4 del presente regolamento.

Art. 41

EINSTELLUNG DER LÄRMBELÄSTIGENDEN
ARBEITEN WÄHREND DER
TOURISTISCHEN SAISON

1. Während der sommerlichen und winterlichen Hochsaisons, die mit Maßnahme des Bürgermeisters mit Bezug auf die Bautätigkeit bestimmt werden, sind folgende Vorschriften zu beachten:
 - a) sämtliche Erdaushubarbeiten sind eingestellt;
 - b) der Transport von Aushubmaterial ist eingestellt;
 - c) lärmbelästigende Bauarbeiten bzw. solche mit lärmbelästigenden Maschinen (Kompressor, Baukran, Preßlufthammer, Bohrhämmer, Band- und Kreissäge, Betonmischmaschine usw.) dürfen nicht vor 8.00 Uhr beginnen und länger als 19.00 Uhr dauern. Dieselben müssen während der zugelassenen Zeit, unter der Einhaltung der Vorschriften des Art. 8 des D.P.L.A. Nr. 4 vom 4 März 1989 durchgeführt werden, u. zw. so, daß die Belästigung Dritter durch die Ergreifung der erforderlichen technischen und organisatorischen Maßnahmen auf das Albernötigste eingeschränkt wird.
2. Bei Nichtbeachtung der Bestimmung des vorhergehenden Absatzes 1 erläßt der Bürgermeister, nach einer ersten mündlichen Aufforderung, eine Verfügung zur Einstellung der lärmbelästigenden Bautätigkeit, unbeschadet der vorgesehenen Verwaltungsstrafen und strafrechtlichen Folgen, falls eine Straftat festgestellt wird. Die Verfügung wird dem zuständigen Landesamt zwecks Anwendung der Verwaltungsstrafen übermittelt.
3. Der Wortlaut dieses Artikels muß der Baukonzession und der Ermächtigung laut den Artikeln 2 und 4 der gegenständlichen Verordnung beigelegt werden.

CAPITOLO VIII

OCCUPAZIONE DEGLI EDIFICI

Art. 42 SOPRALLUOGHI TECNICI

1. L'amministrazione comunale effettuerà almeno due sopralluoghi, diretti ad accertamenti della conformità della costruzione al progetto approvato ed alle prescrizioni urbanistico-edilizie, alle norme di legge e di regolamento, alle prescrizioni degli strumenti urbanistici ed alle modalità esecutive fissate nella concessione edilizia ed alle prescrizioni igieniche vigenti;

Il primo sopralluogo è previsto dall'art. 33 di questo regolamento per fissare le quote zero;

il secondo, quando sia ultimata la costruzione delle strutture portanti, ivi comprese le muraure d'ambito, le scale e le coperture, per accertare se la costruzione è stata eseguita in conformità al progetto approvato e alla domanda di costruzione.

I tecnici comunali o le persone incaricate devono redigere per i suddetti sopralluoghi un verbale d'ispezione. Qualora le opere effettuate non risultino conformi al progetto approvato ed alle norme e prescrizioni vigenti, il Sindaco adotta le sanzioni del caso.

Art. 43

DICHIARAZIONE DI ABITABILITA' O LICENZA D'USO

Nessun fabbricato nuovo o ampliato o modificato nelle strutture o nell'aspetto può essere abitato o riabitato, occupato o rioccupato, totalmente o parzialmente, senza certificato di abitabilità o licenza d'uso del Sindaco.

KAPITEL VIII

BESETZUNG DER BAUWERKE

Art. 42 TECHNISCHE ORTSAUGENSCHINE

1. Im Laufe der Bauarbeiten nimmt die Gemeinde wenigstens zwei Besichtigungen vor, um festzustellen, daß der Bau dem genehmigten Plan entspricht, daß die urbanistischen und baulichen Bestimmungen eingehalten werden, daß die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen beachtet werden, daß den urbanistischen Leitplänen und den in der Baukonzession enthaltenen Vorschriften entsprochen wird und daß schließlich die hygienischen Bestimmungen eingehalten werden:

Der erste Ortsaugenschein ist im Artikel 33 der vorliegenden Verordnung vorgesehen;

der zweite Ortsaugenschein erfolgt nach Errichtung der tragenden Strukturen des Bauwerkes einschließlich des Zwischenmauerwerkes, der Stiegen und Treppen sowie der Überdachung; dabei ist festzustellen, ob der Bau dem genehmigten Plan und dem Bauantrag entspricht.

2. Die Gemeindetechniker bzw. die beauftragten Personen müssen für die einzelnen Ortsaugenscheine die jeweiligen Niederschriften verfassen. Sollten die durchgeführten Arbeiten dem genehmigten Projekt und den geltenden Bestimmungen nicht entsprechen, erläßt der Bürgermeister die entsprechenden Strafmaßnahmen.

Art. 43

BEWOHNBARKEITS- BZW. BENÜTZBARKEITSERKLÄRUNG

1. Kein Neubau, kein erweitertes, in den Strukturen oder im Aussehen umgestaltetes Gebäude darf ohne die Bewohnbarkeits bzw. Benützbarkeitserklärung des Bürgermeisters ganz oder teilweise weder bewohnt oder wie-

derbewohnt noch benützt oder wiederbenützt werden.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Il certificato di abitabilità o la licenza d'uso viene emesso/a dopo che risulta che la costruzione è stata eseguita in conformità al progetto approvato ed alle prescrizioni edilizie ed igieniche, e che non sussistono altre cause di insalubrità.</p> <p>3. Alla domanda per ottenere il certificato di abitabilità o la licenza d'uso devono essere allegati:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Ricevuta comprovante il pagamento della prescritta tassa di concessione non governativa;b) ricevuta comprovante il versamento del contributo per le spese ed opere di urbanizzazione se dovuto.c) ricevuta comprovante il versamento del contributo commisurato al costo di costruzione se dovuto;d) dichiarazione del direttore dei lavori attestante sotto la propria responsabilità la conformità rispetto al progetto approvato, l'avvenuta prosciugatura dei muri e la salubrità degli ambienti;e) certificato di collaudo dell'impianto termico oltre 35 kW redatto ai sensi della L.P. 16.06.1992, n.18 e successive modifiche e del regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.P. n.20 del 23.06.1993. | <p>2. Die Bewohnbarkeits- bzw. Benützbarkeitserklärung wird erlassen nachdem festgestellt worden ist, daß das Bauwerk nach dem genehmigten Plan ausgeführt worden ist und daß es den baulichen und hygienischen Vorschriften entspricht und daß keine anderweitigen gesundheitswidrigen Mängel vorliegen.</p> <p>3. Dem Ansuchen um den Erlaß der Bewohnbarkeits- bzw. Benützbarkeitserklärung müssen folgende Unterlagen beigegeben werden:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Bestätigung über die erfolgte Zahlung der nicht staatlichen Konzessionsgebühr;b) Bestätigung über die erfolgte Einzahlung des Erschließungsbeitrages, sofern geschuldet;c) Bestätigung über die erfolgte Einzahlung des Baukostenbeitrages, sofern geschuldet;d) die eigenverantwortliche Erklärung des Bauleiters, daß die Arbeiten dem genehmigten Plan entsprechen, daß das Mauerwerk trocken ist und daß die Räume nach Maßgabe der Gesundheitsbestimmungen einwandfrei sind;e) Abnahmebescheinigung der Heizanlage mit mehr als 35 kW Leistung, abgefaßt gemäß Landesgesetz vom 16.06.1992, Nr.18 in g.F. und nach Maßgabe der Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 23.06. 1993, Nr.20. |
|---|--|

Per gli impianti termici con potenzialità oltre 35 kW già esistenti, per i quali si effettui il passaggio da un tipo di combustibile a un altro, oppure la caldaia venga sostituita con una di potenzialità maggiore della precedente, è necessario che venga eseguito un collaudo dell'impianto. La licenza d'uso dovrà comunque essere aggiornata in seguito alla presentazione del verbale di collaudo. Se la potenzialità degli impianti termici è inferiore a 35 kW deve essere depositata in Comune la dichiarazione di conformità.

Wird bei bereits bestehenden Heizanlagen mit einer Leistung von mehr als 35 kW die Brennstoffart gewechselt oder der Heizkessel mit einem leistungsfähigeren ersetzt, ist die Abnahme der Heizanlage erforderlich, jedenfalls muß die Benützungsgenehmigung nach Vorlage der Abnahmeniederschrift ergänzt werden. Wenn es sich um eine Heizanlage mit einer Leistung von weniger als 35 kW handelt, muß bei der Gemeinde die Übereinstimmungserklärung vorgelegt werden.

) Relazione finale positiva riguardante la prevenzione degli incendi stilata ai sensi del D.P.G.P. n. 20 del 23.06.1993. Affinché la licenza d'uso sia riconosciuta come valida autorizzazione all'esercizio di attività soggette a controllo di prevenzione incendi, oppure all'esercizio dell'impianto termico, la licenza d'uso deve riportare una dizione del tipo: "Sono autorizzate le seguenti attività soggette a controllo di prevenzione incendi ai sensi del D.M. 16.12.1982:

- n. corrispondente a

- n. corrispondente a"

Per i locali e luoghi di pubblico spettacolo o trattenimento é da applicare il D.P.G.P. n.19 del 17.06.1993.

Relazione dello spazzacamino ai sensi dell'art. 14 del D.P.G.P. n. 20 del 06.08.1991; 12.08.1991

certificato di collaudo per le strutture in conglomerato cementizio armato, vistato dalla Direzione Tecnica Provinciale, Ispettorato ai Lavori Pubblici di Bolzano;

ricevuta del nuovo catasto edilizio urbano attestante la presentazione delle denunce catastali, n. partita, elaborati planimetrici per la dimostrazione della suddivisione dell'immobile se richiesto dalle norme di legge;

dichiarazione finale di conformità dell'impianto elettrico alla regola d'arte ai sensi della legge n. 46 del 05.03.1990 e dell'art. 9 del regolamento di esecuzione D.P.R. 6.12.1991, n.447;

dichiarazione resa sotto forma di perizia giurata, redatta dal tecnico abilitato, che accerti il rispetto della legge nr. 13 del 09.01.1989 (barriere architettoniche);

Positiver Abschlußbericht über die Brandschutzvorkehrungen, verfaßt gemäß Durchführungsverordnung, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 23.06.1993, Nr.20. Damit die Benützungsgenehmigung als Ermächtigung gilt für die Ausübung von Tätigkeiten, die der Brandschutzkontrolle unterliegen oder für den Betrieb der Heizanlage, muß die genannte Benützungsgenehmigung eine Erklärung folgender Art enthalten: "Gemäß Ministerialdekret vom 16.12.1982 können folgende, der Brandschutzkontrolle unterliegenden Tätigkeiten ausgeübt werden:

- Nr. ... entsprechend

- Nr. ... entsprechend"

Für die Räumlichkeiten und Gebäude für öffentliche Vorführungen oder Veranstaltungen gelten die Bestimmungen des Dekretes des Landeshauptmannes vom 17.06.1993, Nr.19.

Bericht des Rauchfangkehrers gemäß Artikel 14 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 06.08.1991, Nr.20, 12.08.1991 41

Abnahmebescheinigung für die Bauteile in Eisenbeton, versehen mit dem Sichtvermerk der Landesbaudirektion Bozen, Inspektorat für Öffentliche Bauarbeiten;

Bestätigung des städtischen Gebäudekatasters über die Vorlage der Katastermeldungen, Katasternummer, Lagepläne für die Unterteilung der Räumlichkeiten, falls dies von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben ist;

abschließender Bericht über die fachgemäße Durchführung der Elektroanlage nach Maßgabe des Gesetzes vom 05.03.1990, Nr.46 und des Artikel 9 der bezüglichen Durchführungsverordnung genehmigt mit D.P.R. vom 06.12.1991, Nr. 447;

Erklärung, gestützt auf das beeidete Gutachten des befähigten Technikers über die Einhaltung des Gesetzes Nr. 13 vom 09.01.1989 (architektonische Barrieren);

- | | |
|--|---|
| <p>l) per le autorimesse sotterranee oltre 70 posti macchina il parere favorevole per la concessione d'uso da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio ambiente, tutela del lavoro, aria e rumori ai sensi della legge provinciale n. 12 del 04.06.1973, art. 11 e 27 e della legge provinciale n. 27 del 07.07.1992, modificata con legge provinciale n. 6 del 11.08.1994;</p> | <p>l) bei unterirdischen Garagen mit mehr als 70 Stellplätzen ist für den Erlaß der Benützungsgenehmigung das befürwortende Gutachten der Autonomen Provinz Bozen - Amt für Umwelt, Arbeitsschutz, Luft und Lärm - erforderlich gemäß Landesgesetz vom 04.06.1973, Nr. 12, Artikel 11 und 27 sowie Landesgesetz vom 07.07.1992, Nr. 27, abgeändert mit Landesgesetz vom 11.08.1994, Nr.6;</p> |
| <p>m) certificato per lo smaltimento dei rifiuti provenienti dal cantiere edile in un impianto di riciclaggio autorizzato o in una discarica autorizzata. Certificato per lo smaltimento del materiale contenente amianto ai sensi della legge n.257 del 27.03.1992 e del decreto ministeriale 06.09.1994.</p> | <p>m) Entsorgungsnachweis für den angefallenen Bauschutt von seiten einer ermächtigten Bauschuttrecyclinganlage bzw. Bauschuttdeponie. Entsorgungsnachweis für asbesthaltiges Material gemäß Gesetz Nr.257 vom 27.03.1992 und Ministerialdekret vom 06.09.1994.</p> |
| <p>4. Il certificato di abitabilità o la licenza d'uso può essere richiesto/a anche per una porzione della casa a condizione che questa sia a tutti gli effetti funzionante e corrispondente alle norme urbanistiche.</p> | <p>4. Die Bewohnbarkeits- bzw. die Benützbarkeitserklärung kann auch für Teile von Gebäuden erlassen werden, vorausgesetzt sie sind unter jeder Beziehung funktionstüchtig und entsprechen den geltenden urbanistischen Bestimmungen.</p> |
| <p>5. Per tutte le costruzioni per le quali non é prevista la licenza d'uso, deve essere data comunicazione scritta al Comune dell'avvenuta ultimazione dei lavori.</p> | <p>5. Bei allen Bauwerken, für welche die Benützungsgenehmigung nicht vorgesehen ist, muß der Gemeinde die Baubeendigung schriftlich mitgeteilt werden.</p> |

Art. 44

OBBLIGO DI MANUTENZIONE DEGLI EDIFICI

1. Gli edifici devono essere mantenuti in ogni parte, in piena conformità alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza, di igiene-sanità e di decoro pubblico.

Art. 45

PROVVEDIMENTI IN CASO DI PERICOLO PER LA SICUREZZA

1. Ove un edificio o parte di esso minacci rovina ovvero vi si compiano lavori in modo da destare preoccupazioni per la incolumità delle persone e l'integrità delle cose, il Sindaco può ingiungere al proprietario di prendere imme-

Art. 44

INSTANDHALTUNG DER GEBÄUDE

1. Die Gebäude müssen in allen ihren Teilen so instand gehalten werden, daß sie jederzeit den geltenden Sicherheitsbestimmungen, den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechen und das Ortsbild nicht beeinträchtigen.

Art. 45

MASSNAHMEN BEI GEFAHR

1. Droht ein Gebäude oder ein Teil desselben einzustürzen oder werden Arbeiten durchgeführt, die eine Gefahr für Personen oder Sachen befürchten lassen, fordert der Bürgermeister den Eigentümer auf, sofortige Abhilfe

diatamente i necessari provvedimenti e, in caso di inadempienza, può provvedere ai sensi di legge (vedasi art. 28 del presente regolamento).

zu schaffen. Bei Nichtbefolgung der Aufforderung wendet der Bürgermeister die gesetzlichen Bestimmungen an (siehe Artikel 28 dieser Verordnung).

PARTE SECONDA

ZWEITER TEIL

CAPITOLO I

I. KAPITEL

SERVIZI PUBBLICI

ÖFFENTLICHE DIENSTE

Art. 46

INDICATORI ED APPARECCHI PER SERVIZI PUBBLICI

Art. 46

HINWEISSCHILDER UND VORRICHTUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE DIENSTE

1. E' riservata al Comune, per ragioni di pubblico interesse, la facoltà di applicare o far applicare, previo avviso agli interessati, alle fronti dei fabbricati o delle costruzioni di qualsiasi natura, prospettanti le pubbliche vie e le strade private, le indicazioni e gli apparecchi relativi ai servizi pubblici e specialmente:

1. Die Gemeinde ist befugt, aus Gründen öffentlichen Interesses, an den nach öffentlichen Verkehrsflächen und Privatstraßen gerichteten Fronten der Gebäude oder der Bauwerke jeglicher Art, nach erfolgter Benachrichtigung der betreffenden Eigentümer die auf öffentliche Dienste bezüglichen Hinweisschilder und Vorrichtungen anzubringen oder anbringen zu lassen, im besonderen:

le indicazioni dei nomi delle piazze, vie ed altri spazi simili;

- Die Schilder mit den Benennungen der Plätze, Straßen und anderen ähnlichen Flächen;

le piastrine ed i capisaldi per indicazioni altimetriche di tracciamenti e di idranti;

- die Schilder und Merkzeichen mit den Angaben von Höhenlage, von Leitungen und Hydranten;

le mensole, i ganci, le condutture per la pubblica illuminazione, i cartelli indicatori dei servizi pubblici di trasporto, pronto soccorso e farmacie;

- die Wandarme, Haken, Leitungen für die öffentliche Beleuchtung, die für öffentliche Beförderungslinien, den Rettungsdienst und die Apotheken erforderlichen Hinweisschilder;

i cartelli per segnalazioni stradali;

- die Schilder für Straßenverkehrszeichen;

i sostegni per i fili conduttori elettrici;

- die Stützvorrichtungen für elektrische Leitungsdrähte;

gli avvisatori elettrici stradali coi loro accessori;

- die Verkehrsampeln mit deren Zubehör;

servizi postali, telegrafici, telefonici.

- die für den Post-, Telegraphen- und Telefondienst erforderlichen Hinweisschilder.

2. Gli indicatori delle vie, le piastrelle, i caposaldi, gli avvisatori ed i cartelli sopraindicati, non dovranno in alcun modo essere sottratti alla pubblica vista.
3. Il proprietario, prima di iniziare qualsiasi lavoro nella parte di un fabbricato, alla quale sia apposto uno degli apparecchi od indicatori di cui ai commi precedenti, deve darne avviso al Sindaco o all'amministrazione interessata che emanano nel più breve tempo possibile, i provvedimenti nel caso.
2. Die Sicht auf die vorgenannten Straßen- und Hinweisschilder, Merkzeichen, Verkehrsampeln und anderen Hinweistafeln von öffentlichen Gründen aus darf in keiner Weise verdeckt werden.
3. Bevor der Eigentümer in dem Teil eines Gebäudes, an dem eine der in den vorhergehenden Absätzen bezeichneten Vorrichtungen oder Schilder angebracht ist, Bauarbeiten beginnt, muß er den Bürgermeister oder die betreffende Verwaltung vorher benachrichtigen, die dann in kürzester Zeit die gebotenen Maßnahmen zu treffen haben.

CAPITOLO II

NUMERAZIONE CIVICA

Art. 47

NUMERO CIVICO DEI FABBRICATI

1. Il Comune assegna ad ogni fabbricato un numero civico e fa apportare, a proprie spese, l'indicatore del numero assegnato.
2. Il numero civico viene collocato di fianco alla porta d'ingresso, a destra di chi guarda l'ingresso, ad una altezza di metri da 2 a 3.

PARTE TERZA

NORME TECNICHE ED IGIENICHE DA OSSERVARSI NELL'ATTIVITA' EDILIZIA

Art. 48

MANUTENZIONE DELLO STATO DI CONSERVAZIONE DEGLI EDIFICI

1. Il proprietario di un fabbricato soggetto a concessione edilizia deve provvedere affinché lo

II. KAPITEL

HAUSNUMERIERUNG

Art. 47

HAUSNUMMERN

1. Die Gemeinde weist jedem Gebäude eine Hausnummer zu und veranlaßt auf eigene Kosten die Anbringung des entsprechenden Nummernschildes.
2. Die Hausnummer ist vom außenstehenden Beschauer gesehen, rechts der Eingangstür in einer Höhe von 2 bis 3 Meter anzubringen.

DRITTER TEIL

TECHNISCHE UND HYGIENISCHE VORSCHRIFTEN FÜR DIE BAUTÄTIGKEITEN

Art. 48

ERHALTUNG DES BAUZUSTANDES

1. Der Eigentümer einer bewilligungspflichtigen baulichen Anlage hat dafür zu sorgen, daß

stato di conservazione dello stesso corrispon-
da alle norme di cui alla concessione edilizia.

2. Il proprietario è obbligato ad eliminare eventuali difetti che possano compromettere la stabilità dell'edificio, la sicurezza da incendi, la sicurezza e la incolumità di persone e cose oppure modificchino l'aspetto esteriore dello stabile. Tale obbligo incombe al proprietario indipendentemente dall'accertamento dell'autore del danno o del difetto.

3. Qualora il proprietario non ottemperi ai propri obblighi di cui al comma 1 del presente articolo il Sindaco gli ingiunge di provvedervi entro un adeguato termine.

Art. 49

MANUTENZIONE DI FABBRICATI NON SOGGETTI A CONCESSIONE EDILIZIA

1. I fabbricati non soggetti a concessione edilizia, ma solo a denuncia (vedasi articolo 4) devono essere mantenuti in uno stato di conservazione tale da non costituire pericolo alla incolumità di persone e cose e da non deturpare il decoro dell'ambiente od il paesaggio.

2. Qualora il proprietario non ottemperi agli obblighi di cui al capoverso precedente il Sindaco gli ingiunge di provvedervi entro un congruo termine.

Art. 50

REQUISITI TECNICI GENERALI

1. I fabbricati e le opere edili in generale devono essere progettati e realizzati in tutte le loro parti in modo tale, da rispondere alle esigenze richieste per il rispettivo tipo di costruzione e precisamente con riferimento alla solidità meccanica ed alla stabilità, alla sicurezza da

diese Anlage in einem der Bewilligung entsprechenden Zustand erhalten wird.

2. Baugebrechen, durch die die Standfestigkeit, Feuersicherheit, die Sicherheit und Gesundheit von Menschen und die Sicherheit des Eigentums gefährdet oder das äußere Erscheinungsbild der baulichen Anlage beeinträchtigt wird, hat der Eigentümer zu beheben. Diese Verpflichtung des Eigentümers besteht unabhängig davon, wen das Verschulden am Baugebrechen trifft.

3. Kommt der Eigentümer seinen Verpflichtungen nach Absatz 1 nicht nach, so hat ihm der Bürgermeister die Instandsetzung innerhalb einer angemessenen Frist aufzutragen.

Art. 49

INSTANDHALTUNG NICHT BEWILLIGUNGSPFLICHTIGER BAULICHER ANLAGEN

1. Bauliche Anlagen, die nicht bewilligungspflichtig, aber anzeigepflichtig sind (siehe Art.4), sind in einem solchen Zustand zu erhalten, daß sie keine Gefahr für die Sicherheit von Personen und des Eigentums darstellen und den Interessen des Schutzes des Orts- und Landschaftsbildes nicht widersprechen.

2. Kommt der Eigentümer einer solchen baulichen Anlage der Verpflichtung nach Absatz 1 nicht nach, so hat der Bürgermeister den Auftrag zu erteilen, die bauliche Anlage innerhalb einer angemessenen Frist entweder instandzusetzen oder zu entfernen.

Art. 50

ALLGEMEINE BAUTECHNISCHE ERFORDERNISSE

1. Bauliche Anlagen müssen in allen ihren Teilen so geplant und ausgeführt werden, daß sie den für bauliche Anlagen der jeweiligen Art notwendigen Erfordernissen der mechanischen Festigkeit und der Standsicherheit, des Brandschutzes, der Hygiene, der Gesundheit

incendio, all'igiene ed alla salubrità, alla tutela dell'ambiente, alla garanzia circa la destinazione d'uso, alla isolamento acustica e termica ed al risparmio energetico. A tale fine vanno messi in atto ed applicati i risultati della scienza, dell'esperienza e della pratica, tenendo in debito conto anche i principi dell'economia ed applicando comunque le disposizioni e le norme vigenti in materia.

und des Umweltschutzes, der Nutzungssicherheit, des Schallschutzes, der Energieeinsparung und des Wärmeschutzes entsprechen. Hierbei ist von den Erkenntnissen der Wissenschaft und den Erfahrungen der Praxis auszugehen und auf volkswirtschaftliche Erfordernisse entsprechend Bedacht zu nehmen, wobei die derzeit geltenden Bestimmungen zu beachten sind.

2. I prospetti degli edifici devono rispondere alle esigenze della buona tecnica edilizia ed artistica e non devono deturpare il decoro dell'abitato, delle strade e del paesaggio.
3. Manufatti destinati all'impiego in fabbricati oppure destinati all'utilizzo quali fabbricati corrispondono alle esigenze specificate nel presente articolo, qualora :
 - a) corrispondano ad una delle specificazioni europee (norma armonica standardizzata; omologazione tecnica su base europea; norma statale interna riconosciuta);
 - b) siano in possesso di una omologazione tecnica italiana.

Das Äußere von baulichen Anlagen darf gestalterischen und baukünstlerischen Erfordernissen nicht widersprechen und das Orts-, Straßen- und Landschaftsbild nicht stören.

Bauprodukte, die zur Verwendung in baulichen Anlagen oder als bauliche Anlagen bestimmt sind, entsprechen jedenfalls den Erfordernissen nach diesem Artikel, wenn sie :

a) einer europäischen technischen Spezifikation (harmonisierte Norm; europäische technische Zulassung; anerkannte nationale Norm) entsprechen,

b) eine italienische technische Zulassung besitzen.

Art. 51

SUPERFICIE UTILE ED ALTEZZA DEI LOCALI

1. I locali destinati al permanente soggiorno di persone devono presentare le seguenti superfici minime abitabili:

camere da 1 letto:	mq 9
camere da 2 letti :	mq 12
soggiorno :	mq 14

2. Nelle nuove costruzioni, nelle ristrutturazioni e nelle ricostruzioni l'altezza netta dei locali deve essere di almeno metri 2,60. Nei fabbricati siti ad un'altezza dal livello del mare superiore a mt 1.000 l'altezza netta dei locali può essere ridotta a metri 2,40. L'altezza netta va misurata dal piano di calpestio fino al filo inferiore della coperta. Nel caso di andamento differenziato dell'altezza di coperta l'altezza netta va calcolata dal punto centrale della coperta stessa. Nel caso di balconi o di coperte a cas-

Art. 51

BODENFLÄCHE UND HÖHE DER RÄUME

Die Räume zum dauernden Aufenthalt von Menschen müssen folgende Mindestwohnfläche aufweisen:

Einbettzimmer	9 qm
Zweibettzimmer	12 qm
Wohnzimmer	14 qm

Bei Neubauten, Umbauten oder Wiederaufbau muß die lichte Höhe der Räume mindestens 2,60 Meter betragen. In den Gebieten oberhalb von 1000 m Meereshöhe kann die Höhe auf 2,40 Meter beschränkt werden. Die lichte Höhe des Raumes wird vom Fußboden bis zur Deckenunterkante berechnet. Bei ungleichen Höhenlagen der Decken wird die lichte Höhe der Deckenmitte aus gemessen. Im Falle von Balken oder Kassettendecken wird die lichte Höhe von der Unterkante des

sonetti l'altezza netta va misurata dal filo inferiore della travatura.

Gebälks aus gemessen.

3. Nel piano sottotetto possono essere realizzati vani abitabili, a condizione che almeno la metà del piano di calpestio presenti una luce netta non inferiore a metri 2,40, nell'intesa che l'altezza minima non potrà essere inferiore a metri 1,50.

3. Im Dachgeschoß können Wohnräume nur dann errichtet werden, wenn mindestens die Hälfte der Fußbodenfläche eine lichte Höhe von mindestens 2,40 Meter erhält, wobei die Mindestlichte 1,50 Meter nicht unterschritten werden darf.

4. Nella realizzazione di fabbricati a destinazione particolare (fabbricati industriali ed artigianali, locali di ritrovo, scuole, convitti, e simili) dovranno essere osservate le norme contenute nelle rispettive leggi speciali. I locali di lavoro non soggetti a norme speciali devono presentare una altezza minima di metri 3 ed un volume di almeno metricubi 15.

4. Bei der Errichtung von Gebäuden mit besonderer Zweckbestimmung (Fabriken- und Handwerksbauten, Versammlungsräume, Schulen, Heime u.ä.) sind die Vorschriften der einschlägigen Sondergesetzgebung einzuhalten. Die der Sondergesetzgebung nicht unterworfenen Arbeitsräume, Geschäftslokale, Bars u.ä. müssen eine Mindesthöhe von 3 Meter und einen Rauminhalt von wenigstens 15 Qubikmeter aufweisen.

5. In casi dubbi spetta alla commissione edilizia comunale decidere definitivamente in ordine alla altezza dei locali.

5. Im Zweifelsfalle obliegt es der Baukommission die endgültige Entscheidung über die Auslegung der Raumhöhe zu treffen.

Art. 52

CARATTERISTICHE DELLE ABITAZIONI

Ogni alloggio autonomo deve presentare una superficie utile di almeno metriquadrati 28 e disporre di un locale con impianto di cucina. Il vano cucina non può essere utilizzato quale camera da letto. Ogni alloggio autonomo deve inoltre disporre di un proprio servizio igienico avente le caratteristiche di cui all'articolo 55 del presente regolamento. I locali da soggiorno e le camere da letto devono disporre di un impianto di riscaldamento.

1. Jede selbständige Wohnung muß eine Mindestoberfläche von 28 Quadratmeter haben. Jede selbständige Wohnung muß einen Raum mit einer Kochanlage aufweisen. Die Küche darf nicht als Schlafraum benützt werden.

Jede selbständige Wohnung muß eine eigene Toilette mit den festgelegten Merkmalen laut Art. 55 dieser Verordnung erhalten. Die Wohn- und Schlafräume müssen über eine Heizanlage verfügen.

Art. 53

ISOLAMENTO TERMICO E DA UMIDITA'

I muri esterni dei fabbricati devono garantire l'isolamento termico in conformità alle vigenti norme di legge.

Le finestre che danno direttamente all'esterno devono essere munite di vetri doppi, ad eccezione delle verande, delle serre e simili.

1. Die Außenmauern müssen den Wärmeschutz laut geltenden Bestimmungen gewährleisten.

2. Die Fenster, welche unmittelbar ins Freie führen, müssen mit Doppelscheiben ausgestattet sein mit Ausnahme von Veranden, Glashäu-

Art. 52

MERKMALE DER WOHNUNGEN

Art. 53

WÄRMESCHUTZ UND WASSERFESTIGKEIT

Il passaggio di aria attraverso finestre e porte non deve superare l'entità necessaria per una sufficiente aerazione dei rispettivi locali.

3. La copertura del tetto deve garantire una assoluta impermeabilità.

Sui tetti devono essere applicati dispositivi atti ad impedire la caduta di neve, ghiaccio e di parti della copertura su strade ed in modo particolare su entrate agli edifici.

4. I locali siti a piano terreno ed adibiti a scopo residenziale, i quali non si trovano sopra uno scantinato, devono essere dotati di un idoneo ed efficace isolamento da umidità. Il piano di calpestio di tali locali deve essere sistemato ad una altezza minima di centimetri 50 sopra il livello massimo della falda freatica e sopra il livello massimo di portata, in quanto conosciuto, di corsi d'acqua siti nelle vicinanze nonché ad un'altezza minima di centimetri 30 sopra il livello di campagna esterno.

Art. 54

AERAZIONE ED ILLUMINAZIONE DIURNA

1. I vani adibiti a scopi residenziali devono essere completamente asciutti, bene aerati e dotati di luce naturale. La parte illuminante delle finestre (superficie vetrata) deve avere una superficie minima di 1/10 del pavimento del relativo locale e la finestra deve essere apribile. Nelle zone site ad un'altezza sul livello del mare superiore a metri 1000 il rapporto suddetto può essere ridotto ad 1/12.

Art. 55

SCANTINATO

1. Lo scantinato ed i locali i quali per più di 1/3 della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna non possono essere utilizzati per scopi abitativi né per soggiorno diurno.

2. Gli scantinati ed i locali che per meno di 1/3

sem u.ä.

Die Luftdurchlässigkeit von Fenster und Türen darf jenes Maß nicht überschreiten, das zur ausreichenden Belüftung der jeweiligen Räume notwendig ist.

3. Die Bedachungen müssen eine vollständige Wasserfestigkeit gewährleisten.

Auf den Dächern sind geeignete Vorrichtungen anzubringen, die das Abrutschen von Schnee, Eis und Deckungsmaterial auf Verkehrsflächen, besonders auf Hauszugänge, verhindern.

4. In Erdgeschossen müssen die Wohnräume, die sich nicht über einem Kellergeschoß befinden, gegen die Grundfeuchtigkeit gut isoliert werden. Der Fußboden dieser Räume muß mindestens 50 Zentimeter über dem höchsten Grundwasserstand und dem bekannten Höchststand naher Wasserläufe, sowie mindestens 30 Zentimeter über dem Außengelände liegen.

Art. 54

BELÜFTUNG UND TAGESBELEUCHTUNG

1. Die Wohnräume müssen vollständig ausgetrocknet, gut belüftet und beleuchtet sein. Die lichtgebende Fensterfläche (Glasfläche) muß mindestens 1/10 der Fußbodenfläche des betreffenden Raumes betragen und das Fenster muß zu öffnen sein. In den Gebieten oberhalb 1000 Meter Meereshöhe, kann die Fensterfläche auf 1/12 der Fußbodenfläche beschränkt werden.

Art. 55

KELLERGESCHOSSE

1. Das Kellergeschoß und alle jene Räume, die mehr als 1/3 ihrer Höhe unter dem Außengelände liegen, dürfen nicht zu Wohnzwecken oder Tagesaufenthalt verwendet werden.

2. Kellergeschosse und alle jene Räume, die

della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna, possono essere adibiti a soggiorno diurno per persone, purché:

a) siano completamente asciutti ed il terreno esterno sia in lieve pendenza, di modo che sia garantito il deflusso delle acque piovane; i muri esterni non devono trovarsi in diretta aderenza col terreno circostante, ma devono distare dallo stesso almeno 50 centimetri; ciò va attuato mediante la inserzione di un pozzo;

b) le finestre siano adattate alla sopra descritta situazione particolare e sistemate in modo tale da assicurare una adeguata aerazione ed una illuminazione naturale ai sensi dell'articolo 53;

c) siano dotati di tutti gli impianti igienico-sanitari in corrispondenza alla loro destinazione d'uso.

Art. 56 WC E BAGNI

Ogni abitazione deve essere dotata di impianto igienico-sanitario comprendente WC, lavabo, doccia o bagno. I vani WC devono avere una larghezza di almeno centimetri 90 ed una lunghezza di almeno centimetri 125; qualora la porta si apra verso l'interno, il vano WC deve avere una lunghezza di metri 1,50. Nelle nuove costruzioni, nelle ristrutturazioni e nelle ricostruzioni di edifici site in centri abitati od in zone residenziali sono ammessi esclusivamente gabinetti a WC; per i fabbricati esistenti potrà essere imposto d'autorità l'ammodernamento degli impianti igienici.

Per le persone portatrici di handicap si applicano le specifiche norme in vigore.

Gli edifici con locali di ritrovo nonché gli impianti per i quali è da prevedere un notevole afflusso di persone o destinati a tale scopo devono essere muniti di appositi impianti igienici i quali dovranno essere dimensionati in proporzione alla consistenza dei fabbricati o degli impianti e corrispondere alle esigenze della sanità e dell'igiene.

hingegen weniger als 1/3 ihrer Höhe unterhalb des Außengeländes liegen, können zum Tagesaufenthalt für Personen verwendet werden, wenn:

a) sie vollständig ausgetrocknet sind und das Außengelände vom Haus weg leicht abfällt, sodaß der Abfluß des Niederschlagwassers gewährleistet ist; die Außenwände dürfen nicht direkt an das Erdreich anschließen, sondern müssen durch einen Schacht mindestens 50 Zentimeter vom Erdreich getrennt sein;

b) die Fenster der besonderen Lage angepaßt und so angebracht sind, daß sie eine gute Belüftung und Tagesbeleuchtung im Sinne des Artikel 53 gewährleisten;

c) wenn sie mit allen hygienisch-sanitären Anlagen je nach der Zweckbestimmung der Räume versehen sind.

Art. 56 NASSZELLEN

1. Jede Wohnung muß mit hygienischen Anlagen versehen sein, die WC, Waschbecken, Dusche oder Bad umfassen. Die WC-Räume müssen mindestens eine Breite von 90 Zentimeter und eine Länge von 125 Zentimeter erhalten; ist die Tür nach innen zu öffnen, muß die Länge 1,50 Meter betragen. Bei Neubauten, Umbauten oder Wiederaufbauten in geschlossenen Ortschaften und Siedlungen sind nur Toilettenanlagen mit Wasserspülung (W.C.) zulässig; in den bereits bestehenden Gebäuden kann die Modernisierung der Toilettenanlagen angeordnet werden.

2. Für die behinderten Personen gelten die derzeit gültigen Sonderbestimmungen.

3. Gebäude mit Aufenthaltsräumen sowie bauliche Anlagen, die zur Ansammlung einer größeren Anzahl von Menschen bestimmt sind, müssen mit WC-Anlagen ausgestattet sein, die im Hinblick auf die Größe und den Verwendungszweck des Gebäudes bzw. der baulichen Anlage den Erfordernissen der Gesundheit und der Hygiene entsprechen.

4. Impianti igienici destinati per un notevole numero di persone di sesso diverso devono essere muniti di WC distinti per sesso; essi devono essere accessibili attraverso un distinto vano di entrata e disporre di un adeguato numero di lavabi. I WC per uomini devono disporre oltre ai piani a sedere anche di un adeguato numero di orinatoi. Sia i piani a sedere che gli orinatoi devono essere dotati di impianto di lavaggio.

Le pareti divisorie dei WC per donne e per uomini devono raggiungere il soffitto.

Art. 57

RUMORI, SCOSSE E VIBRAZIONI

1. I macchinari, le attrezzature ed i dispositivi dei servizi il cui funzionamento provoca rumori, scosse o vibrazioni molesti, devono essere installati e sistemati secondo le regole della buona tecnica costruttiva atte a ridurre al minimo i sopra descritti disturbi.
2. Ai fini dell'isolamento acustico le singole unità abitative degli edifici devono essere divise fra di loro mediante pareti divisorie doppie, dello spessore di almeno 20 centimetri e con uno strato continuo isolante dello spessore di centimetri 4 oppure mediante pareti con uguale effetto di isolazione acustica.
3. Ai fini di un sufficiente isolamento acustico i solai divisorii dei singoli piani devono essere dotati di un ulteriore e distinto pavimento.

PARTE QUARTA

TUTELA DELL'ASPETTO E DEL DECORO DEGLI ABITATI E DELLE VIE PUBBLICHE

Art. 58

1. Le aree site all'interno dei centri abitati e visibili dalle vie pubbliche devono essere mantenute in modo tale da non compromettere

4. WC-Anlagen, die für eine größere Anzahl von Menschen verschiedenen Geschlechts bestimmt sind, müssen mit WC, die nach Geschlechtern getrennt sind, ausgestattet sein. Diese getrennten Aborte müssen über eigene Vorräume zugänglich sein, die mit ausreichenden Waschgelegenheiten ausgestattet sein müssen. Die WC für Männer müssen außer den Sitzstellen auch mit einer ausreichenden Zahl von Pißanlagen ausgestattet sein. Sitzstellen und Pißanlagen müssen mit Wasserspülung ausgestattet sein.

Die Trennwände zwischen den WC für Frauen und für Männer müssen geschlossen bis zur Decke reichen.

Art. 57

LÄRM UND ERSCHÜTTERUNGEN

1. Die Bedienungsanlagen der Gebäude, deren Betrieb störende Geräusche oder Erschütterungen hervorruft, müssen so installiert werden, daß sie den Regeln der allgemein anerkannten Technik zur Verminderung der Erschütterungen entsprechen.
2. Die Wohneinheiten von Gebäuden sind zwecks Schallschutz mittels doppelten, mindestens 20 Zentimeter dicken Trennwänden und einer durchgehenden Isolierung von 4 Zentimeter oder mittels Wänden mit gleicher Schallschutzwirkung voneinander zu trennen.
3. Die Zwischengeschoßdecken müssen durch einen schwimmenden Estrich eine ausreichende Schalldämmung erhalten.

VIERTER TEIL

SCHUTZ DES ORTS- UND STRASSENBILDES

Art. 58

1. Grundflächen innerhalb der geschlossenen Ortschaften, die von öffentlichen Verkehrsflächen aus sichtbar sind, sind in einem solchen

l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle pubbliche vie. Fatte salve le particolari disposizioni in materia, tali aree non possono essere ingombrate da materiale di rifiuto, come carcasce di autoveicoli o macchine fuori uso, copertoni, materiali provenienti da scavi o da demolizioni, rottame e simili: il sopra descritto materiale deve essere convenientemente sistemato, in modo da non deturpare l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche.

Zustand zu erhalten, daß sie das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigen. Auf solchen Grundflächen dürfen unbeschadet sonstiger Rechtsvorschriften Gegenstände wie Fahrzeug- und Maschinenwracks, Altreifen, Aushub-, Abräum- und Abbruchmaterial, Gerümpel und sonstiges Altmateriale und dergleichen nur so gelagert werden, daß dadurch das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigt wird.

2. Qualora le aree di cui al comma 1 del presente articolo si trovino in uno stato tale da deturpare l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche, il Sindaco ingiunge al proprietario o a chi ne abbia a qualsiasi titolo la disponibilità di porvi rimedio entro un adeguato termine, a meno che il deposito del menzionato materiale sia stato autorizzato dall'autorità competente.

2. Befindet sich eine Grünfläche nach Absatz 1 in einem das Orts- und Straßenbild beeinträchtigenden Zustand, so hat der Bürgermeister dem Eigentümer der Grundfläche oder dem sonst hierüber Verfügungsberechtigten die Beseitigung dieses Zustandes innerhalb einer angemessenen Frist aufzutragen, außer es liegt eine behördliche Bewilligung für das Lagern oder Abstellen dieser Gegenstände vor.

Nell'ambito del centro abitato possono essere esposti insegne, iscrizioni, avvisi, manifesti, striscioni od effettuate proiezioni e simili, fatte salve le relative autorizzazioni prescritte, solo a condizione che non venga arrecato pregiudizio all'aspetto ed al decoro dell'abitato e delle vie pubbliche.

3. Innerhalb der geschlossenen Ortschaften dürfen Aufschriften, Bemalungen, Anschläge, Plakate, Transparente, Projektionen und dergleichen, unbeschadet der vorgeschriebenen Bewilligung, nur so angebracht werden, daß sie das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigen.

Art. 59

NORME PARTICOLARI PER ROULOTTE E CAMPER

Se non diversamente disposto da altre norme, roulotte e camper non possono essere parcheggiati e nel tempo stesso utilizzati all'interno degli appositi campeggi.

Su aree edificabili le roulotte e i camper possono essere parcheggiati, ma non utilizzati.

Qualora, contrariamente al divieto di cui al comma 1 del presente articolo, vengano parcheggiati od utilizzati roulotte o camper, l'amministrazione ingiungerà la loro rimozione entro il termine di due settimane. L'ingiunzione predetta sarà notificata al proprietario della roulotte o del camper; qualora non sia possibile la notifica nel territorio dello Stato, l'ingiunzione medesima andrà notificata al proprietario dell'area, sulla quale insistono le roulotte e

Art. 59

SONDERBESTIMMUNGEN FÜR WOHNWÄGEN UND CAMPER

1. Außerhalb von Campingplätzen dürfen Wohnwagen und Camper nicht abgestellt und gleichzeitig benützt werden, soweit durch andere Normen nicht anders bestimmt wird. Im Bauland dürfen Wohnwagen und Camper abgestellt aber nicht benutzt werden.

2. Wird ein Wohnwagen oder Camper entgegen dem Abs. 1 abgestellt oder benützt, so hat die Behörde die Entfernung des Wohnwagens innerhalb von zwei Wochen aufzutragen. Ein solcher Auftrag hat an den Eigentümer des Wohnwagens oder Campers, wenn diesem im Inland nicht zugestellt werden kann, an den Eigentümer des Grundstückes, auf dem der Wohnwagen abgestellt ist, zu ergehen.

rispettivamente i camper.

3. E' ammesso il parcheggio di roulotte e di camper, con esclusione del loro utilizzo, sugli spazi a ciò appositamente destinati. Qualora, vengano parcheggiati roulotte o camper in violazione dei divieti di cui ai precedenti commi, e qualora i medesimi deturpino notevolmente l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche, l'autorità competente provvederà alla loro rimozione con ordinanze immediatamente esecutive. L'autorità competente ne informerà immediatamente il rispettivo proprietario, invitandolo a prendere in consegna la roulotte od il camper rimossi. Il proprietario di una roulotte o di un camper rimosso dovrà rifondere all'autorità le spese relative alla rimozione ed alla custodia.
3. Wohnwägen und Camper dürfen auf den für sie zugelassenen Abstellplätzen parken, dürfen aber nicht gleichzeitig benützt werden. Die zuständige Behörde darf einen Wohnwagen oder Camper, der entgegen den vorhergehenden Absätzen abgestellt oder benützt wird und der das Orts-, Straßen- und Landschaftsbild erheblich beeinträchtigt, durch Ausführung unmittelbarer Befehls und Zwangsgewalt entfernen. Die Behörde hat dem Eigentümer eines entfernten Wohnwagens oder Campers unverzüglich aufzutragen, diesen zu übernehmen. Der Eigentümer eines entfernten Wohnwagens oder Campers hat der Behörde die Kosten der Entfernung und der Aufbewahrung zu ersetzen.

PARTE QUINTA

NORME SULL'ATTIVITA' COSTRUTTIVA

Art. 60 AREA EDIFICATORIA

1. Per scopi edificatori possono essere utilizzate esclusivamente aree a ciò destinate dagli strumenti urbanistici e le quali siano a tal fine idonee quanto alla posizione, alla configurazione, alla estensione ed alle caratteristiche del terreno; le aree stesse dovranno disporre di un adeguato accesso da una pubblica via, fondato su di un corrispondente titolo.
2. Salvi casi particolari, non possono essere utilizzate a scopi edificatori aree soggette a pericolo di inondazioni, frane, caduta massi, smottamenti, valanghe o ad altri fattori di rischio, a meno che vengano attuate adeguate opere di difesa che siano tecnicamente possibili ed economicamente sostenibili.
3. I fabbricati e le altre opere edili devono essere disposti in modo tale, da garantire il sicuro accesso e la necessaria manovrabilità degli automezzi dei vigili del fuoco e di quelli del pronto soccorso.

FÜNFTER TEIL

BEBAUUNGSREGELN

Art. 60 GRUNDSTÜCKE FÜR BAULICHE ANLAGEN

1. Bauliche Anlagen dürfen nur auf Grundstücken errichtet werden, die sich nach ihrer Widmung, Lage, Form, Größe und Bodenbeschaffenheit für die vorgesehene Bebauung eignen und eine dieser Bebauung entsprechende, rechtlich gesicherte Verbindung mit einer öffentlichen Verkehrsfläche haben.
2. Im Freiland, mit Ausnahme von Sonderflächen, dürfen bauliche Anlagen nicht auf Grundstücken errichtet werden, die durch Hochwasser, Vermurungen, Steinschlag, Erdbeben, Lawinen oder andere Gefahren bedroht sind, es sei denn, daß Maßnahmen zur Abwendung dieser Gefahren technisch möglich und wirtschaftlich vertretbar sind.
3. Gebäude und sonstige bauliche Anlagen sind auf den Grundstücken so anzuordnen, daß sie sicher zugänglich sind und daß die erforderliche Bewegungsfreiheit und Sicherheit für den Einsatz von Feuerlösch- und Rettungs-

wagen gewährleistet ist.

Art. 61
CORTILI

La estensione e le forme dei cortili e dei locali 1. essi prospicienti, ove ammessi, sono regolate dai piani di attuazione e da quelli di recupero.

Ove non sia previsto un piano di attuazione o 2. di recupero, le facciate finestrate contrapposte devono distare fra di loro almeno metri 10.

Art. 61
INNENHÖFE

Die Ausmaße und Formen der Innenhöfe und der eingeschlossenen Räume, wo sie zugelassen sind, werden mit den Durchführungs- und Wiedergewinnungsplänen geregelt.

Falls kein Durchführungs- bzw. Wiedergewinnungsplan vorgesehen ist, müssen die gegenüberliegenden mit Fenster versehenen Fassaden einen Abstand von wenigstens 10 Meter haben.

Art. 62
LOCALI PER LA SISTEMAZIONE DI
BICICLETTE, DI ATTREZZI SPORTIVI, DI
CARROZZELLE PER BAMBINI E DI
CONTENITORI DEI RIFIUTI

Ogni fabbricato con più di cinque alloggi dovrà 1. disporre di un locale ove sistemare biciclette, carrozzelle per bambini ed attrezzi sportivi. Dovrà infine essere previsto un vano per la sistemazione dei contenitori dei rifiuti.

Il locale destinato alla sistemazione di biciclette, carrozzelle per bambini e attrezzi sportivi deve essere munito di serratura; esso deve poter essere raggiunto dall'esterno a filo terra o attraverso una rampa. La parte del locale destinata alla sistemazione delle biciclette deve essere dimensionata in modo tale che per ogni alloggio vi trovi posto almeno una bicicletta.

Nelle aree residenziali devono essere determinati idonei luoghi di raccolta dei rifiuti.

Art. 62
UNTERBRINGUNG VON FAHRRÄDERN,
SPORTGERÄTEN, KINDERWAGEN UND
MÜLLBEHÄLTERN

Für jedes Gebäude mit mehr als fünf Wohnungen soll ein Raum zur Unterbringung von Fahrrädern, Kinderwagen und Sportgeräten, vorgesehen werden. Es muß ein geeigneter Raum zum Aufstellen von Müllbehältern eingeplant werden.

Der Raum zur Unterbringung von Fahrrädern, Kinderwagen und Sportgeräten muß absperrbar und von außen ebenerdig oder über eine Rampe zugänglich sein. Der für die Unterbringung der Fahrräder bestimmte Teil dieses Raumes muß mindestens so groß sein, daß pro Wohnung ein Fahrrad untergebracht werden kann.

3. In den Wohnbauzonen sind geeignete Müllsammelstellen einzurichten.

Art. 63
ACCORGIMENTI PER IL CASO DI STRETTEZZE
NEL RIFORNIMENTO DI MATERIALE
COMBUSTIBILE

1. Per il caso di strettezze nel rifornimento del materiale combustibile da riscaldamento previsto, in ogni fabbricato destinato ad uso abitativo devono essere predisposti opportuni accorgimenti tecnici (ad esempio camini, caldaia a combustione alternativa e simili), i quali, nell'interesse della salute degli abitanti, assicurino per almeno un locale di ogni unità abitativa un adeguato riscaldamento con combustibile solido.

PARTE SESTA

NORME GENERALI SULLA TUTELA
DELL'AMBIENTE E DEL PAESAGGIO

Art. 64
PRINCIPI GENERALI SULLA TUTELA DELLA
NATURA

1. Ai sensi dell'articolo 2 dell'Ordinamento dei Comuni (legge regionale 04.01.1993, n.1) il Comune è titolare di funzioni nell'ambito delle proprie attività istituzionali. Spettano al Comune inoltre tutte le funzioni amministrative riguardanti l'assetto e l'utilizzo del proprio territorio.
2. Deve pertanto costituire obiettivo dell'amministrazione comunale la conservazione, la cura e la tutela dell'ambiente naturale, quale base vitale dell'uomo, affinché vengano conservati ed efficacemente tutelati o ristabiliti i seguenti valori:
 - a) la molteplicità, la specificità e le bellezze dell'ambiente naturale,
 - b) la sua funzione ricreativa,

Art. 63
VERSORGUNG IN NOTZEITEN

1. In jedem Gebäude, das Wohnzwecken dienen soll, sind für den Fall von Engpässen bei der Versorgung mit dem für die Beheizung vorgesehenen Energieträgern jene technischen Vorkehrungen (z.B. Rauchfänge, Doppelbrandheizkessel oder ähnliches) vorzusehen, die eine für die Erhaltung der Gesundheit der Bewohner ausreichende Beheizung mindestens eines Raumes jeder Wohneinheit mit festem Brennstoff ermöglichen.

SECHSTER TEIL

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN
NATUR- UND LANDSCHAFTSSCHUTZ

Art. 64
ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE ZUM
NATURSCHUTZ

1. Die Gemeinde ist im Sinne des Art. 2 der Gemeindeordnung R.G. Nr. 1 vom 04.01.1993 Trägerin von Funktionen im eigenen Wirkungsbereich. Ihr obliegen auch sämtliche Verwaltungsfunktionen, welche die Gebietsplanung und -nutzung betreffen.
2. Das Ziel der Gemeindeverwaltung muß es deshalb sein, die Natur als Lebensgrundlage des Menschen so zu erhalten und zu pflegen, daß :
 - a) ihre Vielfalt, Eigenart und Schönheit,
 - b) ihr Erholungswert,

- a) l'abbondanza delle specie nella fauna e nella flora locale nonché il loro ambiente naturale,
- b) il più indisturbato possibile ed efficiente decorso dei cicli naturali.
La conservazione e la cura dell'ambiente naturale comprende tutte le sue forme di manifestazione ed in modo particolare la tutela del paesaggio, sia che esso si trovi ancora nel suo stato originario oppure sia stato modificato o trasformato per opera dell'uomo (paesaggio culturale).
- c) der Artenreichtum der heimischen Tier- und Pflanzenwelt und deren natürliche Lebensräume und
- d) ein möglichst unbeeinträchtigter und leistungsfähiger Naturhaushalt bewahrt und nachhaltig gesichert oder wiederhergestellt werden. Die Erhaltung und Pflege der Natur erstrecken sich auf alle ihre Erscheinungsformen, insbesondere auch auf die Landschaft, und zwar unabhängig davon, ob sie sich in ihrem ursprünglichen Zustand befindet oder durch den Menschen gestaltet wurde (Kulturlandschaft).
- e) L'ambiente naturale e le sue risorse possono essere sfruttati ed utilizzati solamente nei limiti che permettono la conservazione del loro valore anche per le generazioni future.
- f) Quando, ai sensi e nell'ambito delle vigenti norme in materia di tutela paesaggistica, sono ammessi interventi i quali, secondo i principi generali enunciati nel presente articolo, incidono negativamente sugli interessi della tutela del paesaggio, tali interventi dovranno essere realizzati in modo tale da pregiudicare il meno possibile l'ambiente naturale.
- g) Die Natur darf nur so weit in Anspruch genommen werden, daß ihr Wert auch für die nachfolgenden Generationen erhalten bleibt.
- h) Sofern Vorhaben, die sich auf die Interessen des Naturschutzes im Sinne dieser allgemeinen Grundsätze nachteilig auswirken, nach den naturschutzrechtlichen Vorschriften zulässig sind, müssen sie so ausgeführt werden, daß die Natur möglichst wenig beeinträchtigt wird.

Art. 65

PROVVEDIMENTI PARTICOLARI PER LA CURA DEL PAESAGGIO

Chi realizza impianti od attua interventi non autorizzati da alcuna norma di legge, i quali pregiudichino o turbino in modo notevole l'equilibrio del ciclo naturale ed il potere ricreativo del paesaggio (attraverso ad esempio la produzione di rumori, di fumi, di polvere o di emissioni od a causa di effetti ottici) od i quali deturpino l'aspetto del paesaggio nelle sue peculiarità e bellezze ovvero mettano in pericolo le condizioni di vita della fauna e della flora, dovrà essere obbligato da parte dell'autorità competente, fatte salve le fattispecie penalmente rilevanti, ad eliminare i sopra descritti inconvenienti e a porre fine alle predette attività nocive, il tutto da attuarsi entro un termine adeguato.

Rimangono salve ed impregiudicate le norme contenute nell'articolo 14 della legge provinciale

Art. 65

BESONDERE MASSNAHMEN ZUR PFLEGE DER LANDSCHAFT

1. Wer durch Anlagen oder Maßnahmen, die durch keine Rechtsvorschrift bewilligt wurden, den Naturhaushalt, den Erholungswert der Landschaft, wie etwa durch Entwicklung von Lärm, Rauch, Staub oder Abgasen oder durch Lichtwirkung, oder das Landschaftsbild in seiner Eigenart oder Schönheit oder die Grundlagen von Lebensgemeinschaften von Tieren oder Pflanzen erheblich beeinträchtigt, ist von der zuständigen Behörde, unabhängig von den geltenden Strafbestimmungen, zu verpflichten, die Beeinträchtigung innerhalb einer angemessenen Frist zu beseitigen bzw. zu beenden.

Unangetastet bleiben die Bestimmungen, welche im Art. 14 des Landschaftsschutzge-

le sulla tutela del paesaggio 25.07.1970, n.16
per quanto concerne la eliminazione di ruderi.

setzes Nr. 16 vom 25.07.1970 in Bezug auf
die Beseitigung von Bauüberresten enthalten
sind.

PARTE SETTIMA

SIEBTER TEIL

NORME FINALI

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 66 Norme abrogate

Art. 66 Abgeschaffte Bestimmungen

1. Con effetto dalla data di entrata in vigore del presente regolamento cessa di avere applicazione il regolamento edilizio approvato con deliberazione del consiglio comunale del 29.05.1963 n. 11, esaminata dalla giunta provinciale di Bolzano il 14.06.1963 con provvedimento n. 17445/5131, nonché anche l'integrazione del predetto regolamento approvata con deliberazione del consiglio comunale n. 82 del 29.11.1995, esaminata dalla giunta provinciale di Bolzano il 18.12.1995 con provvedimento n. 24543/Dr. CV/k.

1. Ab dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung gilt die mit Ratsbeschluß vom 29.05.1963 Nr. 11 genehmigte und von der Landesregierung mit Verfügung vom 14.06.1963 Nr. 17445/5131 überprüfte Bauordnung als abgeschafft, sowie auch die Ergänzung der genannten Verordnung genehmigt mit Ratsbeschluß Nr. 82 vom 29.11.1995, vom Landesausschuß Bozen am 18.12.1995 unter Nr. 24543/Dr. CV/k überprüft.

Art. 67 Entrata in vigore

Art. 67 Inkrafttreten

1. Il presente regolamento entra in vigore nell'ultimo giorno della seconda pubblicazione.

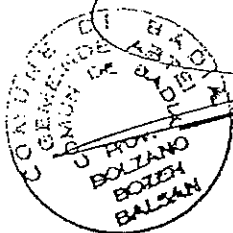
1. Die vorliegende Verordnung tritt am letzten Tag der zweiten Veröffentlichung in Kraft.

Approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 19 del 26.02.1997.

Vom Gemeinderat mit Beschluß Nr. 19 vom 26.02.1997 genehmigt.

IL SINDACO/DER BÜRGERMEISTER
Dr. Dorigo Ugo

IL SEGRETARIO COMUNALE/DER GEMEINDESEKRETÄR/LE SECRETER DE COMUN
Pizzinini Gottardo



Esaminato dalla giunta provinciale di Bolzano -
Rip. 7 - prot. n. 32855/271/Dr. CV nella seduta
del 26.05.1997 ai sensi dell'art. 52 L.R.
04.01.1993, n. 1.

Überprüft von der Landesregierung von
Südtirol - Abt. 7 - Prot. Nr. 32855/271/Dr. CV
in der Sitzung vom 26.05.1997 im Sinne des
Art. 52 R.G. Nr. 1 vom 04.01.1993.

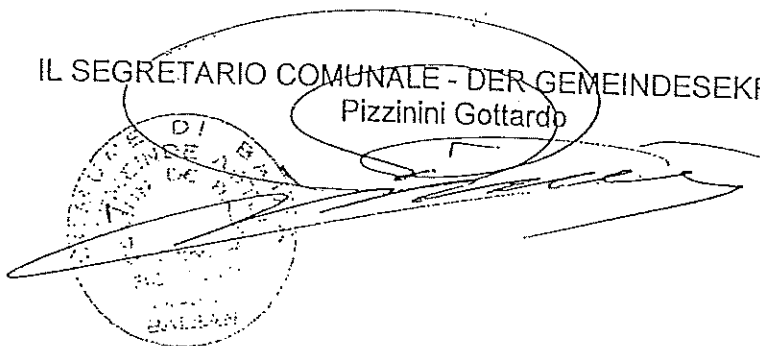
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
DER ABTEILUNGSDIREKTOR

f.to/gez. Dr. Franz Rettenbacher

Il presente regolamento è stato ripubblicato
all'albo pretorio per 15 giorni consecutivi, e
precisamente dal 30.05.1997 al 14.06.1997 e
durante tale periodo non sono stati presentati
reclami o opposizioni.

Die gegenständliche Verordnung ist an der
Amtstafel der Gemeinde für 15 aufeinander-
folgende Tage wiederveröffentlicht worden,
und zwar vom 30.05.1997 bis 14.06.1997
und während dieser Frist wurden keine Ein-
wendungen oder Reklamationen einge-
bracht.

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR -
Pizzinini Gottardo



APPENDICE

RACCOMANDAZIONI TECNICHE CIRCA LA POSA IN OPERA DI TUBAZIONI PER INFRASTRUTTURE NELL'AMBITO COMUNALE

Il presente riassunto costituisce una tavola di controllo per gli uffici tecnici comunali, per agevolare il controllo se in sede di posa in opera di tubazioni per infrastrutture siano stati osservati i criteri essenziali. Questi, nel caso concreto di applicazione, non sostituiscono né la progettazione dettagliata né la direzione dei lavori.

Per l'uso della tabella di cui all'ALLEGATO 1 va tenuto presente quanto segue:

- a) Le indicazioni contenute nella allegata tabella riguardano i "casi normali", nel senso che si presenteranno eccezioni e, in situazioni avverse, dovranno trovarsi soluzioni particolari che il tecnico incaricato dovrà esaminare, risolvere e motivare.
- b) Nella messa in posa di tubazioni vale la seguente regola:
il costipamento a tratti con vibratore (ogni 30 centimetri) del materiale di riempimento è assolutamente necessario per i seguenti motivi:
 - 1. per evitare cedimenti nel corpo stradale,
 - 2. per evitare la deformazione dei tubi a seguito di pressione verticale.
- c) Nel caso di messa in opera di tubazioni speciali come ad esempio per cavi elettrici, per cavi telefonici, per il rifornimento di gas, ecc. devono comunque essere sempre osservate le disposizioni impartite dalle società competenti o dovrà ottenersi il loro consenso.
- d) L'osservanza e l'applicazione dell'allegata lista di controllo non sostituiscono i pareri dei competenti organi comunali, provinciali e statali.
- e) Coordinamento dei lavori di posa in opera di tubazioni in vie e vicoli stretti:

ANHANG

TECHNISCHE RICHTLINIEN MIT EMPFEHLUNGSKRAFT FÜR DIE ROHRLEITUNGSVERLEGUNG FÜR INFRASTRUKTUREN AUF GEMEINDEEBENE

Bei der vorliegenden Zusammenfassung handelt es sich um eine tabellarische "Checkliste" für die Bauämter der Gemeinde, um festzustellen, ob die wesentlichen Kriterien bei Rohrverlegungen für Infrastrukturen beachtet worden sind. Sie ersetzen weder die detaillierte Planung noch die Bauleitung für den konkreten Anwendungsfall.

Zum "Abchecken" der Tabelle laut ANLAGE 1 ist folgendes zu beachten:

- a) Die Angaben der beigelegten Tabelle treffen für den "Normfall" zu, d.h. es wird immer Ausnahmen bzw. Sonderlösungen bei erschwerenden Umständen geben müssen, welche vom beauftragten Techniker studiert, gelöst und begründet werden müssen.
 - b) Bei allen Rohrgräben gilt folgende Regel:

Die lageweise (alle 30 Zentimeter) Verdichtung des Verfüllmaterials mittels Rüttelplatte ist aus folgenden Gründen unbedingt erforderlich:
 - 1. Zur Vermeidung von Setzungen im Straßenkörper,
 - 2. zur Vermeidung der "Ovalisierung" der Rohre durch Scheiteldrücke.
 - c) Bei Fremdrohrleitungen (d.h. Leerrohren für Strom, Telefon, Gasleitungen usw.) sind immer auch die Vorschriften der zuständigen Gesellschaft zu beachten bzw. deren Zustimmung einzuholen.
 - d) Die Beachtung der beigelegten Checkliste ersetzt nicht die Gutachten der zuständigen Gemeinde-, Landes- und Staatsämter.
- Koordinierung der Rohrverlegung in engen Gassen:

secondo le esigenze odierne il corpo stradale deve ospitare da 7 a 11 condutture e tubazioni diverse. Ciò presuppone di regola una previa e previdente progettazione e programmazione, se si vogliono evitare alti costi a seguito di successivi spostamenti di tubazioni con relativi danni per le stesse nonché talvolta insuperabili difficoltà tecniche. Ciascuna posa in opera di tubazioni ha le proprie particolari esigenze: un "intelligente" posizionamento della singola tubazione permette di assegnarle lo spazio che le spetta e rendere ottimale la sua accessibilità. Ogni programmazione in proposito dovrebbe costituire la base di ogni singola progettazione (vedasi l'esempio riportato nel l'ALLEGATO 2).

Documentazione della rete delle tubazioni:

Al fine della manutenzione, di riparazioni, della localizzazione, dell'effettuazione di nuovi allacciamenti nonché ai fini di futuri interventi é indispensabile una esatta documentazione da parte dell'Ufficio tecnico comunale ovvero da parte delle ditte interessate, dei lavori eseguiti. Tale documentazione deve comprendere:

- materiale fotografico relativo a punti chiave, quali incroci, diramazioni, intersezioni, ecc.;

Dati tecnici:

indicazione del materiale impiegato e diametri, quantitativo massimo trasportato, pendenza, ecc.

Sigle ed abbreviazioni:

riv. al.	con rivestimento idoneo per alimentari
Az. El.	Azienda Elettrica (ENEL, AEC ecc.)
V.R.	vetroresina
ut. gr.	utente grande (condominio)
ut. m.	utente medio (casa residenziale)
ut.p.	utente piccolo (abitazione)
a.f.	acque di falda
a.a.	acqua antincendio
a.n.	acque nere
MT	media tensione (6.000 - 20.000 V)

Je nach Erfordernissen müssen heutzutage im Straßenkörper von 7 bis 11 verschiedene Rohrleitungen verlegt werden. Dies setzt in der Regel eine fundierte Planung und Koordination (Vorabsprachen) voraus, wenn man hohe Kosten durch nachträgliche Leitungsversetzungen und -beschädigungen sowie unüberwindliche technische Hindernisse vermeiden will. Jede Rohrverlegung hat ihre eigenen Erfordernisse: durch eine "intelligente" Raumaufteilung kann jeder Leitung ihr zustehender Platz im Straßenkörper zugewiesen und die Wartung und Zugänglichkeit optimiert werden. Ein gesamtheitliches Konzept für alle Rohrleitungen sollte die Grundlage jeder Planung sein (siehe Beispiel in ANLAGE 2).

f) Dokumentation nach erfolgter Verlegung:

Zwecks Wartung, Reparatur, Lokalisierung, Ausführen von Anschlüssen, späterer Planungen usw. ist eine genaueste Dokumentation der ausgeführten Arbeit durch den Bauleiter (der Gemeinde) oder die ausführenden Firmen unerlässlich. Diese soll bestehen aus:

- Lageplänen und Schnitten mit Maßangaben in graphisch reproduzierbarer Ausführung oder digitalisiert auf Datenträger (Diskette);

- Technische Daten:

Material- und Durchmesserangaben, max. Durchflußmenge, Gefälle usw.

BT	bassa tensione (200 - 380 V)
PB	polibutene
PEHD	polietilene alta densità
PUR	poliuretano
PVC	cloruro di polivinile
cls	calcestruzzo
a.b.	acque bianche
a.p.	acqua potabile
V>	alta velocità
V<	bassa velocità
o	diametro

g) Kurzzeichenerläuterung:

besch.	beschichtet, lebensmittelecht
EVU	Elektroversorgungsunternehmen (ENEL, EW, usw.)
GFK	glasfaserverstärkter Kunststoff
Gr.Ab.	Großabnehmer (Wohnblock)
Mi.Ab.	Mittelabnehmer (Wohnhaus)
Kl.Ab.	Kleinabnehmer (Wohnung)
GW	Grundwasser
LW	Löschwasser
MS	Mittelspannung (6.000 - 20.000 V)
NS	Niederspannung (200 - 380 V)
PB	Polybuten
PEHD	Polyäthylen hoher Dichte
PUR	Polyuretan
PVC	Polyvinylchlorid
SW	Schmutzwasser
TW	Trinkwasser
V>	hohe Geschwindigkeit
V<	kleine Geschwindigkeit
o	Durchmesser

1		2		3		4		5	6	7
DESTINAZIONE		PROFONDITA' NORMALE		PENDENZA NORMALE		DIAMETRO DN		MATERIALI	ALLETAMENTO USUALE	ISTRUZIONI PER LA POSA
TIPO DI CONDOTTA		min.	max.	min.	max.	min.	max.			
a)	Scarico a.n.	0,50	2,00	0,2 (attenzione a V<1) fino a 50 (attenzione a V>1)	---	150	---	PVC; PEHD; Cemento armato; ghisa; gres; fibrocemento	allettamento con sabbia o rivestimento in cls; materiale fine; terra; banchina + rifianco in cls	posa lineare, prova di usare il laser pressione sec. norma
b)	Condotta a.b.	0,65	4,00	0,3 (attenzione a V<1) fino a 40 (attenzione a V>1)	---	250	---	PVC (picc. di ϕ); fibrocemento; cemento armato/cls; gres	sabbia/limo terra sabbia/cls (+ evtl. rifianco contro le pressioni laterali)	posa lineare, prova di usare il laser pressione sec. norma
c)	Condotta a.p. e a.a. nonché condotta forzata a.n.	0,70 2,00 (profondità anti-geloi)		verificare pressioni statiche e din.	---	b.p. 50 a.a. 50 a.n. 90	fare attenzione alla velocità (min. 0,6 m/s)	acciaio con tubo camicia; ghisa; PEHD (verificare resistenza alla pressione)	materiale fine materiale fine sabbia/limo	in caso di acciaio provvedere protezione sec. norme catodica, norma in caso di ghisa fare attenzione alle tensioni chimiche nel terreno
d)	Gas	0,80	1,30			50	250	acciaio con tubo camicia; ghisa; PEHD (verificare resistenza)	materiale fine senza sassi materiale fine senza sassi allettamento e rivestimento con sabbia	in caso di acciaio provvedere protezione sec. norme catodica, norma
e)	Telefono	0,60	1,20	Attenzioni in presenza d'acqua di falda possono funzionare da dreni (prevedere barriere impermeabili)		150	150	PEHD PVC	sabbia/limo sabbia/limo	posa lineare con filo in acc. zincato
f)	Corrente el. BT MT	0,80	1,20	Attenzioni in presenza d'acqua di falda possono funzionare da dreni (prevedere barriere impermeabili)		125	200	cls PVC PEHD	materiale terroso sabbia/limo sabbia/limo	posa lineare con filo in acc. zincato
g)	Illuminazione pubblica	50	125			50	125	HDPE PVC	sabbia/limo sabbia/limo	posa lineare con filo in acc. zincato
h)	Teleriscaldamento	80	120			32	150	Acc. ST 37.2 preisolam. con PUR	sabbia/limo sabbia/limo	posa lineare con filo in acc. zincato

DESTINAZIUN	4		3		4		5		6		7	
	TAN SOT CIE AL È DE REGOLA	min. (m)max. (m)	TAN CIE AL È LA PENDENZA NORMALA	min. - max. (%)	DIAMETR DN		MATERIAI	SCIÖCIE AL VEGN MIETÜ JO DE REGOLA	ISTRUZIUNS POR MIETE JO		proa de presciun dó la norma	proa de presciun dó la norma
sort de condüta					min. (%)	max. (%)			por mète jö in dèrt adorè le laser			
Desciara c.f.	0,50	2,00	0,2 (mète a verda V<1) cina a 50 (mète a verda V>1)	150	150	---	PVC; PESS; petun armé; gus, peres, fibro- zement	da impleni sò cun giara o curi cun petun; material fin; tera; parèis de renfurzament de petun				
Condüta c.bl.	0,65	4,00	0,3 (mète a verda V<1) cina a 40 (mète a verda V>1)	250	250	---	PVC (pice de o) fibro-zement; zement cun aciá/petun; peres	saurun/lin, material fin, tera; saurun/petun (+ sec in cajo de parèis de renfurzament)	por mète in dèrt adorè le laser		proa de presciun dó la norma	proa de presciun dó la norma
Condüta c.bè. y c.d.f. sciöche na condüta forza c. f.	0,70	2,00	calcolé les presciuns statiches y dinamiche	c.bè. 50 c.d.f. 50 c.f. 90	---	mète a verda ala velocité (min. 0,6 m/s)	aciá cun ro a mantel; gus; PESS (controlé tan che al tagn fora la presciun)	material fin material fin saurun/lin	il cajo de acel mète na proteziun catodica, il cajo de fèr mète a verda ales tensciuns chimiches dl terac		proa de presciun dó la norma	proa de presciun dó la norma
Gas	0,80	1,30	-----	50	250		aciá cun ro a mantel; gus; PESS (controlé tan che al tagn fora)	material fin sènza peres material fin sènza peres senté y curi ite cun saurun	il cajo de acel mète na proteziun catodica		proa de presciun dó la norma	proa de presciun dó la norma
elefonn	0,60	1,20	Mète a verda! il cajo de ega de soifunz poi trá ite l'ega (ciarè che al sides barieres che ne lasces nia tres l'ega)	150	150		PESS PVC	saurun/lin saurun/lin	mète jö in dèrt sènta otes		cun fi d'acel zinché	
strizité	0,60	1,20	Mète a verda! il cajo de ega de soifunz poi trá ite l'ega (ciarè che al sides barieres che ne lasces nia tres l'ega)	125	200		Pl PVC PESS	Material de tera saurun/lin saurun/lin	mète jö in dèrt sènta otes		cun fi d'acel zinché	
unaziun publica	50	125	-----	50	125		HDPE PVC	saurun/lin saurun/lin	mète jö in dèrt sènta otes		cun fi d'acel zinché	
scialdamènt	80	120	-----	32	150		Aciá ST 37.2, PB→isolamènt danfora cun PUR	saurun/lin saurun/lin	mète jö in dèrt sènta otes		cun fi d'acel zinché	

POZZETTI		CUCHERI		DESTANZES MINIMES		ALACIAMÈNC PRIVAC		12		D'ATER	
in	o Intervai	o ater	(cm)	o pozetto da ros y mürs	Art.	desviaziuns da	125	saca d'emergènza, pozzetti bypass, injins che pèia sò le saurun, injins che limitèia la portada, vasches che tēgn sò l'ega	lasché ruvé aria pro les condütes y na moda che al ne sides nia stec tofs (tò demez le sifon „Firenze” tò demez pozos purghèntes		
peziun	100+120	saradöra automatica; enjin che limitèia la portada; restel	40 + 80	> 1/2 o pozzetto da ros y mürs	desviaziuns da ros o pozzetto de consègna cun toch de ispeziun	150	desviaziuns da ros o pozzetto de consègna cun toch de ispeziun	saca d'emergènza, proteziun cuntra l'erosiun	respetè, see al é le cajo; les prescriziuns d'l'aziènda eghes da bëire		
sviazium	100+120	cabl. ...saradöra cumpedadü c.d.f. ...saradöra idrant c.f. ...sifon	40 + 80	> 20 da d'atri ros y te vigni cajo sura i ros d'les eghes fosees	desviaziun evtl. cun saradöra y cumpedadü	1/2 ut.p. 1/1 ut.m. 2/1 gr.ut.	desviaziun evtl. cun saradöra y cumpedadü	pozzetto por smendri la presciun; cucher a anel (segurèza de alimentaziun) injins por la manutenziun (autospurgo)	respetè, see al é le cajo, les prescriziuns d'l'aziènda che dà fora le gas		
ber	100+120	suradöra sot terra injin che arbassèia la presciun	40 + 80	> 15 da d'atri ros > 50 dales linies dl telefon	desviaziun dirèta cun juntin a T o cun cheder sòn parèi (TELECOM)	1/2 ut.p. 1/1 ut.m. 2/1 gr.ut.	desviaziun dirèta cun juntin a T o cun cheder sòn parèi (TELECOM)	interuziuns de segurèza jò por la condüta	respetè les prescriziuns dila TELECOM, p.ej. por condütes che va a për o se incrujëia cun d'atri ros		
pedadü	100+120	juntins a cabl juntins a T	40 + 80	> 15 da d'atri ros > 30 dales linies dila lectrice > 50 dales condütes dl gas	desviaziun dirèta cun juntin a T o cun cheder sòn parèi (TELECOM)	1/2 ut.p. 1/1 ut.m. 2/1 gr.ut.	desviaziun dirèta cun juntin a T o cun cheder sòn parèi (TELECOM)	vèta de segnalaziun o ziegli de curidöra	respetè les prescriziuns d'l'Aziènda dala lectrice, p.ej. por condütes che va a për o se incrujëia cun d'atri ros		
iazium	100+120	juntins a cabl juntins a T	40 + 80	> 15 da d'atri ros > 50 dales linies dl telefon	desviaziun dirèta cun juntin a T o cun cheder sòn parèi (TELECOM)	1/2 ut.p. 1/1 ut.m. 2/1 gr.ut.	desviaziun dirèta cun juntin a T o cun cheder sòn parèi (TELECOM)	vèta de segnalaziun o ziegli de curidöra	proa de presciun; - Fe 25 bar - PE 10 bar		
zipala	100+120	„morsettiera” „morsetti” de metüda a terra	40 + 80	> 15 da d'atri ros > 50 dales linies dl telefon	desviaziun dirèta da en rö	1/2 ut.p. 1/1 ut.m. 2/1 gr.ut.	desviaziun dirèta da en rö	automac. term., magn., difer. proteziun cuntra tenjiuns massa altes (p.ej. injin cuntra le tarli)	proa de presciun; - Fe 25 bar - PE 10 bar		
por	100+120	injins de: - ventilaziun - emplenimènt - interuziun	40 + 80	> 15 da d'atri ros	desviaziun dirèta da en rö	1/2 ut.p. 1/1 ut.m. 2/1 gr.ut.	desviaziun dirèta da en rö	vèta de segnalaziun cabl de telesignalaziun u segnalaziun de portüdes isolamènt	proa de presciun; - Fe 25 bar - PE 10 bar		

o de diametri di ros medemi o majeri che 200 éle debojëgn d'en colaud static emplenimënc de giavamënc é da stülfje pro cun na plata vibrëta por:

a) material ne zedes nia

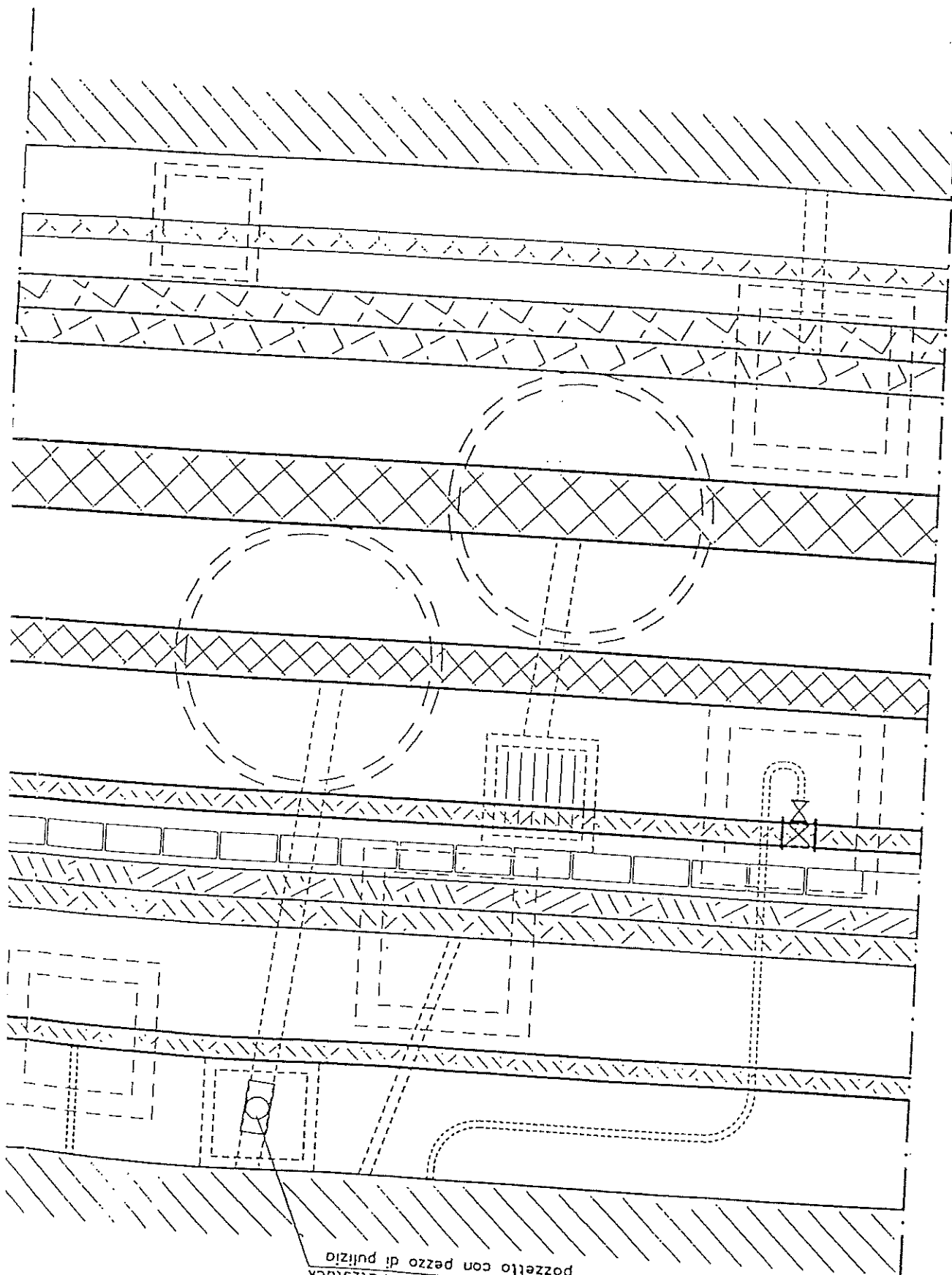
b) che i ros metüs jö ne devëntes nia ovai

1 BESTIMMUNG	2 NORM. TIEFE min (m)	3 NORM. GEFÄLLE min (%)	4 DURCHMESSER DN min (mm)	5 ROHRMATERIALIEN	6 ÜBLICHE BETTUNGSART	VERLEGEANWEISUNGEN
a) Abfluß SY	0,50 2,00	0,2 (V< beachten!) bis 50 (V> beachten!)	150	PVC; PEHD Stahlbeton; Guß Steinzeug; Faserzement	Sandbett oder Betonmantelung Feinmaterial; Erdreich Betonbankett + Flankenschutz	geradlinig verlegen Kanallaserl
b) Leitung RH	0,65 4,00	0,3 (V< beachten!) bis 40 (V< beachten!)	250	PVC (klein ϕ); Faserzement Stahlbeton/Beton; Steinzeug	Sand/Flins Feinmaterial Erde Sand/Beton (Flankenschutz)	geradlinig verlegen Kanallaserl
c) Trink- und Löschwasser bzw. Druckleitung SY	0,70 2,00 (Frostfreiheit)	stat. + dyn. Druckverhältnisse berechnen	TH 50 LV 50 SH 90 Geschw. beach- ten (min 0,6 m/s)	Stahl mit Mantelrohr Guß PEHD (Druckfestigkeit prüfen)	Feinmaterial Feinmaterial Sand/Flins	bei Stahl Kathodenschutz bei Guß chemi- sche Spannungs- reihe beachten!
d) Gas	0,80 1,30	---	50	Stahl mit Mantelrohr Guß PEHD (Druckfestigkeit prüfen)	Feinmaterial ohne Steine Feinmaterial ohne Steine Sandbettung und Umantelung	bei Stahl Kathoden- schutz!
e) Telefon	0,60 1,20	Achtung! bei GH wirken sie als Dränage (Abschottung)	150	PEHD PVC	Sand/Flins Sand/Flins	geradlinig verlegen!
el. Strom	NS 0,80 1,20 HS	Achtung! bei GH wirken sie als Dränage (Abschottung)	125	Beton PVC PEHD	Erdmaterial Sand/Flins Sand/Flins	Einzugs- draht
öffentliche Beleuchtung	50 125	---	50	HDPE PVC	Sand/Flins Sand/Flins	Einzugs- draht
Fernwärme	80 120	---	32	Stahl ST 37.2 PB	Sand/Flins Sand/Flins	geradlinig verlegen!

SCHÄCHTE		ARMATUREN u. ä.	MINDESTABSTÄNDE (cm)	HAUSANSCHLÜSSE		SICHERHEITS- EINRICHTUNGEN		SONSTIGES
Zweck	φ Intervalle (cm)			Art.	φ			
Inspekt. Abzw.	100 + 120 40 + 80 100 + 120 nach Bedarf	Steckschieber Drossele Rechen	> 1/2 Schacht φ von Rohrleitungen und Hauverbändern	Rohr abzweigungs- oder Übergabeschacht mit Putzstück	125	Hot-Überläufe Drossele Staubbecken	Umlenkschächte Sandfänge	gegen Geruchentwik- lung Leitungen be- und entlüften! (Siphon "Firenze" eliminieren) Klärgruben ausschäl- ten!
Inspekt. Abzw.	100 + 120 40 + 80 100 + 120 nach Bedarf	- - -	> 1/2 Schacht φ von Rohrleitungen und Hauverbändern	Rohr abzweigungs- oder Übergabeschacht mit Putzstück	150	Hotüberläufe/Erosionsschutz		
Schieber Zähler aucht- bzweiger	100 + 120 nach Bedarf	TX .. Schieber, Zähler LW .. Schieber, Hydranten SW .. Doker	> 20 von anderen Rohr- leitungen oberhalb SH verlegen	Abzw. evtl. 1/2 Kl. Ab. mit Schieber 1/1 Mi. Ab. und Zähler 2/1 Gr. Ab.		Druckunterbrechungsschieber Druckreduzierventile Ringleitungen (Versorgungssicherheit)		evtl. Vorschriften der TK-gesellschaft be- achten!
tragenden Or Unterflur- entfalle	bei größeren Abnehmern	Unterflurschieber Druckreduzierer	> 15 von anderen Rohr- leitungen 50 von Telefonleit.	Abzw. evtl. 1/2 Kl. Ab. mit Schieber 1/1 Mi. Ab. und Zähler 2/1 Gr. Ab.		Sicherheitsabsperungen längs der Leitung		Vorschriften der Gasver- teilungsgesellschaft be- achten!
Inzugsschacht zweigschacht x 120	laut Angabe Telecom	Kabelmuffen T-Muffen	> 15 von anderen Rohr- leitungen > 30 von Elektroleit. > 50 von Gasleitungen	Direkt abzweigung über Kabelmuffen oder Hand- kästen (Telecom)		Harnband oder Ziegelsteine		Telecom-Vorschriften be- achten z.B. für Parallel- führung und Kreuzungsbe- reiche mit and. Leitungen
Inzugsschacht zweigschacht x 120	laut Angabe EVU	Kabelmuffen T-Muffen	> 15 von anderen Rohr- leitungen > 30 von Telefonleit.	Direkt abzweigung über Kabelmuffen oder Hand- kästen		Harnband gelb Abdecksteine		EVU-Vorschriften beachten z.B. für Parallelführung und Kreuzungsbereiche mit anderen Leitungen
Inzugsschacht 50 zweigschacht --		Klemmleisten Erdungsschellen	> 15 von anderen Rohr- leitungen > 30 von Telefonleit.	- - -		Automaten: therm., magn. FI Überspannungsschutz (z.B. Blitzduktor)		
ptverteilung x 180		Entlüftungs- Füllungs- Absperrovorrichtungen	> 15 von anderen Lei- tungen	Rohr abzweigler direkt		Harnband gelb/braun Lechwarmsystem } in Rohrisolierung Fernmeldekabel } integriert		Druckprüfung: - ST 25 bar - PB 10 bar

Bei Rohrdurchmesser > 200 Rohrstärke erforderlich!!!

Alle Rohrgrößen sind mittels Rüttelplatte zu verdichten:
a) gegen Setzungen und b) gegen "Ovalisierung" der Rohre



Übergabeschacht mit Putzstück
pozzello con pezzo di pulizia

cajo de diametri di ros medemi o majeri che 200 éle debojegn d'en colaud statich
 ie i emplenimenc de giavamenc é da slüje pro cun na plata vibranta por:
 che l material ne zedes nia b) che i ros metüs jö ne devëntes nia ovai

REGELZEICHNUNG – DISEGNO TIPO Rohrverlegung, –verteilung in engen Gassen posa tubazioni in vicoli stretti

